891.4992

साहित्य

[illegible]

4744

J. & K. ACADEMY LIBRARY
Acc. No 385
Date of Purchase 23.7.62
Price Rs 2.50 N.P.
SRINAGAR.

ہینرک ابسن

ACADEMY LIBRARY
SRINAGAR
4766

ژھای

ترجمہ کار:
اختر محی الدین

ساہتیہ اکادمی
نو دہلی

Tshaay (Norwegian Play : *Ghosts*) by Ibsen. Translated into Kashmiri by Akhtar Mohiuddin. Sahitya Akademi, New Delhi 1962. Price Rs. 2.50.

ساہتیہ اکادمی ©
گوڈنیک چھاپ : ۱۹۶۲

ساہتیہ اکادمی، نوٖ دہلی عٲ پٲٹھ تہٕ میلان

میسرز انڈین اکیڈمی
۲۹ نریندر پلیس
نوٖ دہلی
کی معرفت
دیال پرنٹنگ پریس دہلی میں چھپی

قیمت : دو روپیہ پچاس نئے پیسے

اِبسن

ایم۔سی۔براڈبروک

{ مِس براڈبروک چھیہ فیلو آف گرٹن کالج تہٕ کیمبرج یونیورسٹی منٛز انگریزی اَدبٕچ لیکچرار۔ اَمہ چھیہ لیچھمٕژ اکھ کِتاب "ناروے ہُند اِبسن" }

"شیکسپیرس پتہٕ چھُس یوٗ اِبسن سُند ناو تھوٗد ماناں" بہ وۄن بمہٕ صدی ہُندی اَکی بہلہِ پایہ ڈراما نِگارن مَنٛز ناو اوس پیرانڈیلو۔ اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ شَک زٕ تَمِس ہَتس شِتس وَرِیس دوٗرِ سارِی یوٗرپہٕ کِس تھیٹرس پیٹھ اِبسن سُند تیوٗت اَثر زٕ اَسی ہیکو اَمِس وَنِتھ کُن دِنہٕ وول۔

سَنہ اَمہِ صدی ہُندس آخرس تہٕ اَدٕ اَمہِ صدی اوس فرانسس ڈراماہک گڈھ تھکیا زٕ فرانس اوس پتھ یوٗرپچین ریاستن منٛز سارِوُی کھوتہٕ بڈ وُنہ تہٕ متمدن۔ مگر کنٛہ اَمہِ صدی منٛز یلہٕ ڈراماہک فن محض جیٹھ جوٗشا بنیو مُت اوس دٕزٕ اَکھ نوٕ زندگی گنٛزٕرو صاحبِ ذہن شخصو یم یوٗرپہٕ کیٚن اَندن پیٹھ آباد مُلکن ہُندی بسکین

آسہ۔ ڈراماہس یہ نوٚو زندگی بخشن والین منز آسی تہٕ یہ زٕنی سیٹھاہ تھَدِ شاینہٕ ۔ اکھ تارٕوے ہُند ابسن ۔ دوٚیم سُویڈنگ سٹرنبرگ تہٕ ترٕیم روسہ کہ ڈان علاوگٔت چیخوف ۔ کنوٗ آہمہ صدی ہندس گوڈہ کالس منز آسی کینہہ تھَدی شاعر تہٕ یمو تھیٚٹرٕ خیطرٕ لیوکھ ۔ یمو منزٕ اوس اکھ گیٹے ۔ یمس وِمرِشہرس منز پننہٕ تھیٚٹر اوس ۔ تہ دوٚیم وِکٹر ہیوگو یمی سہندیو زومانی ڈراماہو فرانس کین گٕنڈن گھرن منز دھم تُل ۔ تکیازِ یمن منز اوس نہ وقتہ کین دٕپی رواجن ہُند کانہہ لحاظہ آمت ورتاونہٕ ۔ یدوے ہیوگون فرانسی تھیٚٹرچہ زبانی منز تبدیلی اٚنی مگر سُو دراونہ خیال تہ احساسہ کہ موجود رومانی دستوٗرہ نیبر ۔ تہندین ڈراماہن منز چھہ جذباتی عاشق ، رزیلہ پوشنہ والی تہ شریف کردار پرانین وانٹس تہندی سوہ نہ سوٗتھ پیٚبراوِت جنگان تہٕ زیٹھین زیٹھین تقریرن منز پننین اصولن وَنان ۔ ہیوگو سُندین ڈراماہن منز چھیہ ہیکٕنہٕ تہٕ تمی جذبات مگر اٚکس فرہنگی سندِ خیطرٕ شیکسپیئر حیثیتہ پرٕ تھیومت چھہ اوس نہ ہیوگو کانہہ نوٚو کتھا وَنان ۔

اِبسن تہٕ لیکھی گوڈہ گوڈہ نارٕوے چہ پرانہ رومانی تاریخہ متعلق ییٚتھی ڈراما ۔ نارٕوے ہُند تھیٹر اوس فرانسی

تھیٹر کین دٕ تہٕ پدین پیٹھ پکان تہٕ یلہٕ ۲۳ ؤہر اُسن برگن
شہرس منز اکس تھیٹرس منز ملازم سپد تمہٕ ہیتی فراسنٛی
پاٹھر تہٕ ڈراما ترجمہ کٔرِتھ پیش کرنی۔ ۱۲ ہن ؤرین دوٚد
اُسن تھیٹر منیجر۔ اَتھ دورانس سپدُ تمس سٹیجچ کامین
ہنٛد کافی تجربہ۔ اُسن سٔندی اَمہ کالکی ڈراما سہٕن اذ اَسہ
منٛز آوتی اگر نہٕ تہٕندی پتہٕ کالکی ڈراما مشہور سپدِ مٕتی۔
اتھ ڈاٹلہ ہنٛدس دورانس منز تہٕ لیکھ اُسن ژہٕ تتھی
ڈرامایم یدوے اَز کل کمی کینژھا گنٛدنہٕ چھ یوان مگر پرنہٕ چھ
ضرور یوان —— یمو منٛزہٕ چھ اکھ "ٹیلگی لینڈک ڈاکو" تہٕ دوٚیم
"پادشاہ ساز"۔ یمن ڈرامہن منز چھیہ ناٹے تمٕنزٕ قدیم تہٕ
سوکالی تاریخ تہٕ بہودری ہنٛزہٕ تاریخی داستانہٕ تمہٕ خاص
قسمک رومانی میلو ڈراما پیدٕ کرنہٕ خیطرہ استعمال آمٕژ
کرنہٕ۔ یس سادٕ سی یورپس منٛز مقبول اوس "ٹیلگی لینڈک
ڈاکو" چھ سمندری ڈاکوون ہنٛزہٕ، کِہ جماژ ہنٛدی خونین فساد
متعلق آمٕت لیکھنہٕ تہٕ امچ مرکزی کردار ڈاینہٕ خصلت ہیہار دس
چھیہ تمی میتھرہٕ ہنٛز یچ لیڈی میکبتھ تہٕ قدیم جرمنی دیومالاہن
ہنٛزہٕ قاتل والکیرا اَہرشہ چھیہ۔ اَمس کہاولہ ہنٛدہٕ عشقک
تذکرہ۔ یُس عشق لفظک نقاب ترٲوِتھ آسان چھ تہٕ یُس
عاشق قتل کٔرِتھ مرادس واتان چھ، چھ اُسن شنزن کینژن

آینده ہیرِ دِ ہینِ ہُند نیب دِوان ۔ مگر زِ ورِ وار آستہٕ
باوجود چھُ یہ ڈراما خام تہٕ اکہ کردارہٕ سوٗ آسے روٲجی "پادشاہ
ساز" ڈراماہُک موضوع چھُ دوٕن وٲرثن ہُنز تاج تخت باپتھ
خیبطرٕ جد وجہد ۔ یمن دوشوٕنی ڈرامہٕ منز چھُ طاقت ہیوٗن
ہیوٗن صوٗرژن منز ہاوٕنہٕ آمت ۔۔۔ جنگی سُند طاقت ڈٲیہ
ہُند طاقت تہٕ تقدیرُک طاقت یُس سارِنی طاقتن پامال
کران چھُ ۔

۱۸۶۴ عیسوی منز لیکھ سوٗ ناروے ہیتھ اٹلی گومتہٕ کرہ زٕہ
عظیم ڈرامٲئی نظمہٕ براند تہٕ پیر گنٹ پیش ۔ یم رچنی تہٕ
روٲنی ٹریجڈی چھینہٕ دراصل کُنہ تہٕ خیبطرٕ ۔ پیر گنٹ ڈرامہ چ
بنیاد چھیہ اُکس پری کتھہ پیٹھ ۔ یہ چھیہ اُکس خوشیوٕنس گریسی
کُٹی سنز کتھ ۔ اتھ منز چھیہ پیر سُندین وٲردانن متعلق
شاندار تہٕ عجیب شاعری مگر اُتھی ساتی چھیہ ٹیبہٕ ڈیچ
بے اعتباری ہُنز تہٕ ٹسن ہُنز اکہ تصوٲتی لہر تہٕ بیہ چھہ
اِبسن یُتھنہٕ مُلکہ کین لوکن تلخ ہزل کرٕ متی ۔ اِبسن آس
پننہٕ مُلکہ کین لوکن ہنز سخت دِیے تیکھا زِہ متن اوس ہینِ پان
بہر رنگ مکمّل باسان ۔ تِم آسی مادہ پرست تہٕ بیہ آسی
مذہب ریاکاری خیبطرٕ استعمال کران ۔ یمن بدین خلاف
لڑنہٕ خیبطرٕ اوس اِبسن پرتھ ساعتہٕ ہوٗل گنڈت ۔ یم بدیہ

آسہٕ نہ صرف ناروے کین لوٚکن منٛز یاد بلکہ امہِ کھوتہٕ زیادہ آسہٕ یورپہٕ کین بٔین ملکن منٛز ییٚتہٕ صنعتی ترقی زیادہ سپزمٕژ آس۔

اِبسنن لیکھ پننہِ وطنہٕ کین لوکن خلاف وار یاہ طنزیہ ڈراما مگر ۱۸۷۹ عیسوی منٛز، یلہٕ سُہ پانہٕ ۵۱ ؤہرُ اوس لیوکھ تمی "گُڈہٕ ہُنٛد گھرٕ"۔ اَمہِ ڈراماہن دیُو تمِس تمہِ وقتہٕ کیٚو ساریوی ڈراما نگارو کھوتہٕ تھوٚد درجہ مگر امہِ ڈراماہن کٔرِ تمِس نِسبت مناقشہٕ تہٕ پیدہ۔ آیندہ دُہن وٕرین کوٚر تمی پریتھ دہہ یہ وُہری نوو نوو ڈراما پیش۔ اہندی ڈراما آسی یوان فرانسس تہٕ جرمنس منٛز تہٕ پتہٕ انگلستانس منٛز تہٕ سٹیجس پیٹھ گِندنہٕ۔ یمن پیٹھ آسی ٹُھڈی ٹُھڈی مباحثہٕ لگان۔

برنارڈ شاہن اوس تمو لوکو منزٕ یمو اِبسن سُندی ڈراما انگلستانس منٛز نٔوی کڈنہٕ کِس سلسلس منٛز مدد دِیُت۔ پریتھ کُنہِ جایہِ زون روایت پرست لوکو اِبسن بدکردار خطرناک تہٕ ابہام پسند۔ مگر پریتھ کُنہِ جایہِ موٗن اِبسن ادب تہٕ سماج سندارن والیو ہُنٛد انگ تہٕ بند۔

"گُڈہٕ ہُنٛد گھرٕ" ڈراماہس منٛز کوٚر اِبسن ڈراماچہ روٚہ صوٗرژ تہٕ نوین خیالن ہُنٛد ملہٕ ژاد پیدہ۔ یمن نوین خیالن

اَندر اوس نیتوو اکھ خاص تہٕ ہیجانی اثر زِ کُہی تام آسی
کینژہن ژٕنین سأتی اتفاق کران تہٕ سیٹھاہ لوگ آسی
یمن خیالن ملامت کران۔

چونکہ تھیٹرک اثر چھُ لوکن ہُنزٕ اکس خاص جماژ پیٹھ
پیوان یُس جماعت سماجہ کین بیون بیون درین منز
ژھکرِتھ آسان چھیہ لہٰذا چھُ تھیٹر رائے عامہ خیطرٕ
نیتووتھی ٹیسٹ یتھ ٹیسٹ کاتھہ ترووِتھ کیمیاکہ ناپایدار
مادہ خیطرٕ آسان چھُ۔ رائے عامکس اَتھ ناپایدار مادس
پیٹھ کرٕی اِبسن ہنگولہ پیدٕ۔ پوز گو یہ زِ اِبسن سندی
ڈراما آسی نہٕ پبلک تھیٹرن منز ہیکان ہاوِتھ تہٕ یم آسی
عموماً گوڈٕ "لوکٹین تھیٹرن" یا ڈراما کلبن منز گِندنہٕ
یوان۔ گرٹا یہٕ ہُند "گھرہ" ڈراماہس منز کرٕ اِبسن اکھ زنانہ
پیش یمہٕ دُون محض یمہ کنہ خیطرہ ترووِ زِ سُو اوس نہٕ یتس
ذمہ وار انسان ہُنز ہِش قدر کران بلکہ اوُس یُہے اکھ
گُڈٕنی ہِش زنان۔ اِبسن اوس اَمہ ڈراماہک ناو سوچمت
"اُذِچ ٹریجڈی" تہٕ ہُند گونت چھُ "میانی کُنی چھ یہ عام
اِنسان سندہ قطرتک مسلہ"۔ مگر پرنتیہ کا اَتہٕ انسانہ
سندِہ خیطرہ بنیادی ذمہ واری تہٕ آزادی ہُند ضرورت
ہاوہٕ خیطرہ ترووِ اِبسن زنانہٕ ہندہ بجاتک شوٗری موضوع

تمہٕ اندازٕ زٕ پۆلٹُس اوس زن لُوکن پرٛژھان "زٕ ووٚنی؟"
اَمہِ طریقہٕ ژھینہٕ اِبسن ڈراما لیکھنہٕ ؠِنہٕ براینن رِوایتن
اِتہٕ پچہٕ کرٕٛت۔ تۆرا چھیہٕ ڈرامس تراوِت ژھنانِ تہٕ
نہٕندہٕ گٕمرٕ منزٕ نیران ـــــ اَمہٕ پتہٕ کیاہ سناسپدٕ اَمس؟
یہٕ سوال چھُ اِبسن لُوکن پیٹھ تراوان۔ یہٕ اوس ڈراماچہٕ صوٗرژ
ہُند نۆو ؠر۔ اۆ تام اوس نہٕ یہٕ۔ اۆ تام اوس لوکن ہاوِتہٕ یوان
زِ یدوے کاشہٕ تۆرا ڈرامس تراوِت ژٕلہِ یا تہٕ مَرہٕ (یتھ زن
ٹریجڈی پورٕ سپدِہ) نتہٕ یہِ کینژی کالی پتہٕ پیرِت (یتھ
زن کومیڈی پُورٕ سپدِہ)

اِبسن لیوکھ منزٕ طبقہٕ کین دوٕن باژن متعلق ـــ
بنگُک اکھ کلرک تہٕ تٔہنز آشنہٕ ؠمی مادی زندگی ہُندی کالہٕ
کاجِکی دوٗکھ تہٕ غم۔ تہٕ حقیقت چھیہٕ یہٕ زِ یہِ چھہٕ اصل غم۔
اِبسن سندِس عام تہٕ سادہ نثرس چھُ شاعری ہُند
ہیوٗ صاد یدتے صُورت سو چھیس نہٕ۔ بارٕکھ چھیہٕ یہٕ
زِ اِبسن چھُ ڈرامایی اثر پیدٕ کرنس منز ووستاد۔ حرکت
کہو ماحول چھُ شاعری ہُند اکھ جُز۔ بربہٕ ٹھک ٹھک کرُن،
کریسمس گُلِس ژُول کرُن، لیمپ تہٕ کینس اندر چِھٹھ تراوٕنی ـــ
تۆرا یہِ (یوس تماشہٕ گیرو چھینژ چھیہٕ مگر ڈراماکین کردارن
ونہٕ درینٹھ چھینہٕ آمژ) ہُند وحشتناک تہٕ مٔرٕ نٔژن یتھ

منجهس ناوميدي ٿاوان ڇپيه — ٻيو سادي چيز ڇه
تيتي ضروري بيٺر ڪردارن منجهن ٻوڙي ته ڪنهن ياٿي ڇپيه۔ اِبسن
سنڌ ۾ فنڪ بيٺر نيٺر ڇه صرف ڊراما ڳڻيندي سا آئي تنان۔

پيئه نيٺن پيته ڪالڪين ڊراماهن منجهه ٻوڙ ۽ اِبسن
وڌيڪ ڏسنا ڏي سان انسان جي منجهه عام قطرن هٿندي
مسئله نجي ڪرڏان. ٿهاءِ (بس ۾ ١٨٨١ع منجهه لبوکه)
ليکهت دليوت ۾ سماجس زبردست نيو کهنگبارو اٿه منجهه
هاڙوي ۾ بيرِه جبروته سان اکه مردن ته زنان هٿند پاپيه
واڌي ميوڙ ته دوم آتشڪ لدمالي سنڌ پيه پس نيچوس
پليٺه ٻيره اثر. اِبسن ادس غير مصالحت پسند ته سخت
اخلاق پرست، بيه آئشس گناه ته ذمه وارِي هٿنديس
موضوعس سا آئي مستقل دلچسپي را فِي هيڪي ۾ بيبار
لوڪن هٿندي نظريات ميٺره پڇه تلين هٿندي پاٺي هپڙا ڌت
"لوڪن هٿند شيٺر" ڊراماهس منجهه ڏي ۾ پيهي مزاز
ڪِس اڪِس شخصيه سنڌي حا آرثانت. "اڻرٺي" ڊراماهس
منجهه ڇهه سوزا آيدن ته واعظن ٽپينه ته ٽسنيه ٿاٿان.
اکه زون گر يگرز ونهري، ڇه اکس گهرس منجهه ليوان.
تيڪي بکين پٽه پٽه هٿندس عالمس منجهه ده ده ڪدامن
آسان ڇه. گر يگرز ونهري ڇه اٿه گهرس نوڊ زندگي

بجشِن چھ ینیرٕ ہِن بسکین ہینزٕ زِندگی ہُندِس اَیِزس مُلہِ مایَن تُلہِ کِنہِ چھ سائیے حقیقژ نہٕ کران۔ مگر نتیجہ چھُ نیران زِ اکھ موضُوع تہٕ مُلہِ ماپہ رُوس زِندگی چھیہ تلف سپدان۔ اکھ لوکٕٹ کورِ ہَیَن چھیہ مُرٕت گژھان۔

یہ ڈراما چھُنہ صرف یہِ اکھ کُنہِ وِیژھناوان زِ کُنہِ فلسفک یا دینیک تبلیغ کرنہٕ بروٗنہہ چھُ ضرورت لُوکن ہُنزٕ فطرت تہٕ مزاجہٕ وُچھن بلکہ اَتھ منز چھ اَسہ کینہہ کردار دریٹھ یوان۔ اکھ عیال بار گھرہٕ بیہ کین باژن ہنزٕ زِندگی اکھ اکِس سٕتی گنڈِتھ تہٕ وابستہ چھیہ۔ یِم گنڈ ہادنہٕ خطرٕ چھیہ اکھ اَتِھ رُمزِ خطرٕ استعمال آمُت کرنہٕ۔ اَمِس چھو کھلہ اَتِھ نہٕ چھیہ لوکٕٹ کورِ ہِن تہٕ توٚہند مول گُلہ دٕ دٕ ھِس منز یاگ مکانہٕ کِس بنگاس پیٹھ نھاوان۔ اَمِسی بیمار تہٕ چھو کھلہ اَتِھ نہٕ منز چھ اِنسانی کردارٕکی اندرٕمی جمع گرٕتھ ہادنہٕ آمتی۔ اَکِسی رُمزِس منز ساری ڈراماہک معنے مرکوز کرنک طاقت چھُ باوان زِ بد دِیے اِبسن دہ دی شعرادس ونان مگر شعرٕ ننگ حیس اوٚسُس ونہٕ زِندٕ۔

یہ کُس وَنہٕ زِ "اٲتِھ" چھُ اکھ سوشل ڈراما۔ یہ چھیہ واپت تہٕ گابت اِنسانی فطرژ ہُنز اکھ کھیل۔ یَتہٕ نین

پتو لڳي ڪيئن ڊرامائن منجهه ابسن انساني ڪردارڪيئن سٿرين نمونن ڏيکاريا - ابسن سنديو ساروئي ڊرامو منجهس ڊرامائي ڪي مڪمل ته بهترين ڇو ته ڇو نا و ”راسمرس هوم“. اهو ڊراما اٿس منجهه ابسن ٻڌايان ته نه انسان ڪيتري ڪوشش ته ڪيتري حد تائين تعليم هيڪن اڳڪي سنڌ سڌاري ته فطرت بدلائي ٿو - ڪيترا ڀيرا انسان سنڌ پنهنجو ڪال نهنڌس حالتس مغلوب ڪري ٿو - ته ڪيترو ڪئي ڇو ٿوري دعظ اڪس انسان شترن ازلي فطرت ۽ اندي ٻيڪهي ماحول ڪس اثرس نڪهه بي اثر ته بي بس. اهو پتي لبو ڪه ابسن بيا کهه ڊراما ”هيڊا گيبلر“ يٺه منجهه ناڪامي ته محرومي هوند ڪر جهپرنون کو ڏون - نفسيات ته ڪه سماجيات ڇو سهي نه اصل ڏکها ڏاوان -

ابسن آدوار ياد ڏسري ڏاڪس نادڙي ته پنهنجين آخري ڊرامائن منجهه ڏيکاريو آهي انسان سنديون اندرئين ورهاڱن هندي مسئلو - هين ڊرامائن هنڌي ڪردار ڇيه ڪنهن نه ڪنهن جهڙي ذات هئي، ذهن کا پيڇا ٻيپره نرادن والي ته عجيب شاڪن هندي پابند - هين ڊرامائن منجهه ڇهه رمزه ته جهاده ته شاعري ته - هين ڊرامائن منجهه ڇهيه نادهي هندس لطافت زياده هين اهميت - هين

ڈراماہَن منز چھُ لبسن، لتان ذاتہٕ ہُند واٹھ سمندرن
تہٕ کوہ تیشالین ہُندہٕ ذریعہ کل کائناتس منز اکھ عظیم
قوٗژ سٲنی ماوان، یوس قوت نَمہٕ شٲنک گردویز جنت
باوِن نہ زانہٕ۔
یدوے مِشر طالب علمس لُسِس ابسن بحیثیت شاعر زانُن
پڑھان چھُ۔ ہیم آخری ڈراما سیٹھاہ آعنب کرن مگر مُولہ
تُلہ چھِ "گرٛاہٕ ہُند گھرہٕ" "پیٹھ" "ہیڈا گیبلر" تام سٲری ڈراما
یِمو پرٲنی رادِتس بدلاو تہٕ یورپس اندر آیندہٕ لیکھن والین
تہٕ شوقین ہُندہٕ خطرہٕ داریاہس حدس تام نوٗو وتھ کڈ۔

۱

گوڈنیُک اَنگ

(نظارہ :- بوڈ کٹھ میۍ ٹینزی باغس کُن نظر یِوان چھیہ
کٹھ چھ کھوورِ لبہ چھُ اکھ دروازٕ تہٕ دچھنہِ لبہِ زہ -
سیمنٹس چھیہ کھووِرہ طرفہ دٲرنہ دارِ ٹل چھُ اکھ
لوکُٹ صوفہ یتہِ پردِ نِشہٕ کُنہِ لیکھ پٔرِ خطرہ میز چھ - کٹھس
پتھ کُن چھیہ لوکٹ کوٹھر - اَمہ کوٹھرہ ہُنزِ یتم لبہ چھیہ بُریُن
بریُن شیشن ہُنزتہ شیشہٕ مٕنزی چھُ فجار دِکھ نظارہ بوزنہ یِوان
ہنگسٹراند چھُ باغہ کِنہ دروازس اندر دوفی ہیس چھُ
کھوورِ زنگہ لنجرِ تہٕ کھورن بُٹ لاگِت چھُس نتھ چھُس یا رَس
تلہ بوڈ ہیچہ کلہِ لاگت - ریبنا چھُ اتھ کٹس کُلین دواہ چھکہ ہک
چھکہ تہ سوہ چھیبہٕ انگسٹراندس ستھ اندر اَرنہٕ دِیوان)

ریبنا :- (لوٗت لوٗت) ژہ کیاہ گرِتھ ہی ! اَتی دوزِ یرو نتھ
مہ پکھ - زُودہ ساتی چھی پلو چیزی لایی گامت -

انگسٹرانڈ :- یہ گو رحمت یاران گوری -

ریبنا :- او ! یہ گو رحمت باران -

انگسٹرانڈ :- نجات خدایا - یہ لگہ تہ وَنُن (لوٗنگ لوٗنگ

کران کینہہ قدم بروٚنہہ پکان) بہٕ اوسُس نہٕ ژٕ ہ وٕ تہٕ

آمٕت پیہٕ ژٕہ ۔

رکیبنا :۔ کوٚ توٚ چھکھ ژٕ ونہہ بروٚنٛہہ پکان ۔ چارپاہ بہرِس

کُنٛھِس منٛز چھےٚ لوکٕٹ خوژِ شوٗنگِت ۔

اینگسٹرانڈ :۔ سوٗ چھا وٕنہِ شوٗنگتھ ؟ بیہٕ منٛدیوٗن دوٕہ

ووت ۔

رکیبنا :۔ اَچھہٕ ووت ۔ ژٕ کیاہ اَتھ منٛز دخل دِیوُن ۔

اینگسٹرانڈ :۔ بہٕ اوسُس رات ژٕ اَتھ منٛزِس منٛز چیٛتھ ۔

رکیبنا :۔ تہٕ چھینہٕ ژٕ ہ نٕش بُدٕ کتھاہ کٕنہہ ۔

اینگسٹرانڈ :۔ گوٗرِی اَسی چھِ کمزور تہٕ بِچاری گُنہگار

انسان ۔

رکیبنا :۔ تہٕ چھُ پوٚز بے ۔

اینگسٹرانڈ :۔ تہٕ پیٹھ چھ نیتھ دنیاہس منٛز ساسہٕ عبری

ہوٗس ۔ مگر تم ساری ہوٗس اَکی طرف ترٲوِتھ

اوسُس بہٕ اَز تہٕ صبحس ساڑٕ پانژٕ پیٹھے کامہِ

لوٚگمُت ۔

رکیبنا :۔ تِلہِ تہٕ ووٕنی بوزتہٕ ، ووٕنی گژھہٕ نہٕ ییٚرِتھ

برابر دفع ۔ وُچھِس ہے کانہہ ژٕہ ساتی کتھ کران دٔپٲمِ

آسہ ہیٚن شیچھ سوزمٕژ۔
انگلینڈ :- تہٕ کیاہ گوٚ ؟
اَلبینا :- بوٚ چھس وَپان ژٕ گوٚژھکھ نہٕ یٮ۪تِہ برابد
وُچھُن کانہہ۔ ووٚنی گرٕ ھتہٕ ژُل تِم نِھیب۔
انگلینڈ :- کینہہ قدم بروٚنٹھ یِہن چِھکت بوٚ نیرہ نہٕ
توٚتام یٮ۪تِہ یوٚتام نہٕ گوٚڈہ ژٕ سانی کینہہ کتھ کرِہ۔ اَز
موٚکلہ مدرسہ چہ عمارژ ہنز گام نہٕ ہمرات گیوٚتہ دِسہ
بوٚ نادِہ منز شہر ہیٚن گرِہ۔
اَلبینا :- (پانسے سانی) وارہ کارہ !
انگلینڈ :- شکریہ۔ پگاہ تراوِن نیتیم خانہ یلہ تہٕ میہ
چھُ خیال زِ ہ بیٚنہ آسہ خوب چر گیوٚتش پگاہ۔ شراب آسہ
نبوٚ تہٕ نار یوٚ بوٚز نِھ ؟ کانہہ تہٕ بہرہ نہ میوٚن ژٕ یعقوب
انگلینڈ ہا چھُ حدوٚ نیرِ نیرِ تھ گرٕ ھان یلہ تس بیٹھ ہوس
غالب چھُ سپدان۔
اَلبینا :- اوہو !
انگلینڈ :- پوٚز چھےٚ وَنان، تتھ چھنا وجہ بنہ
پگاہ آسن یتہٕ بٔڑی ٹٔڑی گرنڈی۔ دپان چھ پارس مینڈرس
تہٕ واتہ شہرہ بیٹھ۔
اَلبینا :- سوٚ واتہ اَزی۔

انگسٹرانڈ :- اچھا گو اَزی دوانہ ۔ اَدہ پیٹہ مہ بڑہ جس تھاون
بتھہ نہ سُو میان کانہہ گرادکرہ بوزتھ ؟
رچیبینا :- اچھا ؟ گو تہ چھہ چون مطلب ؟ دھنی ہے بوزم تہ ۔
انگسٹرانڈ :- تہ کیاہ گو ، نہ چھہ چون مطلب ؟
رچیبینا :- (دوارہ پتس کن وُچھت) از کوس جلساذی چھک
مسنڈرسس تار نہ آمت ۔
انگسٹرانڈ :- وُچھ ۔ وُچھ کیاہ دَپہ ۔ زن چھے بدخواہن
مزار آمت ۔ چاذ گنج چھسہ بو مسٹر مینڈرسس تار نہ آمت ؟
باخدا ! ہرگز نہ ! سو بچو رچھ مہ پیٹھ ہمیشہ تڑہ مہربان
اوسمت ۔ پتس پیٹھ آسیا مہ یژھ نیت ، مطلب ادسم
ونن بہ زہ مہ چھ اَزی رات کیوتھ گھرِ وُسن ۔
رچیبینا :- ہے جل بہن ہے گرشٹھھک ۔ دنو بو تہ آرامہ سان
بہمہ ہا !
انگسٹرانڈ :- اَہنی گرژھ ۔ مگر سو بچان چھس ژہ تہ بمہ بہت
پالنس ساتی !
رچیبینا :- (حیران گرِھتھ) ہاں بہ کیاہ چھکھ نان مہ تہ بنیہ بگ
پالنس ساتی ؟
انگسٹرانڈ :- دوٗپے بو چھس یژھ مان ژ تہ بمہ بہت گھرہ ۔
رچیبینا :- (نفرتہ سان) آہنہ ! سو چھینہ دیلئے کانہہ زہ

بوٚ کیاہ بہٕ تور۔

انگیسٹرانڈ :- نہٕ وٕچھو ژٕہ پکھ کینہہ نہ۔

ریحینا :- آ- وٕچھن گژھہ۔ بوٚ پیٚٹھ گٔرس منٛز بیٹھنہٕ۔

ایلونگ بیگمہ پنٕنہ کورہ ہیٚنٛدی پائی ژ چھیر پاچھیر۔ بوٚ

یما وونی ژٕہ ہیٚنٛس؟ بیہ تِتھہ گٔرس منٛز۔ ہنا ہنا ہنا ہنا۔

سوٚ نے کتھی کانہہ پھینہٕ۔

انگیسٹرانڈ :- ژٕہ کیاہ کوٚاسس ونان چھہ؟ منٛدچھان چھکیٚنہ

ژٲنس تِتھہ پھیرنہٕ؟

ریحینا :- (لوٚن کُن اچھہ ژٕہ ژھیت لوٗت لوٗت ونان)

ژٕہ چھیت پچھ لیٚہ اذ تام وٕلمٕنت مہ ژٕہ لبہ دانیٚہ نہ کینہہ

انگیسٹرانڈ :- ہَہ۔ ژٕہ کیمی وٕنے تِتھہ سُنٛن؟

ریحینا :- ژٕہ چھنتا اذ تام پچھہ سا یہٕ لیٹہ میہ بدد دوٚ وٕلمٕنت

بیہ تِتھی تِتھی لفظ؟ انسانس چھیہ ہم پھیرنہٕ منٛد چھیہ

گژھان

انگیسٹرانڈ :- بوٚ کرہ قسم ژٕہ زانہہ کوٚر نہ میٚہ تیوٚ تھہ

کانہہ گنٛدٕ لفظ استعمال۔

ریحینا :- وٕنت۔ تھاوٕ وونی، وونی کیا ژٕنے

ژٕہ کیاہ وٕنت۔

انگیسٹرانڈ :- بیہ نہٕ کرٕتھ، اگر وٕلمٕنت نہ آسہ زانتھ

کینہہ - بوٗ اکھا منٛز ساعتہ نشس مشر - بۄ زٕنہ میٛہ
چھےٗ تہٕ اوٗے ووٚمنت گوٚری انانس ہابی چھہ
یٕمہ سماس منز رنگہ رنگہ نہٕ غائب -

ریکیتا :- ہوٗل

انگسٹرانڈ :- تُتہ اوسُس نظیٚ وٕنان بلہ سُہ بیانی موج
نفرتیٚن کرٕنیٚن کھسان آس تہٕ ٹھیکہ ناوان آس - میٚہ
آس تس نشہِ موٚرن کرنی پیوان - تمیٚ وُنس وٕنانہ
سُہ آسنا ناگان خوچہ یاسے ________ یکس
دسس لاگان) تھاو دوہ نی ، پلہ زانہ ، لبہ ا
روزنوو لدٕ کین ایلونگن ہندہ گھرہ تریٚن دٕین یوٗزتھ؟
کم ایلونگ یم دربار آسی گژھان - (اسان) بجات
خدایا - سُہ آس ساعتہ ساعتہ ٹھیکان زِ بلہ سُہ
ایلونگہ ہندہ ملازم آس تمہٕ سٕیہ دوہ ہن بنیوو کیپٹن ایلونگ
درباری -

ریکیتا :- وائے بچارہ - ژہٕ کرٕتھن سُہ جانہ مرگ -

انگسٹرانڈ :- (ٹھیکہ موٚران) اَہن تہٕ اَدٕ نتہٕ پچھاشک
کانہہ - پوٚتس چھنا شو ٹھسیٚ ساری گناہ اَبہٕ بارہ
یوٗزتھ ؟

ریکیتا : (یل ت لوٚنت لوٚنت وٕنان) اَہنہ لگِ چھہ ٹے !

ہنگیسٹرانڈ :- کیاہ چھک دٕ نان ؟

رگیبنا :- Pied de Mouton *

ہنگیسٹرانڈ :- ژٕ چھیہِ فرینگی بوٗلی تگان ؟

رگیبنا :- گرٕ ہم ناہ تگتی !

ہنگیسٹرانڈ :- اَدٕ چھنہ ییتہ جان تعلیم پاومژ، امیوک ییہ
ژٕ برٕہ فایدٕ تُلکھ وونی !

رگیبنا :- (لوگنہ وقفہ پتہ) ژٕ کرہ خیطرٕ اوسک میہ دپان
شہرٕ وُنس ساتی ؟

ہنگیسٹرانڈ :- وُچھ کوسہ کتھ چھم پرژھان - ییتہ یُس کُنس
اولادس تیژھ ناموٚل ؟ ژٕ ہے مہ کیتہ اچھ گاٹس
چھکتہ بوٚنے چانی موج مرٕت ییوٚے پرٕہ ژھیون
ہیوٚ ھپس گومُت -

رگیبنا :- تھاو وونی پہ صفہ دیدٕ وُنی - سیوٚدے وَنتم
کیاہ دلیل چھیہ -

ہنگیسٹرانڈ :- دلیل چھنہ کنہی، دپان اوسس بوٚ کرہ ہا
بدل گاماہ کاراہ -

رگیبنا :- (شیرین وایان) ژٕ کرٕت دوہے کم کم کار -
شوٗب کوس آئی -

ہنگیسٹرانڈ :- ترادٕ ژٕ پرٕ ون وَرٕخ، وونی دُچھتہ میہ کیاہ

---

* ژھادچہ

سوٗچمُت چھُہ۔ تیلہ پیہِم تر ژھٹ اگر نہ۔

ربیکا:۔ (ژِکھ سان) یہوٗ اِبراہیم اوٗر دوٗس ہیٚنی نا کینٛہہ کرُن؟

انگسٹرانڈ:۔ ہی۔ ہی۔ ہی۔ ہی۔ پوٚز چھُہ ونُن اوسُم یہ زہ چاۓ ہِس جالس جیبرایس میہ گوٚرادترہ بیٹھ۔ یہ پیٹھ ناییتیم خانہ چھُہ عمارژ کامہ اوٗس تنہ پیٹھ گوٚڈُم کیہہ پونسہ ٹوٗنک جمع۔

ربیکا:۔ اچھا؟ ادہ گوٚوُت زبر۔

انگسٹرانڈ:۔ آہتی، گاٗمس منزوٗزِ تھ کینٛہہ گژھن انانس پونسہ خرچ؟

ربیکا:۔ ادہ پاتہ پتہٕ؟

انگسٹرانڈ:۔ پتہ سوٗچُم ای زہ یہ پونسہ ٹوٗنک لاگہ ہا کیٚنہ تتھ کامہ ییٚنہ کم جادہ فایدہ ہیٚو روزِہِم۔ سوٗچمُت چھُم زِہ جہازن ہٕندِ کھیٚنہ چیٚنہ خیٚطرہ ترادہ ہوٹل ہناہ۔

ربیکا:۔ عفو خدایا!

انگسٹرانڈ:۔ نہ بی۔ جان ہوٹل باخدا۔ ییٚنہ ژٕ بوزکھ ہین موٗمولی یاۓ نزن ہٕندِ خیٚطرہ ما ترادہ بھنٛگۓ وان۔ بلاۓ ژھن تتھ۔ مہ چھُہ خیال بوٚڈ ہوٹل ترادہ یوٗر جہازن ہٕندی میٹ تہ کپتان یِوان اسِن۔ یوٗر تھ؟ ہم نا ہم

یا وِہ تہ خرچن برچن وٲلی۔

ربیکا :- گوڈ تہ مہ چھُ۔

اینگسٹرانڈ :- تِمی اکار بکار رگن۔ یُہے ناشُو یہ موجوب۔
بوزتھ؟ ژٕ آسِو تہ کُنہ قسمٕک تکلیف باخدا۔ اَدٕ یہ
پالنس خوش کرِتی آسک دوہس گران۔

ربیکا :- اوش۔ تہ چھُ پوز۔

اینگسٹرانڈ :- کانٛہہ زنانہ گرِتھ نا آسنی۔ تتھ ہوٹلس منز
یہ چھُ ضروری کتھاہ اکھ۔ تہ کیازِ ژٕ شایکہ موقعہ گرِتھ
ہنہ جان جٹا جوشا آسُن۔ اَتی گیو نہنا، اَتی ترٕ تہ
ہیتا۔ اُتی خوش گفتہ ہیتا۔ ییم ہم جہاز ران آسان چھِ
ہم بوز تک ژٕ زندگی سُندِس سمندرس منز تہ اتہ گنٛی۔
(ربیکا یہ نزدیک ہٕن شیکت) وونی کرٕ تہ بیوقوفی
لُوزتھ؟ ییتیت بہت کیا فایدٕ تلکھ ژٕ امہ تعلیم
ہُند۔ یتھ بیٹھ بیگم سایہ بیت پولشہ خرچ
کرٕی؟ اکھتوٕ بوزم ژٕ سوتِی اُتھ نوِش بیتیم خانک
منز نشری رچھنہ۔ امی لالچہ خیطرہ ہیکھ ژٕ ییتہ؟
ہمہ چھنہ تران فکرہ ژٕ کیاہ قطبل نیری ہتن لُکچار تہ
ہتن صحت یم بیتیم کٹھ رچھان رچھان خراب کرٕتھ
ژھننہ منزٕ؟

رچیبینا :- تا - اگر تہٕ اندیو یہ بو سونچان چھس
نیلہ ——— خیر بلکہ اندیو، کیاہ ہیکو وٕنِتھ؟ بلکہ
اندیو؟

انگیسٹراند :- کیاہ بلکہ اندیو -

رچیبینا :- تراوٕ مہٕ سَن ژٕ اَتھہٕ - یہ وَنتم ژہٕ کوتاہ
ہیو چھُت بچاوُمُت -

انگیسٹراند :- ژٕ بوزتہٕ الہ پہٕ ژٕ تچی بادشاہ پہٕ ند-

رچیبینا :- ٹھیک چھُ کم چھُنہٕ کینہہ -

انگیسٹراند :- نہٕ بی کام شروع کرنہٕ خیطرٕ چھُ
سیٹھاہ -

رچیبینا :- مہٕ دِ کھنا ژٕ اَمہٕ رقمہٕ منزٕ کانْہہ پونساہ؟

انگیسٹراند :- تہٕ نہٕ کینہہ - سۄ گو پانس کھٕش گزن -

رچیبینا :- تو تہٕ پوشاکہٕ باپتھ کینہہ کپرٕ وپراہ -

انگیسٹراند :- پگہہ تہٕ مہٕ ساٹی شہر - اَتھ گژھِ ت
لاگنہٕ دۄہے تۄ ژُوٕ جور -

رچیبینا :- اُدہہ - مبہٕ نین تا تہٕ پانس سۄ تھی پلو تہٕ؟
یہ زن چھس نہٕ بوٕ تتھہٕ کُن گران -

انگیسٹراند :- مگر ٹانِ سندِ مس سایس تل منز آسَن گو سیٹھا ہے
جان - بوٗز تھمہٕ کوٗ ری؟ کیاہ تٕل ہار برسٹ بیس منز بنہٕ

مہ جان مکانہٕ ہناوُنکِس۔ تتہٕ چھِنہٕ مکانن کرایہ
تیژھ زِیادٕ۔ اَدٕ سُوے مکانہٕ بناوُہون اُسی
جہازرانن ہنٛدِ خطرٕ ہوم۔ تۄہیہ چھیٚکِو ؟

ریبیکا :- مگر میہ چھُنہٕ مےٚ پژان ژٕ بس روزِکھ۔ میہ
چھُنہٕ ژٕ ساتی کُنہٕ قسمُک تعلقے۔ خیر۔ نیر بر دونی
ژٕ۔

انگسٹرانڈ :- ژٕ پیہ کینہہ تتہٕ میہ نش جاۓ۔ دۄ کالس روزِن
سُو چھُنہٕ میہ فِٹتھٕ، مگر گرٕھی پانس تگن۔ پرسہٕ
پیو رِشہٕ پیٹھٕ بسِ شانہٕ کوٚ ڈمنت چھٹ۔

ریبیکا :- کیاہ ؟

انگسٹرانڈ :- ژٕ نے تتہٕ تارگی، اِیہ کانٛہہ گرِو نداہ یا کُنہٕ
جہازک کپتاناہ۔

ریبیکا :- اُوتھہ نتِھیٚن انسانن ساتی چھا نِبھٕر کران۔
SAVOIR - VIVRE ہا تِژ کیاہ زانن ~

انگسٹرانڈ :- کیاہ کیاہ ؟

ریبیکا :- میہ چھِہ خبر یم ہا تِژ کتھ چھہ آسان۔ بوٗزتھ۔
نتِھیٚن لوکن ساتی چھا نِبھتی کران۔

انگسٹرانڈ :- ژٕ ہتکہ بلایاہ، ضروری چھا نِبھٕر کرُن۔
ژٕ ہے تمہ بغیر ہنگیک زِنیتھ۔ (زِ نتہٕ سرٕ سان)

~ زنٛدگی ہنٛد لطف تُلُن

سُو، انگریزنا میس تا سُو اگن پوٹ اوس، تمہِ ہے تمِس
سَتنت پونڈ دِنہ - بُہ زنتھ؟ سَتنت پونڈ - دَپہ ہیو
سوٚ کیاہ آس چانہِ کھوٚنہ جادہ یہِن کینہہ خوبصورت -

رحیبنا :- (زنتہ جیبِھہِ ژھنتہِ چھس گرٛژھان) دفع گرژھ نیتبت برابر -

انگسٹرانڈ :- (ہیتھہ ہیتھ بکان) وُچھ! وُچھ! ژہٕ کیاہ لایکھہِ میہ؟

رحیبنا :- اَدہٕ وُچھیہِ لحاظہِ ؟ اگر ماچہ ہُندہ ناوہ میہ بیہ کینہہ بوٗزے، باد تھاوٕ دٕنہ! دفع گرژھ، بوہ چھسے وٚنہ سیٚود سیٚود ونان - (دَھکہٕ دَھکہٕ دیوان تس باغہ طرفہٕ دروازس نش اتادان) وادہٕ وادہٕ ترآوی ز دروازہٕ - لوکٹس خوجہ چھُہ ——

انگسٹرانڈ :- وُنہ شو نگھ ٹے، تہ چھم خبر —— ژہ چھے لوکٹس خوجہٕ سٕنز بڑہٕ فکر - (لوٚتٕ پہان) اما یہ ماچھ تہندِی منو کھچھ ——

رحیبنا :- دفع گرژھ جلد یہِن یتہٕ نش - ژہ چھی مغز گامتِہ خراب دوہ نی - ہیو، ہتو - اپآری ماینر، اپآریہٕ ہے چھہ مسٹر مینڈرس یوان - دلہٕ بیپآری سٕہ لہرہ ہسنز یبرہٕ کنی کڈ دو -

انگیسٹرانڈ :- (دچھنے کنہ ہیران) اچھا، اچھا، جان
گوٚ مگر اَمِس سٕتۍ تہٕ کرٕ زِہ کتھ باتھ۔ بوٗزتھ؟
یِنہٕ پوان چھہ۔ اَمِس سٕتۍ کرٕ زِہ کتھ باتھ پیٚہوی
تارِ زِہ عکرہ زہ آیس کم کم حق چھ شرِس پیٹھ۔ تہٕ
چھسے بہٕ مول تہٕ ہیکہ گرِ جہ کیٚو اندٕ کوٚ منزٕ تہٕ بہٕ
مُوت۔ (ریحینا یہ چھہ آسان کھنیٚوکت پتیوم دروازٕ
دوٚ کھہ ترٕ دمت تیٚآ دی چھہ انگیسٹرانڈ ہیران تس پتہٕ چھہ
ریحینا دروازہ بند کران۔ پتہٕ تَشِس منز پین بکھہ
وُچھتھ، یاس زمالہٕ سٕتۍ واوکران تہٕ کالرٕ سیٚو دتھاوان۔
اَمہ پتہٕ چھیہ کوشس بہان شیرٕت تھاوٕنہٕ۔ کوٚھرہ ہندٕ
باعکہ طرف دروازہ کنہ چھ مینڈرس آژان تَس چھہ اوورکوٹ
نالہ تہٕ چھپرٕ چھیس تھس کیتھ۔ اکھ لوکٹ سفری بیگ چھس
بھیتہٕ سٕتۍ چھیکہٕ پیٹھ الونڈ)

مینڈرس :- گڈ مارننگ، مِس انگیسٹرانڈ۔ (ریحینا یہٕ
سلام کران)

ریحینا :- (زنتہٕ دوہ کھٹہٕ کتہٕ اَمِس کنہ پھیران تہٕ آسان)
ہا! گڈ مارننگ، مسٹر مینڈرس۔ گوٚناد وآژ گاٹھس
پیٹھ۔

مینڈرس :- پیٹھے کینہ۔ (کھٹس کنہ پیٹھ) تُہۍ آپہٕ بیچہ زٕ ودس

تھپھے چھُنہ تُلان ۔

رچھیبنا :۔ (ستھ پتہ کُھٹھس منز اژان) مگر گریستیٔن ہُندہ خیطرہ چھُہ یہ جان ۔

سینڈرس :۔ آ ۔ تِتہ چھُہ پُوٗز ۔
پہن تہنٛد سوچان ۔ (اوورکوٹ

رچھیبنا :۔ ولہ حضن یہ کڈِ کوٹ ۔ ٹھہریو ۔
اُنہہ ۔ اُنہہ ۔ اوٗدرآب ہیوہ چھُہ گومُت ۔ یہ تھاوِ پہ شٹھنہ موجب الوِنہ ۔ دحضن چھِتر تہ یُورِ ۔
یتہ تھاوُ وٗز راٗت یتھ کُپر ہو کھیٔس ۔ (سوچھم چیرِ ہیئت دُچھنہ طرفہ یتہ دروازہٕ کِنہ نیران ۔ میںڈرس چھُہ پننہ صاحب ٹوُپ تہ بیگ اکِس کُرسی پیٹھ تھاوان رچھیبنا چھِہ پھیرت اژان)

مینڈرس :۔ اَدہ اندر بہت چھُہ بڑہٕ لُطف یوان ۔
اچھا یتہ چھا خیرِ سارِ ہِنے ؟

رچھیبنا :۔ اٰہن حضن ۔ ژہ نہ تھاوِ تنیٔ وارہ !

مینڈرس :۔ اَز کل آسہ ژہ بڑہٕ آوُر یار ۔ ووُنی چھا پگہُک خیطرہ تیار ؟

رچھیبنا :۔ اٰہن حضن ۔ اَدہ کیاہ بڑہ آوُر یار ہے چھُنہ ۔

مینڈرس :۔ ایلونگ بیگم آسہ یتھی ۔ یتہ ئی ؟

رکیبینا :۔ اہن جعن ہیتھ چھیٔہ۔ وُنی گھرٕ ہیتو :۔ لوکٕٹ
خوجبن چاکلیٹ ہیت۔

مینڈرس :۔ اچھا یہ وَنتم۔ میہ بوزٕ۔ ہتہ گاٹھ پیٹھ زہ
اوسوالڈ چھ آمت۔

رکیبینا :۔ اہن جعن۔ سُہ ہے اوُنتر آوٗ۔ اسی آسی پرارن
اُزٕ کس دوہس پیٹھ۔

مینڈرس : زٕ و زٕ بیتہ کوٚ رمُت جان ؟

رکیبینا :۔ اہن جعن۔ تٕہ تہ تھاوٗتنے وادٕھ۔ دَپ سفرس
منز اوس سخت تھوٚ کمُت۔ دوہ نی بوزٕ تو۔ پیرسٕ پیٹھ
سیو دُے یوٗر آمُت۔ اُکس زِ ہس یا برتٕرٕ سٕ کینہہ
جایہ تھک دِ یوٚمُت یا دوہ شوٗ کوٚ ڈمُت۔ میانی کینہ
چھ دُنہٕ شوٚ نگھتے توٚے اَسٕس بوسونچان اُسی کرو
لوٚت لوٚت کنھ بیتھ نہ نیندرہ تھوو نہ گرٕ تھس۔

مینڈرس :۔ اوہ اوہ۔ تی گوجان۔ اُسی بہو لوٚت پاٗٹھی۔

رکیبینا :۔ (آرامکرسی میزس کُن پکناوان پکناوان) تھاوِ د
جعن تشریف۔ زن چھ دوہ پرآذی گیتھہ۔ (مینڈرس
چھ کرسی پیٹھ بہان تہ رکیبینا چھس کھوٚ رن تل فٹسٹول تھاوان)
تہ جعن کھوٚر تھاوٗ سیتھ پیٹھ بس گو ٹھیک ؟

مینڈرس :۔ اہن جی۔ تھاوٗ ٹھیک چھ۔ مہربانی شکریہ۔

(رحیمنا بہ کُن وُچھان) ییٚنہٕ ژٕ میٚیہٕ تبلہٕ وُچھیٚک
نہٕ چھک ژٕ اَز واریاہ بٔرگ گامُت۔

رحیمنا:- نہٕ ہنٛد نہٕ چھا تی خیال؟ ایلونگ بیگم تہٕ آس میٚیہٕ
دَپان زِ ژٕ چھُت وونۍ شانہٕ کوٚڈمُت۔

میسنڈرس:- شانہٕ؟ آ ___ تی بوٗز، کم جادہ چھُت
کوٚڈمُتۍ۔ (اکھ لوکُٹ قہقہ)۔

رحیمنا:- بوٗ گژھا ایلونگ بیگمہٕ دِتہٕ زِ توٚہۍ چھیوٚ آمتۍ؟

میسنڈرس:- نہٕ بی۔ ٹھہر تام۔ ژٕ یِہ کیاہ گو۔ اَدہٕ بی یہ دیتم
موٗل اوسیہ ییتہٕ وارے؟

رحیمنا:- اہن حضُ۔ وارے اوس۔

میسنڈرس:- سُہ سمکھیو میٚیہٕ پیٚتمہٕ لٹہٕ بلہ کشہرٕ اوس۔

رحیمنا:- اچھا؟ اَدہٕ تُس چھُ بٔڑ لطف یِوان تِہ ساتی
کتھہٕ باتہٕ کرنس منٛز۔

میسنڈرس:- ژٕ آسہٕ ہنٛیہ گژھان دۄہے دۄہے
سمکھنہٕ ییتہٕ؟

رحیمنا:- بوٗ حضُ؟ آ ___ گژھان آسہٕ تس بلہٕ بلہٕ فرصت
آسہِ ہیٚم۔

میسنڈرس:- سُو بجہ رچھہٕ یہوئے رفتہ تباہی ہیٚو۔ تس گوٚژھ
کانہہ وتہ ہاوُک آسُن۔

رکیبینا :- پوز چھوہ وَنان -

میسنڈرس :- مَن گوژھہ کانہہ تیتھہ ساتھی آسُن یُس بیوّن بیہ
بیٹھتھ بھروسہ آسہا - میسنزن گٔژھن چھیو یقین کرنہ ما
بیٹھہ لگہ بلہ سو میہ سمکھیوہ تتھی کنہ آسُن بنا تمن بیٹھہ پانہ
نزد اقرار -

رکیبینا :- امیُک جواب میہ تہ اوس بیٹھے دیتہ وَنان ۔ مگر میہ پتہ
فکرہ تران زہ ایلونگ بیگم کیاہ کرہ میہ راتھ خانس کہ
وَنگنس بلہ لو و ییتیم خانہ تہ آسی پیٹھ پیٹھ - بیہ تہ کرہ ست
بچہ ییکن بہ ایلونگ بیگم تہ آدمی نا بنہ - تمہ پتہ میہ پیٹھ
اندہ پیٹھے ہُر آسی کرمن -

میسنڈرس :- مگر کورین چھسا کینہہ فرایض تہ آسمان - بوز
سا بیا - وہ نی گو ایسہ پیٹھ لا محالہ چانہ آخر بایہ پڑھن
سعہ گژھہ آنکار کرنی -

رکیبینا :- مہ پتہ تہ چھس بوہ سونچان آیا یہ گژھیا جان میہ
ہشہ لہ کچھ زنا نہ ہندہ خطرہ گٔژھن مردس آسی لاگہ ورن

میسنڈرس :- کیاہ چھک تان ؟ - یہ چُھکہ تہ چھنہ بس
ناوِستہ وَنان ؟

رکیبینا :- اسِن جستہ تھنہ سے ہیری تان - وُنیہ مس بان
یمن گراون بہات بیہ آسہا سوت ایک و بنیہ نیلہ

کیاہ اوس۔

میسنڈرس :۔ مگر ربیکا کوری۔

ربیکا :۔ یتھ مرداہ مینز بہ شگفت آسہا۔ یُس بہ

زانہن زہ بہ چھس پنُن کور ویندان۔

میسنڈرس :۔ تل۔ تل۔ بہ لگہ نہ وَنُن۔

ربیکا :۔ شہرس منز یُس چھ مے نہ خوش کران یتھ

گامس منز دزت چھ انسان یہوئے ہنہ مشیدہ

ہُنہ جن ہیوہ گژھان۔ توتہ چھوہ پانس نہ خبر زہ

کُن زوُن آسن کو تاہ دُشوار چھ یتھ دُنیاہس منز۔

نہ بوُت گژھت نہ چھس بہ وپان بہ گژھہ ہا کنہ جایہ

تو بہ چھیوہ تاکانہہ نژس جایاہ نظرہ تل ہیوُتھ بہ گژھت

ہیکہ؟

میسنڈرس :۔ میہ ہا؟ نہ! یتھہ کنہ نہ کانہہ۔

ربیکا :۔ مگر اکہ چیز کرہ بہ عرض یہ مہ مشراوِیو۔ اگر بہ۔

میسنڈرس :۔ (ٹھوٗد ڈُکھتت) نہ — نہ بہ مشراوت

نہ زانہہ۔

ربیکا :۔ تکیا زہ — اگر بہ —

میسنڈرس :۔ ژہ ونکنا مہربانی کرت ایونگ بگہ نیون

رچھینا :- اَدہ حضن پکیاہ بوٗ اَتھ اَکِس بٔڈِس مۄنزٕ ژھۄوٕ ڈرٕ
دروازٕ کِنۍ نیران میندٔرس چھُ اکہِ دوٚہ یِہ پھیرٕ کمرِس اندرٕ پور
کران ۔ تمہ پتہ چھُ ژٕ ہِس کھنڈس پیٹ طرفس کُن وُوٗدنی
روزان۔ اَکِھ چھِن آسان کمرس گِجھی کِنۍ گنڈِتھ تھاوِ متۍ
اَمہ پتہ چھُ بأگس کُن وُچھان ۔ اَمہ پتہ چھُ واپس میزس کُن یوان
اَمہ پیٹھہ چھُ کتاباہ اکھ تُلان تہ اَمکِس ڈیکہ ورقس وُچھان ۔
یہ کتاب تراوِتھ چھُ باقی کتابن ہندی ڈیکہ ورق تہ

وُچھان)

میندٔرس : ہُنہہ ! اچھا ۔

(ایلونگ بیگم چھِ کھووِرہ طرفکہ دروازٕ کِنۍ اژان ۔ رچھینا چھ
تس پتہ پتہ یِژان ۔ گُھڈ اندر اژِت چھ رچھینا بکِرم دچھِنہ طرفکہ
یمہ دروازٕ کِنۍ نیران)

ایلونگ بیگم :- (دسیُوسی کرتہ خیطرٕ اَتھہ گرٲنِت) اوہو مسٹر
میندٔرس ۔ بوٗ گژھاہ خوش گیس ژٕ وُچھِت ؟

میندٔرس :- اوہو ایلونگ بیگم پھِیا وأیِے ! وُچھتو پنِٕنس
دعکس پیٹھ وُتس بوٗ ۔

ایلونگ بیگم :- تہِ اَدِسے ژٕ ہمیشہ عادت ۔ اکھ ! د
میندٔرس :- (جل جل) مِہ چھُ سامانہ یوٗ نِے اَکِس
گامس منز وانس پیٹھ ترِ دو مُت بوٚ گژھہ راتس

تُورِ شُو نگینہ۔

ایلیونگ بیگم :- (اَتھن زورہ رُوکاوت) ژۓ ما نکھہ نامیون اَز تہِ بیتہِ دوزُن دٲسں؟

مینڈرس :- نہ نہ۔ بس تھر بٲنی۔ بو وَسیہ اَز تہ تُورِ۔ تمہِ سٲتی چھُ دٲپس گرٛھینہ وِزہ فائیدہ یوان زہ انسان چھُ پننہِ مزہ نادِہ کھسان۔

ایلیونگ بیگم :- بہ چھَس مبیہ خبر ژۓ کرکھتی بیہ پانس خوش کری نگہ مبیہ اوس خیال زہ اَسہِ ژۓ بڑۓ

مینڈرس :- ہاہاہا۔ ژہ چھِی جَبہ ژٹنس عاے تھی۔ بیہ تہ اَز، اَز آسکھ ژۓ قدرتی بڑہ خوشں۔ گوہ ڈیچ کُنہ زِہ پگاہ چھے ژہ اکھ بڑہ بارہ کٲم اَز زادی دوہم چھُ اوسوالڈ گھرہ آمُت۔

ایلیونگ بیگم :- آ۔ کاژاہ خوش چھَس بوہ اَز۔ پرٛیورس چھُ سُو بیتہِ درامُت تہ اَز آو۔ دوہی گو رمژ عدہ زہ وَندس روزے بیتھ۔

مینڈرس :- اچھّا! بیٹھ دوزیا وَندس؟ اَہ رگو جان رُنت گو۔ میٲنی کِنہ آسَن زُوس یا پرٛیژس منز دل خوش کرٕنکی ساسہ بدی سامانہ آسان مگر تہ تہ سُو وُنی زہ وَندس دوزہ کِتھ۔ بہ گو بڑہ جان۔

ایلونگ بیگم :- ماجہ ہنزہ مائپہ زود بوزتھ ؟ آ ری
کرتس ہیون خدا ۔ تُو ژھپس میانِ ناے بچ آس ۔
میسنڈرس :- بہ گژھہا برٛہ ناکارہ گی اگر دُویر ساتھی
تہ فنس ہیوس کانس ساتی لگھہ انسانس یپہ نیرن
ٹاکھین ہنز ماے مشہ ہا ۔
ایلونگ بیگم :- بہ گژھہا پری پاٹھی ناکارہ گی ۔ بگراو سولڈ
چھنہ تہ فتنک خبرٛ زٕ پرزہ ناوین تہ ہاکہ نہ ۔
سُو دسہ وِنی پوری ۔ سُو چھہ ہیرہ ژی پہے کریش
ترادِت صوفس پیٹھ ۔ وولہ اسی پہو تام ۔
میسنڈرس :- اوہ کیاہ ۔ میانہ ساتی ما سپد توہہ کینہہ
تکلیف ۔ تو ہی ہیکوہ ونکین ؟
ایلونگ بیگم :- آ ۔ آ ۔ بے شک زٕ گژھہ تہ چھک ونان
حرام اکھ ژٕھ تہہے کانہہ تکلیف سپد (بیگم چھہ
میزس پیٹھ بہان) ۔
میسنڈرس :- اچھا تیلہ ہا ونے بوزہ یم ——— (سُو چھہ
کرسی نش گژھان تہ پیٹھ تہند بیگ آسان چھہ ۔ بیگہ
منزہ چھہ دستاویزن ہند اکھ لفافہ کڈان ۔ تمہ پتہ چھہ
میزکس بیس اندس پیٹھ بہان تہ میزس پیٹھ دستاویزہ وہرِ
نھاوِنہ خاطرہ جاے ژھانڈان) گوڈنچ کتھ چھہ یہ زہ

تبت چھ یہ (کتھ منزہ ژ بلت) اگو ہاو ونتھ تمس خبر چھیہ یتس بیتس کیا ہو ؟

ایلونگ بیگم :- یمہ کتابہ ہا ؟ یمہ چھس نا بوٚ پران -

مینڈرس :- ژہ چھکہ یمہ قسمہ چہ کتابہ تہ پران ؟

ایلونگ بیگم :- اوٚے تہ یمن کیاہ چھہ ؟

مینڈرس :- ژہ چھیہ کانہہ فائدہ یا مزاہ یوان یمہ قسمہ چہ
کتابہ پرٚت ؟

ایلونگ بیگم :- میانی کنی چھہ مہ یمہ پرٚنہ ساتی پانس ہیٚتھ ہیوے
بھروسہ ہیویوان -

مینڈرس :- اَدہ گوٚ رُت - مگر کنھہ کنیٚ ؟

ایلونگ بیگم :- یمو ساتی چھہ مہ یمہ تین ہتہ بدیٚن خیالن تشریح
یا تصدیق سپدان - مگر حیران چھس گژھان یتھہ
کنھہ ہیٚتھ ژہ یمن منز کانہہ توٚ کتھاہ لیکھت چھیٚنہ -
تمے کنھہ یمہ لوک سونچان چھہ تہ یمن ہیٚتھ من پٹھ چھیہ
تمہ علاوہ نہ کینہہ - اد ـــــ اَکہ کنھہ چھیہ، سوٚ گواریاہ
لوک چھینہ یمن کنھن ستا نے یا چھنہ پانس ہیٚتھ ہیوان.

مینڈرس :- خدا را ونتم ژہ چھکہ پرٚزی پاٹھی سونچان ژہ
وار یاہ لوک ـــــ ؟

ایلونگ بیگم :- اَدہ چھیسہ اَیز ونان ؟

مینڈرس :- مگر یمہ ہیتھ کامس منز اتھ تہ اَمہ قسمکی لوکہ

ژانیٚ؟ یا اَسہ منز آسہ نہ بیتہ کانٛہہ۔

ایلونگ بیگم :- اوہ۔ اوہ۔ اَسہ منز تہٕ چھیہ!

مینڈرس :- اچھا؟ پٔزی پاٹھی؟ ایژھ رٕنی ـــ

ایلونگ بیگم :- مگر تِہ کیاہ اعتراض چھُہ یمن کتابن پیٹھ؟

مینڈرس :- اعتراض؟ ژٕہ! چھےٚ رٔژی زٕ یمہٕ تھٔپینہ
یمہٕ کتابہ پرٕنہ سوٗ اَسہ کانٛہہ کانٛہہ کارٕ۔

ایلونگ بیگم :- بوٗزن گوٚبا زٕ ژٕ چھک تِتھ چیزن لذت
کران ییمہٕ ژٕ پانس کینٛہہ خبر چھےٚ

مینڈرس :- میہ چھِ یمن کتابن خاطرٕ واریاہ پوٚرمٕت۔

ایلونگ بیگم :- تہٕ چھیہ پوٚز۔ مگر ژٕ چھُکھ راے ـــ

مینڈرس :- بوٚہ کرہ بیگم صاب بٔہ جنتس خدمتس منز عرض
یہ زٕ زندگی منز چھےٚ واریاہ مقام یم یوان یژھ انسانس
بیٚنٛی سہنٛزٕ راہ پیٹھ پٔتھ چھیہ پیوان کرٕنی۔ دُنیاہس منز
چھیہ پیٚٹھ کینٛہہ وقت چلان۔ بٕہ زٕ وہ؟ تہٕ اَی گرٕدہ آسن
تہٕ۔ یہ نَے آسہ تیلہ کیاہ بنہ سماجس؟

ایلونگ بیگم :- کیاہ ونہ؟ بلکہ تہندی پوٚز آسہ۔

مینڈرس :- ترٛاو تہٕ یہ کتھ۔ بوٚہ چھس نہ اکہ کتھہ انکار کرس
زہ امہ قسمکس ادبس آسہ بڑہ سہنٛز کوٚشش۔ بوٚہ ہیکہ نہ
ژٕہ تہٕ کانٛہہ الزام دِتھ اکہ کتھہ پیٹھ بٕہ ژٕ چھیک منز

ذہنی دِکھان ساں تہٕ آں کرِن حاصل یمِن مُتعلق وَنان
چھہ زہ یتھ اَتھ سمسارس منز چھہ کارفرما۔ یتھ منز ژہ
پنُن نیچھو یار یا ہمرکاس یَکہ تہٕ دوکنن۔ مگر ——

ایلونگ بیگم :۔ مگر کیاہ ——؟

میننڈرس :۔ (لوتہ لوتہ) مگر بیگم صاحب یمہ کتھ چھینہ
بوان ونُنہ۔ یہ چھا کانہہ بوٚزتھ یمیوان ژہ کانہہ کیاہ
کیاہ بُتھ حابہ بہت پران یا سوچان ؟

ایلونگ بیگم :۔ نہ بوٚزنہ کنہ کُنہ یمیہ۔ یو چھس یہ ما تان۔

میننڈرس :۔ ژٕ ہا سوچ ژہ کس خیال اوسے زیرِ نظر
یہ یتیم خانہ بناونہٕ دِژہ۔ حالانکہ یلہ ژہ یہ بناونک
فیصلہ کور تمہ ساعتہ آسی ژہ اَز کہ نشہ بالکل
مختلف خیال۔ یہ چھا ای تران تسکہ

ایلونگ بیگم :۔ یہ چھس ما تان۔ چون ونُن چھ پوٚز۔ مگر یہ اوس
یتیم خانس مُتعلق۔

میننڈرس :۔ ٹھیک چھُ۔ اسہ چھیہ یتیم خانسے مُتعلق کتھ
کرٕنہ۔ اچھا یمہ ژٕ ٹھیک پایمہٕ۔ دِنہٕ کرد اسہ مطلبچ
کتھ۔ (لفافہ اَکہ کھولتھ کینہہ کاگز کڈان) چھیکہ دِکھان

ایلونگ بیگم :۔ یم چھا سیج ؟ —

میسنڈرس :۔ آ۔ ییم سآری۔ ییہ چھہ باضابطہ۔ یہ آسن
موٗتوٗلی کِنہ ییم وقتس پیٹھہ حاصل کرنی۔ میہ پیوٚ حاکمن
پیٹھ بڑہ دباو تراوُن۔ تِکیازِ تہندِ منز کیاہ چھہ تم سخت
بچھہ گنگنی لاگان۔ مگر چھپکرس تہ اَتھرآومہ کاٗم
(دکاگداورہ یورپہران) یہ گو روزنو ولڈ جاگیرکہ تمہ
حصک بیچ بیٹہ سالوک جایدادونان چھہ۔ اَتھ منز
چھیہ تِوہ بلڈنگہ ساسہ یوان۔ مثلاً سکول ماسٹرن
ہندِ مکانہ تہ گرجہ۔ تہ ادارکہ دستاویز چ قونونی
منظوری گیہ یہ --- بوٗزیو۔ (پران) "کپتان ایلونگ
یتیم خانک دستاویز"۔

ایلونگ بیگم :۔ دکاگدن کُن ہُرِے گندِٹ وُچھنہ پتہ) مہ چھے
پاسان زہ سآری کاگد چھہ باضابطہ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھُ پاسان جائِ یتیم خاندارس یُس دربآری
لقب "چیمبرلن" اوس تمہ کھوتہ چھہ جادہ جان "کپتان"
استعمال کرُن۔ تِکیازِ اَتھ لفظس منز چھُنہ ٹھیکھ بھوہ۔

ایلونگ بیگم :۔ ٹھیک چھُ۔ یتھ کِنہ زہ پاسن خوش کری۔

میسنڈرس :۔ یہ گیہ بنکس منز مال تھاوِنچ سارنی ٹکٹ۔
اَتھ پیہ سودا یہ سوٗلگہ یتیم خانس روزانہ خرچ۔

ایلونگ بیگم :۔ بہتر۔ بہتر۔ میانہ خیالہ گژھہ جادہ جان اگر

ژٕ پانَے یہِ کأم سۄنبھالہِک ۔

مینسٹرس :- بجہِ خوشی سپان ۔ میانہِ خیالہٕ گو جان
ڈنکنیس پأنسہِ بنکس منٛز تھاوُن ۔ یہِ چھہ پوٚز
زہ سوٚد چھُنہٕ معقول ۔ ہتھ ژوٚر دو پیٚشِین
رٕنتن ۔ یِتہٕ وُچھو اگر کُنہٕ جایہِ پلیوُاسی تھاوِو یِہ
رٕہن کُنہٕ تُرٕتھ جایہِ حیثیت محفوظ روٚزِ ۔ یِتہٕ سوچیہِ
اَتھہٕ مَلِس بیٹھ ۔

ایلونگ بیگم :- اوہ ۔ اوہ ۔ ژٕ زانٛکتہٕ یا نہٕ یم چیز
میانہِ کھوتہٕ جان ۔

مینسٹرس :- بہر حال ژٕ مہٕ ہیٚرٕ اَمچ فکر ۔ بہ تھاوٕ
اَتھہِ نِگرانی ۔ اَدٕ مگر اکھ چیز اوٚس بہ ژٕہ پرٛژھان
پرٛژُھن ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ ستا سیٚوہ ؟

مینسٹرس :- اسی کرٕوہ بمن مکانَن انشور (بمیہ)
کِنہٕ نہٕ ؟

ایلونگ بیگم :- تہٕ ہے ضروری چھُ ۔ اسہ پزٕہ ضرور
بمن انشور کرُن ۔

مینسٹرس :- تہٕ چھُ ٹھیک ۔ مگر ذرٕہ ہتا ٹھہرِ دارہ
سونچ ۔۔۔

ایلونگ بیگم :۔ یہ چھ سارنے چیزن انشورگرٹ ۔ مکانس ۔
جاداکس ۔ چارواین ۔ سارسے ۔
مینڈرس :۔ نہ مون یہ ۔ سوچھے زہ یَین جاداد ۔
بلاشنک بوٗ نہ ژھس ای کران ۔ مگر ہمیشہ کٔنتھ چھینا بدل
بہ یتیم خانہ چھ . یہ ڈیزہ نہ ، رژن کامین منز استعمال
کرنہٕ خیطرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ مون ۔ نہ مگر ۔
مینڈرس :۔ یوٗ نام میانہ ذاتک تعلق چھ میانی کنی پزہ
نہ اُسہ مومولی چیزن انشور کرنہ رٔوس تھاوُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ تی نہ چھیس بوٗ نہ ونان ۔
مینڈرس :۔ مگر ییٚنہ اَندی کیھی لوکن ہنز نہ پزیا اسہ رائے
وُچھنی کینہ نہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ تُہنز رائے ؟
مینڈرس :۔ ییتہ چھا لوٗک تمہ طریقہ سوںچان ییٚون
مطیل چھ یعنے ہیکنہ تم کنہ قسمک اعتراض کاڈتھ
تٔلت ؟

ایلونگ بیگم :۔ یہ توٗ نہ چھون مطبل فکرہ ۔
مینڈرس :۔ میون مطبل ژن چھ زہ ییتہ چھایے زٹھی
یہ یار سوختہ وٲلی یہ ہنزہ رایہ لوٗکن منز قدریش

چھیہ۔

ایلونگ بیگم :۔ بیتہ چھہ کینہہ لوکھ تتھی یم زن اعتراض کرن
اگر اسی

میسنڈرس :۔ تی کیاہ اوس بہ ونان۔ بوزتھ؟
شہرس منز چھہ تمہ قسمکی سیٹھاہ لوکھ۔ یمن نی
پیٹھ دُرلیکھ دینہ یوہ۔ تہندہ خیطرہ چھُ یہ سہل ونن
زِ زِ نہ میہ چھیہ خدائے سندس حفاظتس پیٹھ
پتہ تھ۔

ایلونگ بیگم :۔ مگر یوتام چھون تعلق چھُ، زہ چھک ہر حالس
منز بیہ کینہہ خیطرہ خبردار آسان رزہ۔

میسنڈرس :۔ تہ چھیہ مہ پتاہ۔ پتاہ چھم۔ میہ آنی خیال
چھیہ تہندہ قسمکی، تہ چھہ پوز۔ مگر کیا زہ دموکانہ
یمنہ کینہ حرکژ سآتی غلط تہ نقصان دِہ معنہ ژانک
موقعہ۔ بیہ تہ کرت۔ ترتہ کینہ تراوہ بتیم خانہ چھہ
کامہ منز سیٹھاہ زکاوٹہ۔

ایلونگ بیگم :۔ ٹھیک تیتھہ صورتس اندر۔
میسنڈرس :۔ بیہ ما ہیکہ بہ پننہ سوہ مشکل تہ دردناک
پوزیشن نظرانداز کرِتھ یتھہ منز شوڈھ چھیہ۔
شہرکین جان جان حلقن منز چھیہ یتھہ یتیم خانس

کُن چھان دلچسپی - پننہ کنھہ چھیہ یہ ژٕ پہ یتیم خانہ
چھُ کتہِ حدس تام شہرکہ فٲیدٕ خیطرٕ تہ بناونہ
آمُت - ییتہِ چھیہ وۄمید زِ یہ آسی سپدمٕ غریب
غربا من سیٹھاہ فٲیدٕ - مگر چونکہ بوٚ زودٕ سے بیٚتر
اہلس منز زِ مشہور تہ اہم کہلین دِ بینک چارج دوٚٹ
بیہ پانس اتھ توے کنہِ چھس بوٚ ییتہِ کنھہ کھوژان
زِ اگر کانہہ مردوس موقعہ آو بوٚ سپدٕ شکار -

ایلونگ بیگم :- آ - ژٕ پزی نہ سُو خطرٕ ہیون -

میسٹہ رس :- من حملن منز چھینہ کتھے ییم بلاشبہ
اخبارن تہ رسالن منز کرنہ ین -

ایلونگ بیگم :- ژٕ ٹ دوٚزی یہ کتھ - گودٕ زی پہ فیصلہ

میسٹہ رس :- گو تیلہِ چھک نہ ژٕ یژھان اتھ انشور
کرن -

ایلونگ بیگم :- نہ اسی ترادو یہ خیالے دوٚزی -

میسنڈرس :- (کرسی ہنڈس ڈکس ساتی کمر ترادان) مگر
قرض کرو کانہہ حادثاہ سپد تیلی؟ انسان ما چھ
وچھیت آمُت ـــــ ژٕ چھیکہٕ تیار سُو نقصان
پوٚرہ کرنس بپٹھ -

ایلونگ بیگم :- نہ ـــــ بوٚ دِمے صاف یتھین حالاتن منز نہ

کینْہہ ۔

میسنڈرس :۔ ژٕ چھیکھ یہِ کتھ سوچان زِ ہ اَتھ ہے اَسہِ اَکھ بٔڑ ذمہ وآریاہ یِنہٕ نیٖن کلن پیٹھ ہیٚنٕز نٔ ۔

ایلونگ بیگم :۔ تہٕ چھہ پوٗرٕ نہٕ اَمہِ ورآے اوسہٕ کانْہہ چارہٕ بیہ ؟

میسنڈرس :۔ نہ تہٕ اوسنٕ کانْہہ ـــــ اوسُے نہ کانْہہ چارہٕ ! اَسہِ پزٕہ نہ وۄنی ییوتھ کینْہہ کرُن یمہ سآتی غلط فہمی بٔڑہ ۔ نہ چھُہ اَسہِ کانْہہ حق حقن ہمسایَن رٔنجش واتناوُنکھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ بحیثیت اَکھ پادری ، پزی نہ ژٕہ تہٕ ۔

میسنڈرس :۔ سارِوٕی کھوتہٕ بٔڑ کتھ چھیہ یہِ زِ ہ اَسہِ چھُ پوٗرہ یقین زِ ہ یہِ ادارہ رودِ زِ ہ کامیاب ۔ اَتھ رٔزِ ہ خُدایہٕ سٕنٕز حفاظت ۔

ایلونگ بیگم :۔ تی چھیہ دوٚمیہ ۔

میسنڈرس :۔ ژٕ لوٗڈہ تیٖلہٕ اَسی ہوٚ کتھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ ـــــ ژٕ ٹ سوٚ کَتھ ۔

میسنڈرس :۔ اُتہِ گو ۔ یہِ پآنٕ مرضی چھیہ ۔ (نوٹ کرِان) تیٖلہٕ نہ اَنوو اَتھ کینْہہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ خُدایہٕ سٕنٕز قدرت ، اَزی تجٕبت ژٕ ہ یہِ کتھ تہٕ

مینڈرس :- میہ گو واریاہ کال سوچان پہ گنہ تلہ -

ایلونگ بیگم :- رات ہے ہیرٔون تتہ تار -

مینڈرس :- کیاہ چھیکھ وَنان ؟

ایلونگ بیگم :- ہنگہ تہ منگہ - دٔپہو وجہ ادس کانٛہہ
چھانہٕ اَستہ وانہ منٛزٕ ہیوتن بُرس نار -

مینڈرس :- یتہٕ انیکسڑانڈ کام چھہ کران ______ ؟

ایلونگ بیگم :- اَدٕ کیاہ ! بٔزی چھہ وَنان زٕ سو چھہ
بڑہ لاپرواہ - دٔزِ دِنہ گنہ کھ نٕجہ تراوان -

مینڈرس :- یتھ چھنا بچارس ہیتہ یرٕ فکرہ آسان
واریاہ شیچھہ - یمہ پیٹھ شُکر کران ، ییٚن بوزُم
زٕ سو چھہ دوہ دِیہ بزی آیاکھ سیٚزرِ چ پرزِ چ زندٕ
گذارٕچ کوشش کران -

ایلونگ بیگم :- اچھا ؟ ژٕ کمو دُنے ؟

مینڈرس :- مے دوٕ نُم پانے - یتھ گیہ چُھم
کاریگر -

ایلونگ بیگم :- آ - بلہ ژہیس -

مینڈرس :- اَکی چیزن گوٚ رسو بچھ خراب - تتہ
تہٕ چھہ ونان زٕ بلہ ہا سانزنگہ یم حادہ پہن دوٚ
تیزان اَدٕ چھُم نہ چارہ زٕ لگان - ہائے پمہ

لٹه بله سو شهره اوس - مهه كو تاه عار آدمش
بچاريس پيٺه - گهره ميون آو نه تني كا ڈاه زادي
سان كرئي تهي مياني شكر هه ڈه ميانه سائي
بنيا يس ترنده جا په كام بنه سو رهبنا يه وچهپت
هيكي

ايلونگ بيگم :- اده سو كنه اوس تس جاده تر سمكهان -
ميندڈرس :- تني هه دوپ ميه ڈه بوه اوس تس
دو ـ سمكهان -

ايلونگ بيگم :- اده بلكه سمكهان آهه رس -
ميندڈرس :- تس چهه ميه كنه هند بڑه سخت احساس
ڈه تس گو ڈه تيو نه كا نزهاه پيون يس تس مه
ساعته پچه آسهارٹان ميه ساعته تس سوس بره
والان چهه - امي اجاسه كني چهه ميه يعقوب انگيسٹراند
بڑه ٹوٹه - سو چهه منس ده ده شري سندي پاهي
بيغه بهه نين غلطين پيچه معافي منگان ته بهه نين
بارنے كمزورين هندا اقرار كران - پنه لٹه آ د
نه كرين داريا ه كنه ميه سائي - اچها ـ لبه زن دمه
هے ڈه گهاه يتس زن آسه پنه زندگي هنده خطره
به كنه عزدي از ه رهبنيا گرڈه بنه گهره آسنگي ـــ

ایلوٗنگ بیگم :- (یکدم تھوٗد گژھان وۄقت) کیاٚ ریجینا !-

مینڈرس :- ژٕ ہ پرٕژی نہ اَتھ کانٛہہ کا وَٹ ترادتی -

ایلوٗنگ بیگم :- نہ ــــ نہ نہ - بہٕ تراوہ اَتھ منٛز بیٹھاٚ
اُکا وَٹہٕ - توٚ تہٕ چھےٚ پانٕس خبر ژٕہ ریجینا لگہٕ اَتھ یتیم
خانس منٛز ملازِم -

مینڈرس :- مگر بہٕ چھُس نا سوچان - آخر کار چھہٕ دُسو
ریجینا یہ موٗل -

ایلوٗنگ بیگم :- بہٕ زانہٕ سُو کمہٕ قسمُک موٗل چھُہ ریجینا یہ - نہ نہ -
میانہٕ اِدٕ نہ گژِھنہ سوٗ زانٛہہ تس لٛنٛشہ

مینڈرس :- (تھوٗد وٚدتھان) بہٕ وچ کنٛہہ نہٕ آس
بوزان - ایژ حیلہ بازی لگہٕ نہ کرنی - میہ چھُہ بڈٕ افسوس
زِ ژٕ چھیکھ اینگسٹرانڈس بچارِس اَمہٕ نظرٕ وُچھان -
کانٛہہ ہےٚ بوٚزہِ سُو سونچہِ زِ ژٕ چھیکھ کھوژان ـــ

ایلوٗنگ بیگم :- (وارہ وارہ) سو چھینہٕ کیٚتہٕ - میہ چھہٕ ریجینا
یِنہٕ بنِس لسایِس تل نیمژ تہٕ تتھ مسایس تل دِزہٕ سوٚ یمہٕ
بورتہٕ - (کنٛ دِوان) اچھا اچھا - گژھو پہٕ - اَتھ متعلق
مہٕ کرِو وۄنی کیٚتھے کانٛہہ - (خوشی سان تہٕ ہند بتھ چکان)
بوزِ ! اوسو الڈ چھہٕ پوٚری وسان - وۄنی کرو اَسہِ
تھیٚنزے گتہٕ -

(کھوورِ طرفہ دروازہ کھِنِ چھُہ اوسوالڈ ایلونگ زاد ٹوپرگ
اوورکوٹ نالی تھٔنِت، صحیب ٹوپی اتھس کنیتھ ہیٚت تہٕ
اَتھس منز بڑ پایپ ہیٚت اژان)

اوسوالڈ :- (دروازس پیٹھ دٕ دٕنی روزان) مےٚ گژھہ معافی
دِنی ۔ مےٚ چھیہ پتاہ توٚہی چھِوٕ دفترس منز بہت (اندر
اژان) گُڈ مارننگ میٖنڈرس صآب ۔ (میٖنڈرس صآبس
سلام کران)

میٖنڈرس :- (دِنس کَنہٕ مُدرے گنٛڈِتھ وُچھان)
اوہ ! یہ چھُہ بالکل بدلیومُت ۔

ایلونگ بیگم :- چون خیال کیاہ چھُہ امِس نسبت ؟

میٖنڈرس :- کمُسند ۔ میون ہا ۔ میون ۔ یہ چھا پرٕژ
پائٹھی سوٗنے ____؟

اوسوالڈ :- ییٚہوے چھُو آوارٕ مُنشر

میٖنڈرس :- ہا ۔ جی پرٕنزا ونُن ۔ اوسوالڈس آبا ۔ تہٕ
چھا ضابطہٕ ونُن ۔

اوسوالڈ :- اوہ حضن آدایہ نہ ۔ توٚ تہٕ آسک سونچال زہ
شُر چھُہ گھرہ آمُت ۔

ایلونگ بیگم :- اوسوالڈس چھُہ سُہ زمانہ یاد ییٚوان یلہٕ ژٕ
اُہندِس تصویرگریہ نس مخالفت کران اوسک ۔

مینڈرس :- بنہٕ چھُ بشر ۔ واریاہ کتھہِ چھیہ نٲلس گوڈہ گوڈہ
مشکوک باسان ۔ مگر پتہٕ (اوسوالڈس اَتھ چیرہ رٹان) وارہ
کارہ! وارہ کارہ! پرٛ کتھہ تن چھیہ یہِ، بُوزتھا اوسوالڈا ـــــ
گوڈہ چھیہ تنک لگژھی میانہ ہتاہیو دنہ ساتی؟

اوسوالڈ :- تہٕ حضن ۔ تہٕ اَتہٕ کیاہ گوژھہ ہم ونُن؟ کیاہ گو تنک گژھن؟

مینڈرس :- اَدہٕ سانس ـــ لس ۔ ونُن چھُم یہِ زِ مے چھیہ فنکارانہ
زندگی سیر کرنس ساتی یئے نفرت ۔ مے چھیہ خبر زِ واریاہ چھ
ننھتو تہٕ ہم فنکار آسنہ تہٕ یمہ لس اندرس انسانس کانہہ نقصان
چھنہ واتنہ دِوان ۔

اوسوالڈ :- تی چھیہ وُنیہ ۔

ایلونگ بیگم :- (شادہ ساتی چھوالان) مے چھیہ اکثر پتاہ مِژھ پانس
اندرے تہٕ تہٕ تیرکھ تہٕ انسانیتس کانہہ نقصان دِوت نہٕ
واتنہ ۔ مسٹر مینڈرس ذرا وُچھ تہٕ میس کُن وارہ ۔

اوسوالڈ :- (کرہ منزِ پکت) اُہنی ۔ اہنی ۔ ییتہٕ سوچی ۔ پرٛ پاچھی ۔

مینڈرس :- بلا شبہ ۔ اَتھ کُس کرِ انکار ۔ اوبوزم زِ زِہ
چھیت ییان مشہوری حاصل کرمژ ۔ واریاہ لٹہٕ وُچھ مے
چون تذکرہ اخبارن منز ـــــ جان تعریف اُسہی
لیکھتھ ۔ مگر یتہٕ ونے زِ پتمین دوہن وُچھم نہٕ اخبارن
اندر کینہہ تہٕ چون ناو ۔

اوسوالڈ :- (کوٹھرِ کن گژھان) پتمین دوہن گیہ بناوہٕ مے

نیرٛہ تصویرِ کینٛہی ۔

ایلوٗنگ بیگم :۔ فنکارَن سٟتؠ ہ خیطرٕ چھ باقی یوٗکُن
ہندۍ پایٚٹھۍ کینٛژَن وقتس آرام کرُن تہٕ ضروری

میبنٛڈرس :۔ پرٛزی پایٚٹھۍ ۔ پرٛزی پایٚٹھۍ ۔ تمہٕ وقتس
چھُنا فنکار جادہ جان چیز بناونہٕ خیطرٕ پنٕنس
پانس تیار کران ۔

اوسوالڈ :۔ موجی ہنتہ گرِبے گرِتھ تیار ؟

ایلوٗنگ بیگم :۔ زوٗنٕ اُڈس گھنٹس منٛز ۔ شکر پروردگارس
کُن ۔ یوٗ چھ دٕہ چھ ہیٚس جان آسان ۔

میبنٛڈرس :۔ تمائی ہٕنٛ تہٕ چھیٚس جان ژامُرٕ ۔

اوسوالڈ :۔ میہ لُب بہ سٕتنٛز پاییٚپ ہیرِس کٕتھس منٛز
تہٕ

میبنٛڈرس :۔ آ ۔ اَکھ گو میہ بروٗنٹ

ایلوٗنگ بیگم :۔ کیاہ بروٗنٹ ؟

میبنٛڈرس :۔ میہ ساعتہ اوسوالڈ پاییٚپ آسَس منٛز
ہیٚیتھ ہتھ برس بیٹھ آو ۔ میہ گو بروٗنٹ زِ
یہ چھہ اُڈ ہند مول یوٗہ سرٕ زِندہ گومُت ۔ نہ ؟

ایلوٗنگ بیگم :۔ اما تہٕ کیتھٕ گٕو ؟ اوسوالڈ ہیے ذرٕ ذرٕ
میہ ہیوٗہ چھ ۔

میسنڈرس :- تہٕ چھُ پوٚز مگر اَمِس چھیہ پرانٛژہ ۔ دوٚشن
منٛز چھُس کیاہ تام تیوٗتھ زٕ میہ چھُہ پہٕ نٕزدہ نٕزرہ مسٹر
ایلونگس ہیوٗ ہ باسان ۔ خاصکر یلہٕ بہٕ پاپہٕ تموک
بچیوان چھُ ۔

ایلونگ بیگم :- میہ چھُنہٕ اکھ زٕژھ تہٕ تہٕ باسان ۔ میانۍ کنہٕ
چھُہ اوسوالڈس آمِس پادرین ہنٛد ہیوٗ ہ ۔

میسنڈرس :- تہٕ تہٕ چھُ پوٚز مگر جِس منٛز چھُہ میانین دٕ اَہِن یارن
پادری باجِن تیھوٚوی سوٚہرہ ۔

ایلونگ بیگم :- پہٕ تراوسا گوٚبراہ پاپ تیتھر ۔ بوٚ گژھہٕ
چھیس کانٛسہ دِوان تیتھ کمرس منٛز توٚکٕ جیتہٕ ۔

اوسوالڈ :- (پاپ آسہ منٛزہ تراوان) اچھا ۔ اچھا ۔ بوٚ اوسُس
صِرف یہ وٕچھنی یژھان زِ کیاہ زٕ میہ چھُہ تیتھ پرٛونٛتھ
اکِہ لَٹہ تموک چومُت تیلہِ اوسُس بوٚ لوکُٹ شُر ۔

ایلونگ بیگم :- اچھا ؟

اوسوالڈ :- اَدہ کیاہ ! بوٚ اوسُس تیلہِ لوکُٹ میہ چھُہ یاد
اکہ دوہہ یلہِ بب اوس خوٚشِ پیٚہ بنِس مزس منٛز تہٕ
بوٚ گٔژھتھ وُس ہیوٚ رتہنٛدِس کمرس منٛز

ایلونگ بیگم :- ہتہ ژٕہ کیٚہ آسی لَتن دٔوہن ہنٛد کانٛہہ چیز
یاد ـــــ

اوسوالڈ :- ییہ چھُ کالُک تبہٕ تہٕ تِمن کِنہٕ کینژٕ لُکھ
بوٚہ گوٚو تِہُنٛد پیٹھہ تہ پایہٕ آسِس منٛز نِشادٕ ت
دۆپ نَم چوٚگو براہ - چیہ کر عیش تہ بیدِ وپت
زورہ دام - تیوت زورہ ییہ لوٚر پانے نکیہ پٕرہ
تہ لبیرٕ پیس تہ ڈیکس پیٹھ گامٕ ژھیپری پاڈہ
تہ پنٕنہ اوسی تِمی - دوہ دوہ منٛز بنت گرن اسٕہ ہنا -

مِسٹر نیڈرس :- تعجب چھُ - تِمی پنُن ہانٛش کورُن -

ایلونگ سٹیکم :- بہ چھس آمی کیاہ تام خواب چُھٹت
بہ زدہ عمر مینڈرس ؟

اوسوالڈ :- ہا یا خدا بوز تَنِ - تہٕ چھنےٚ موچی پانس
یاد - ییلہٕ توٚہۍ دٕوان تہ دوران تہ گرس منٛز تہ اکھ
تہ بوٚہ نیو تُس تلِت سیودٕے سٹرٕ گرس منٛز - پتہ گوس
بیمار تہ ژٕ آسک دٕوان آسان - بَب اوسہ
نیلہ کران ہم جنٹہٕ -

مینڈرس :- جو آیی منٛز اوس سُو بڈٕہ اُسان گنٛڈان -

اوسوالڈ :- مگر تمہ پتہ گوو تِمی پَنٕنہ زندگی منٛز بہ تہ ___
یعنی مطلب چھُ سیٹھا زُت تہ فائدہ مند - تو تہ
زَن موٚد سُو لوٚکٹ -

مینڈرس :- اہنسا گوو برا - ژٕ چھکھ تمس آلیُس سُنٛد ٹیکچو

یُس کارکُندہ تہٕ رُت اوس۔ اَمہِ سٕاتی گژھی
ژٕہ تہٕ شوق تہٕ ہمیشہ پیدٕہ سپدٕنی۔ تَوٕ تہٕ
گژھہٕ سپدُن۔

اوسوالڈ:۔ آ۔ تہٕ گژھہٕ سپدُن۔

میسنڈرس:۔ بہرحال پہ گوٗ رُت ژٕہ بڑہ جان
اُزکہِ دوہہ آکھ گژھرہ۔ اَمہِ سٕاتی زٕ دوٕیس مردس تہٕ
عزّت۔

اوسوالڈ:۔ نہٕ سا تُہٕ یوٗت تہٕ ہیکہ ماتا لبہ مالی سنٕدٕ
خیطرہ کرٕت۔

ایلونگ بیگم:۔ میانہٕ دٕ نہٕ روزٕہ تا یہ وارٕیاہس کالس
ینٔتی۔ میانی پہ کنہ یوٗ ژھہ کرُس اُمید بیٹھا
خوش۔

میسنڈرس:۔ آ۔آ۔ میہ یوٗز ژٕ گدار کھہ یہٕ دٕندہ
ینتھی گژھی۔

اوسوالڈ:۔ بوٕ حص روزٕہ ینہٕ تمبر گاش کالس ینٕن گژھرہ
گوٗ یَنۍ گژھرہ۔

ایلونگ بیگم:۔ (خوش گژھان) اَدہ کیاہ گوٗ ینٕن گژھرہ
کتہِ بنہٕ؟

میسنڈرس:۔ (ہمدردی ہنز نظرٕ اوسوالڈس کُن وُچھان)

ژٕ دراکھ لو کچار پانٔنے گھرٕ نیبر دُنیاہکۍ سیل
کرنہٕ ۔

اوسوالڈ :۔ اَدٕ کیاہ ۔ منٛزٕ چھُس سۆنچان زِ میٚہ ما کر
غلطی زِ جادٕ لو کٕٹ دراس ۔

ایلوِنگ بیگم :۔ نہ نہ غلطی ہٕنہٕ کینٛہہ ۔ اَکِس تندرُست تہٕ
وۄتھوِتھ لڑکہ سُند خطرٕ چھُ ای جان خصوصاً
یُس مأجِس ماجہٕ کُن آسہِ ۔ زٕ نہٕ گژھہ نہ شُر
گھرٕ کرُن بند تمہ سأتی چھُ سُہ ماجہ گوٚ پٔزنان ۔

مینڈرس :۔ مگر تہِ چھُنہٕ ضروری ۔ شُرۍ سُند خطرٕ
گژھہ بہتر یا چائے بیٚن گھرٕ تہٕ ٹِی گژھہ آسُن تہٕ ۔

اوسوالڈ :۔ بہ چھُس اَتہٕ کتھہِ پیٹھ مینڈرس سأبَس سأتی
اتفاق کران ۔

مینڈرس :۔ ژٕ نہٕ پَنہٕ نِسے تیٚچوی سُتھ مثال پرٛاے
چھُنہٕ کینٛہہ اُسی ہیکو اَمس پرٕ وُنتھ کِنہٕ حُسن و قبح
وُنت کیاہ انجام دراو اَہِندس گھرٕ نیبرٕنس ؟ تہٕ
وُنکینس آسہِ پہٕ شنتو ہٕہٕ سَتُو وُہٕ وُہرٕ اَمس
آو تہٕ ازتام موقعے ژاٹھنہٕ پہٕ ہیچھنک تہٕ گھرٕ کیاہ
گو تہٕ گھرس منٛز لُسُن بسُن کیاہ گو ۔

اوسوالڈ :۔ تہٕ حضن میہٕ گژھہ معأفی دِنۍ ، تۆہۍ چھِوہ پہٕ

غلط ونان -

میسنڈرس :- اچھا ؟ میہ آسس دا‎ے ژٕ نیٚبرٕ چھیت
ژٕ ہینٛز سأرے زندگی صرف فنکارن ہنٛدین
حلقن منٛز گذأرمٕژ -

اوسوالڈ :- نی کوٚر میہ -

میسنڈرس :- نہ جادٕ ترلو کٹین فنکارن سأتی -

اوسوالڈ :- پزٕ ی پأٹھی -

میسنڈرس :- مگر میہ آس دا‎ے ژٕ یمن آسن نہ گھریلو
زندگی گذارنکی وسیلہ مہیاّ تہ نہ آسیک گھر یک
کانٛہہ مدد -

اوسوالڈ :- واریاہ چھِ پزٕ ی پأٹھی یِم نہ یمین نہ نیٚتھر کرنہٕ
خیطرٕ کانٛہہ وسیلہ چھُ -

میسنڈرس :- تی اوسس بہ ونان -

اوسوالڈ :- مگر تو تہ چھِ یِم ہیکان پنٛن گھرٕ بنأوِتھ وارۍاہ
زِنی - تہ تِہنٛدین گھرن منٛز چھیہ پُرٕ خاندأری سان
تہ نفیس آرام میلان -

(ایلونگ بیگم چھیہ اشتیاقہٕ سان بوزان، زیوٗ سأتی
چھنہ سو کینٛہہ ونان صِرف کلہٕ سأتی آنکاد کران)

میسنڈرس :- نہ نہ نہ - بہ چھُسے نہ ونان اہاریٚن ہنٛدٕ

ڈیرٕ بناونک۔ یوتھ پس نہ اتھ وَنان گھرٕ، گھرٕ گوٚیتہ عیال جنجال آسہ —— یتہ مردس آشنی آسہ تہ بتہ شُری آسُن۔

اوسوالڈ:۔ تیٚ چھُ مطلب۔ یوزن تھپس وَنان یتہ شُری آسُن تہ شُرین ہنز موج آسہ۔

مینڈرس:۔ (حیران گژھتھ اتھ موٚدان، عفو پروردگارا)۔

اوسوالڈ:۔ دلیل —— ؟

مینڈرس:۔ کیاہ وَنوٚ تہ شُرین ہنزٕ ماجہ ساآنی تبتی کران۔

اوسوالڈ:۔ اَمِن حص تہ اَدٕ کیاہ؟ اما تُہندی کنہِ گوژھ سو شُرین ہنزٕ ماجہ تراوُن؟

مینڈرس:۔ گوناژ چھُک مَتِن مردَن تہ زنانن ہشرٕ کُنتھ کران ہُین نہ پانہ وانٔز باقاعدٕ نکاح آسانی چھ؟

اوسوالڈ:۔ میہ دُچھٕ نہ تہندِ لسنس بتِس منز کانہہ خاص بے ضابطگی۔

مینڈرس:۔ گونا چانٔی کنہ ہیکہ اکہ جان گھروک مرد تہ اکھ لوکُٹ زنانہ پانہ وانٔز تھی یا تکُہ طریقہ خاندآری کرتھ۔

اوسوالڈ :- بیٚہہ کیاہ کرٕن تمہ بیچارٕ ؟ اکھ غریب فنکار تہٕ
اکھ غریب لڑکی ـــــ خاندر کوس ہے ہمن
وادیاہ ہارہ لگن - تمہ کتہٕ اُسن ؟

میسنڈرس :- ہمن کیاہ کرٕن چھ ؟ بوڈنے ہمن کیاہ پزہٕ
کرٕن - ہمن پزہٕ اندہ بیٹھے اکھ اکس نشہ دوٗر روزٕن
نہ پزہٕ ہمن کرٕن -

اوسوالڈ :- سوٗ نصیحت ما چھیہ لوکٹین نوجوانن بیٹھ اثر کران -
بیہ تہٕ یلہ ہمن پانہ وٲنی عشق آسہ -

ایلونگ بیگم :- نہ - پیٚرن پانٕھی کرہٕ نہ کانٕہہ اثر -

میسنڈرس :- (اگس مکیتھ لاگیت) بیٹھ کران حکومت
پیم چیر برداشت - حاکم لوکٹ من دوان نہ پانٕھو
گانہ دان کرنہ - (ایلونگ بیگمہ کُن پھیران) دوہٕ زٕ مادکھا
مہ ناحقے چھا بیٚنہ نیٚچوٕ سُنہ پھیران ؟ ژٕ ہس چھا بیٚن
یتہٕ توٚن گانہ دان چلان آسہ ـــ یتہٕ ژٕ ہس کتھن
پرٚژہ نظرہ آسہ پوان وُچھنہ -

اوسوالڈ :- نہ حصن - مبٲنی بوزٕ اکھ کتھ - ژٕ چھکھ ناوان
"بے ضابطہ" گھرہ - بہٕ اوس اکس ہرآتوارہ بیتھنے
اکس دوٚن گھرٕن منٛز بحیثیت اکھ پڑھ آسان -

میسنڈرس :- آتوارہ دوہ یہٕ آسان ؟

اوسوالڈ :- آ - آ - آنو ارہ دوہہ تکیا زہ اُمی دوہہ چھیہ
فرصت ہیش آسان - زاہنہ چھینہ مین گھرن منز کاہنہ
دُلنہ کنھاہ بوز منز نہ چھم زاہنہ کنہ قسمک گانہ وان
وُچھمُت - زاُنہے نہ - مگر ژہ چھیہ خبر مییہ کرنہ کرشَن
جاین وُچھ فنکارن منز بدکرداری ؟

میبنڈرس :- نہ - مییہ تھاوِن پروردگارن مییہ یِو رکُن نر
بے خبر -

اوسوالڈ :- بوز نیلہ - کرہمان کرکھ - مییہ چھہ پتہ ییوُ اَچھوِتم
لُوک وُچھمِتی یم ژِہ معزز تہ خانہ داریا سنے تِمے وُچھم
یُوہے زن ہنجا ڈی چکراہ کرنہ یوان مین فنکارن ہُند
گھرہ - تِمہ پتہ چھہ اَسہ تِم ہِم چیز وُچھمِتی - تِمو معزز تہ
خانہ دارن نو چھُ اَسہ تمن مِن جاین ہندنہ تمن
تمن چیزن ہُند ییبِ یُوت مُت یم نہ اَسہ وہم د
گمانس منز آسی -

میبنڈرس :- سُبحان اللہ - گو چائی کنہ ژہ یم معزز انسان
چھہ گھرہ نیبری نیبری -

اوسوالڈ :- ژہ چھینکہ زاُنہہ یم معزز انسان گھرہ گرتت وا
بے شرمی تہ بے حیائی خلاف زیٹھی زیٹھی
تقریر وُچھمِنہ کران ؟ -

مسینڈرس :- بلاشک، تمہ چھ کران مگر ـــــ

ایلونگ بیگم :- میہ نہ چھیہ تم نصیحتہ بوزمژ ہ ۔

اوسوالڈ :- بس جناب ہلا وسوس ژ آر تو توہی تھہنرہ اکھ کتھ معنیہ ۔ بمتن چھ ہم چیز پانس سمکھمیتی آسان تہ تم چھ بمبن مالمن ہندی ماہر آسان بنیمتی ۔

(اتھو دہ یوساتی کلس ٹھپ کران) حیران چھس بہ گژھان زِ تہ تتھہ آزاد زندگی کتھہ کنیہ چھہ تم گندرہ بناوان ۔

ایلونگ بیگم :- چون لگہ نہ شرارت کھارن پانس ۔ شرارت کھارنہ ساتی چھا کانہہ فائدہ نیران ۔

اوسوالڈ :- تہی چھ پوز موجی ۔ میا نہ شرارت کھارنہ ساتی اندرہ نہ کینہہ ۔ اندرہ تہ ژن تو نہ چھنہ میہ پننہ صحتہ خیطرہ شرارت جہان ۔ یہ چھس ونکیس تصوّ کمت تہ ژھیومت ہیوہ ۔ دوہی نیرہ بہ تام ادری ۔ تہ ہفتہ کھینہ کس موقعس تام کرہ چکہ بنا ۔ میہ چھس گژھہ معافی دِنی بسٹر مینڈرس ۔ چاپہ خیطرہ چھہ نا ممکن یہ احساس زانن ۔ مگر میہ ہیو کنہ ژھو یہ کثرت نُونِت

(دچھنہ طرفکہ دژ میہ دروازہ کنی نیبر نیران) ۔

ایلونگ بیگم :- بجسہ بلا یہ ۔ بچو ر ـــــ

میسنڈرس :- تہند چھ پوز ۔ وچھ کیاہ چھ اُمس
بچارس سمکھمت ۔ (ایلونگ بیگم چھیہ اُمس کُن وچھان
ژھوپہ کرِت) اُمِ دوِن زِ ہ بوہ ہاسا چھُس آوارہ
شُر ۔ مگر افسوس چھم زِ ہ یہے کنتہ وَنی اُمی پننہ
پانس متعلق پُز ۔ (ایلونگ بیگم چھیہ اُمس منکرے گنڈان)
تہ تہند کیاہ ہیمن کنتھن جواب ؟ ۔
ایلونگ بیگم :- میون خیال چھ زِ ہ یہ گنیز ژھادسوالڈن وَون
نہ چھ زِ ژھ زِ ژھ پوز ۔
میسنڈرس :- کیاہ چھیکِو نان ؟ اُمسندیم عقیدہ
چھا تہندی کنہ پُزی ؟ ۔
ایلونگ بیگم :- بوہ چھُس بیہ الگ کُن بہت تہ بتیر بہت
نہ وآرِس بوہ آخرس پننے عقیدات بیٹھ ۔ مگر میہ
چھنہ زانہ یہے یمن کنتھن واتش کڈنک جرأت گوٗمت
وونی چھمنہ ضرورت بحث کرنک یکبارہ میون
تیچھ کرہ ووٗنی میانہ بدلہ کنتھ
میسنڈرس :- میہ ہیوتن بیہ کنتھ بوزِت تو بہ بیٹھ عالِ
یُن ۔ میون فرض چھ زِ ہ بوٗ دِیے زِ ہ اصل کنتھ ۔ بیہ
ژِ ہ زانک زِ ہ بوہ مافِ نے بحیثیت اکھ کارہ بوج ، یا منتیر
یا بحیثیت چون دوست یا چانِس خاوندہ سُند

پرون دوست ایلکہ یوونے ژٕ یہ اصل کتھ
بحیثیت تہندِ پیر۔ سو پیر یمیٚ ژٕ زندگی ہندس
اَتھس خطرناک دٕونس پیٹھ وٕٹھ ما وے۔

ایلونگ بیگم:۔ اما کیاہ ستنا وٕنہ میہ ازٕ بین پیر؟

میسنڈرس:۔ گوڑٕ یا ڈے یوژٕ کینہہ کتھ یاد۔ یہوے
چھ ساعت ییلہ ژٕ نہ یاد پزٕ نے یاد ونہ۔ پگاہ
چھیے ژٕ رأتس دٕ ہنٛم وہرہ واد۔ پگاہ اَبہ تہند
یادگار سٹیم خانہ ییلہ نزاونہ۔ پگاہ کرٕ یوتنیت سیمینیٚن
لوکن منز تقریر۔ مگر ازٕ چھس یو ژٕ ہان ژٕ ساتھ
الگ کٕنہ کینہہ کتھ کرنہِ۔

ایلونگ بیگم:۔ جان گوو تہ کر

میسنڈرس:۔ کیاہ ژٕ چھیہ مٕشت گومت زٕ خاندرٕ کرمنس
اوسے نہ ونہ اکھ ورِی تہ گذریومت ییلہ تہ یہ ییرٕہ
تہ کولہ ووکھ ژ ہنس واٹ نک؟ ییلہ ژٕ بین مرکانہ
بین گھرہ نرووت؟ رأتس لنشر ژٕ جکھ۔ ژٕ یاد
سو سو دوہ یاد۔ ییلہ ژٕ ژ مجکھ تہ مس لٕنتہ گژھٕ ہنس
انکار کورت حالانکہ سو اوسے پننہ پننہ لاران تہ زارہ
پارہ کران؟

ایلونگ بیگم:۔ ژٕ گو پہ پتس مٕشت نہ سوٹھ کاٹ ژٕ اہ

پریشان تہ مصیبتن دٕہ آس تھٕہ گوہ ڈیکس دِیٖ؟

میسنڈرس :- یتھ دُنیاہس منز شادی ژھانڈنی گو بغاوتک چن سوار سپدُن ۔ اَسہ کیاہ حق چھُ شادِہ کرنک تہ خوش روزنک ؟ اَسہ پزِہ نہ نہ کرُن ۔ بوز دپہ بیگم ساب اَسہ پزِہ ہپن فرض نکھہ والُن ۔ چون فرض اوس تمہ ساعتہ پنِنسی مردس سأتی نِشن میسندرِہ مُنہٕ مرنہٕ آمرٕ آسکھ تہ تمس سأتی ژِہ نکاح آسی ۔

ایلونگ بیگم :- ژہ چھے پوٗرٕہ پوٗرٕہ پتاہ زِہ میون زُون کمہ قسمچ زندگی اوس تمن دوہن بسر کران ۔ کم کم ناجایز حرکتہٕ اوس سوٗ کران

میسنڈرس :- میہ چھیہ پزی پأٹھی بوزمژ تم کتھ یم لوکٕ ونان آسی ۔ مالوٗ زِہ لوکھ آسی پوٗز ونان ۔ بوچھس نہ تمن ناجایز حرکتن ونان زہ ٹھیک آسہ مگر زنانہ چھنہ کانہہ حق مردہ سندِ بچ بنن ۔ ژِہ پزِہ ہی سوٗ تکلیف برداشت کرُن یس ژہ پروردگارن نکھس پیٹھ تھوومُت اوسُے نکھس پیٹھ پکنا دُن ہین فرض تصور کرُن ۔ مگر تمہ بجاے ژھنٕنت ژہ سوٗ مقدس صلیب اکہ طرف چھکو پیٹھ نزاوت ۔ ژہ تردوتھن

سُو مرد میسنزن نشہِ ونین زنگن ژٕ سہارہ

پرِ ہی دیون ۔ ژٕ گوٚرُت تہٕ یمہٕ ساٗنی ژٕ بدنام

تہٕ بدنگا رگرٕ ژھٕ ہک تہ ژٕ ہیٚروت پانس ساٗنی بیٚن

ہُند ناو تہ بدنام کرُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ بیٚن کمٕن ہُند ؟ اٗکی سُندٕ دپ

میسنڈرس :۔ سارِ وے کھوتہ بڈٕ حماقت کریٚتھ ژٕ

یہٕ ژٕ میہٕ نِشہٕ آیہ یکھ رودزنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ تِکیاہ گو ؟ ژٕ اوسُکھ اَسہٕ پٔژ بیہہ ۔ ژٕ

اوسُکھ اَسہٕ قریبی دوست ۔

میسنڈرس :۔ تُوے تہٕ چھُسے دِنان یہٕ ژٕ کریٚتھ سو حماقت زہ

ژٕ پرزی خداہس کُن شکر کرُن ژٕ شوہرس یو دی

ہمہٕ ساعتہ حواس قایم ۔ یو سپنڈس کامیاب ژٕ

سترا تجہ کھہرنی بیٹھہ والنس منز ۔ تہٕ یہ چھیہ

میانی ہیکت ژٕ داہ راتس بیٹھہ اکھ تہ ژٕ

پنہٕ نس جایہ خاوندس نشہ واتنا وہنی ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ ۔ تہٕ چھُ پوٚز ۔ تہٕ گوٚرُت سوٗرے

ژٕ ے ۔

میسنڈرس :۔ میہ کیاہ گوٚو ۔ گوٚو تمی کروٗہنی ۔ یہ چھُنا

پوٚز یہٕ میانی ژٕ یورانہٕ نہ دیوتے ژٕ باقی ساٗرے

عمرِ خطرُ اکھ نیک فایدہ ؟ تی دراونا پننہ پورٕ
پہٕ ژٕ میہ بروٚنٹھے وومُت اوسُے ؟ چانی زانی
ترأوِ نا مےٚ پننہ تمہِ سارِے ناکارہ کامہٕ ؟ سُو
بنیوو نا پننہ نین ہمایَن ہُند اکھ خیرخواہ
نہ زَنت ہما پہ ؟ سُو پوٚک نا پننہ ساری عمرِ
ژٕ ساٹی مایہ محبتہ سان ؟ ژٕ دیوتے نا مے سُو
درجہ زہ ژٕ بنیاک پننہ تہنزٕن سارِنے کامین
منز تہنز سرہ بوج تہٕ کارہ بوج ۔ بیتہٕ چھیم خبر
زٕ ژٕ آسکھ تمِس زِ ژٕ تہٕ نیاک کارہ بوج ۔
آ ۔ بہ زانے بروٚنٹھہ کُنہ ونُن ۔ تراوتہٕ بہٕ کُنہ
دوہ نی ونِے بہٕ ژٕ کر تلت بیا کھ خطرناک قدم ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ کیاہ وَنان بہٕ ؟ میہ کونہ فکرہ ترِان ۔

مینسٹرس :۔ پتھ کُنی ژٕ اکہ وقتہ بحیثیت زنانہ پننی
فرض کھوتہ ساٹی ہورژ ھنتھک لگاوِت ۔
پتھے کنی لگاوِ تھک ژٕ پننی فرض بحیثیت موج
تہٕ ہورکُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ واے

مینسٹرس :۔ ژٕ اوسُے ساے عمرِ اکھ بوٚڈ بغض
پہٕ زہ یہ پانس خوش گرژھی تہٕ کرکھ ۔ ژٕ چھی پننی

جذبات تہٕ کرٕ ناداں یہٕ بے ضابطہ تہٕ ناجایز
چھُ ۔ تٕہ چھے نہٕ خوش گران حدس اندر روزُن
پہٕ کینژاہ پننہٕ جاپہٕ کھرُون باسان چھے تتہٕ چھیک
تٕۓ پتھ یہ وتھ وُچھنہٕ ہورکُن کھوٗنت کڈان ۔
زَنتہ یہ کانہہ ترٛٹھ زُکاوُٹ آسان چھیہ نیٚں تٕہ
اگرچِہ کِنہٕ وزہ ہٹاوت تھٕھنہ ہیٚن ۔ تٕہ کرٕ نہٕ
بستی خوش کرٕنی نہٕ یکدم تٕھوتھن رٕدن ترٛاوت
تٕہ بلکہ یوے بحیثیت موٗج پننی فرض پوٗرٕ کرُن
منز تکلیف ہیوٗہ تہٕ تٕھوتھن تیٚم وطن دیلاسے
کرت ۔

ایلونگ بیگم :- آ تہٕ چھُ یوٗن ۔ ہیہ کُوٗ پزی پانٹھی تہٕ ۔
میںڈرس :- یوہے چھُ وجہ زِ تس چھیک تٕہ دوہ پرٕھش
باسان ۔

ایلونگ بیگم :- نہٕ نہٕ —— تہٕ چھُ اَیُن ۔
میںڈرس :- زِ کمی دوٗنے تہٕ چھُ اَیُن ۔ یہ چھے تٕہ دوہ ہمہ
یتہٕ وُچھ چانِس نیچوِس کوٗس حالت چھیہ تتہٕ گاہم
ذراکر وارہ اَکھ پتھ سوٗنچ ۔ راٹھ میںڈرس نِکس منز
کرت تٕہ اکھ بڈٕ غلطی ۔ تمہٕ پیٚٹھ یاد قایم کرٕنہٕ
سٲتی چھُ تنان زِ تٕہ مانیتہٕ تمہ غلطیہ کم جادہ ۔

ووٚنۍ چھیک تٔہۍ مجبور ییٚنہٕ لٔس پٔیچوٗ سندِس حقس منٛز تہٕ پٔننہِ غلطیہِ ماننہٕ لس پتھ ۔ خبر وُنہٕ تہٕ ما آسی وکھ بھتہ زٕلن ژٕ سوٗامہِ لعنتہ منٛزہ کڈھن خبر چھانس ما بنہِ ہدایت ۔ ژٕ کر کوشش تس ہدایت کرنٕچ ۔ یکیا زِ ہ بوٗ ژٕنی پوٗرٕ شہادت (ونگجہِ ساتی ہاوِت) ژٕ چھیک اکھ گنہگار مہنٛج یہ چھُہ میون فرض ژٕ سمجھاوٕنی ۔ تہٕ ییٚوٗ کنھ لۍشہ وأنف کرنی ۔

(برٛنٛہِ س کھنٛڈس گرٕ ھان ژھوپہ)

ایلونگ بیگم :- (لوٚت لوٚت تہٕ ضبط سان کتھ کران) یہ ژہ وٕنِن اوسُے تہٕ ووٚنت ژہ ۔ ووٚنۍ چھےٚ ژہ یکاہ ییاٚنہ خاوندہ سنٛدِس وُہرہ وأرِس پتھ توٚکن منٛز تقریر کرنٕ مگر وونی چھیس بوٚ تہٕ ییژھان ژٕہ کتھ چوٗراہ وَننہٕ ۔ پتھرکنہ وُنی ژِہ وَنیت ۔

مینٛڈرس :- یقینن ـــــ میہ چھیہ خبر زہ ژٕ وٕنکھ بوٚہ کرہ مانہ یہ تہٕ بوٚ کرہ ما نہ ہیوٗ ۔ اگر نہ یہ کتھ تہٕ ہیوٗ کتھ سپدہ ما ۔

ایلونگ بیگم :- نہ نہ ۔ میہ چھےٚ ژہ صرف اکھ کتھ وننٕی ۔ ۔

مینٛڈرس :- کیاہ ہیوٚہ ؟ ۔

ایلونگ بیگم :- یہ کیٛنژھا ژِ ہ وُنکِس میہ نہ میانِس خاوندس
متعلق دوٗپنٕت - ژٕ ہ دوٗپنٕت ژِ ہ میہ اوٚنیک ژٕ
وٕپس ننہ آ جمکھ اصلچہ وَنہ کُن - مگر پوٗت ووٚنِت
چھکھ اَتہ منز سوکھنٕہ اہ یُہ ہس زٕن بینہ نین وِیٕپن
برونٹھ کنہ سپنز منز آسِہی - تکیازِ ہ تمہ دوہہ پٔتہ
آکھہ نہ ژٕ اکہ پھیرِ نہ سون - ژٕ اہنہ تہ تُرِ وُنتہٕ
ژِ ہ سااَلِس براندس پیٹھ پوٚد - حالانکہ توٚ تام ! و
نہ ژِ ہ اکھ دوہ ہے تہ پورِ پٔتِس تمیک گرِٹھان -

میسنڈرِس :- یاد پاو - تو ہی یا ژٕ زہ گوٚو نا تمہ پتے
شہرِ بتہ - ؟

ایلونگ بیگم :- تہ چھُ پوٚز - مگر ژٕ تہ آکھہ نہ تہنزِ ہ زندگی
منز سون زانہہ - اَز ہاو نکھ ژٕ تیٚم خاص متعلق
کانہہ پور میون گھرہ -

میسنڈرِس :- (لوٚتہ لوٚتہ تہ غیر یقینی آوازِ منز)
ہیلِن ــــ ژٕ چھکھ میہ ہیم بیزار دِوان ــ
مگر خدا را سوٗنچ -

ایلونگ بیگم :- یا زِ ہ ژٕ ادِ سکھ اکھ معزز پیر ؟ ــــ
تی سوٗنچا ؟ بیہ تہ میہ ہنہ زنانہ یوٚسہ ژٕ آسِس
نزدیِک ژھیر آسِس - مگر میہ چھُنہ اَز تام کانہہ

شخص دُ چھوٹت پیِٹ میہ ہمشہ بے اصول زنا نہ
سائی یوت زُنی زُنی پکہ -

میسنڈرس :- مگر بیگم ساب - توہی چھوہ ناحقہ
کنھن آسمان کھاران -

ایلونگ بیگم :- تی مانو پوز - مگر میون مطلب چھ یہ زہ
میہ ہمیشہ نیترء گرزا کنہ یم یم نقص زہ وُنیت
یم چھہ لوک وُ نانے - زہ کیاہ نو کنھ کرہھ ثابت ؟

میسنڈرس :- بوچھس پانان زہ میہ وون تی یہ لوک
ونان چھہ ، تو تہ کیاہ گو ؟

ایلونگ بیگم :- شاباش - بہ وُلو وہ توہہ وہ دِ اصل
کتھ - میہ اکس یہ پانس ساتی وعدہ کورمت زہ
کُنہ تہ کُنہ وِ زہ وَنے زِہ بہ یہ راز - زے یوت
میہ تہ کالنسہ -

میسنڈرس :- اماکیاہ سنا راز ؟

ایلونگ بیگم :- حقیقت چھیہ یہ زہ میون خانہ دار اوس سارسے
عمرہ اکھ زبردست لفنگہ تہ مرنہ کِس وِس تام
اوس سو لفنگے -

میسنڈرس :- (کرسی نزدین تھپ کران) کیاہ چھیک ونان ؟

ایلونگ بیگم :- کنوہن ورین میہ ساتی لسٹ لسبت نہ اوس

سو لفنگئ ۔ کینہہ حالات اُسلن تہنزہ خواہشہ
آسہ لفنگہ انسان ہنزہ خواہشہ آسان تہ
سہے لفنگہ گی آس تمی میہ ساتی نیتھر کرنۍ پرٛونہٕ
تہ کرٕ مرٕ ۔

میسنڈرس :- نہ لوکچارس اندر میہ غلطیہ بے کلاز بہٕ تہ
حماقتہ انسان کران چھ سہ ماگیہ لفنگہ گی ؟ ۔

ایلونگ بیگم :- ہاے بس ڈاکٹرن علاج کران اوس
تمی دوان اِی ۔

میسنڈرس :- میہ چھنہ چون مطلب فکرہ تران ۔

ایلونگ بیگم :- کینہہ آسی نہ تران ۔ نہ منتہٕ ترٛشنئ ۔

میسنڈرس :- میہ چھ دماغس چکر پوان ۔ گوناچون خاندرہ
تمہ وری یم ژٕہ خاندر کرِت پنہٕنس خانداراس ساتی
گذارِت ـــــ اوس نہ کینہہ صرف اکھ دوکھ نہ
مصیبت ۔

ایلونگ بیگم :- دوکھ نہ مصیبت بس بیہ نہ کینہہ ۔
ترٛیہ ووڈی کنھ فکرہ ۔ ؟ ۔

میسنڈرس :- میہ ـــ میہ چھ کھوژن پوان ۔ میہ چھنہ
فکری ہیوہ تران ! میہ چھنہ اکھ دنہ نئے کینہہ تگان
یم چیز تہ چھایہٕ دُنیاہس منز ـــ ؟ بہ چھک

کیتھ کنہ زٕود ازتام ژھٕورِہ ؟

ایلہ نگ بیگم :- اتھ پیٹھ کیاہ آسس بہ راتس دوہس
لڑٲیہ آسان کران ۔ یلہٕ اوسو الڈ زادمیہ ہرِ بیہ
آش زِہ دیوہ ددھ نی حالات ٹھیک سپدن ۔
مگر کیٛ ہند کینژہ دوٚہی موکلییہ میہ سو آش ۔
پننہ بیپہ میہ اکھنے گوڈکہ کھوتہ جادہ لڑاپہ کرنہ ۔
سخت لڑاپہ محض امہ موجب زِہ میانِس گوتیرہ
سندِس ماٲلِس متلق گوٚ ژھنہ کُنہ جایہ افشا سپدن
زِہ سو چھُ ہمہ ہمہِ قسمک ۔ زِہ چھےٚ پانس مولوم زِہ
سو کیو تہ خوش لوٹ اوس ۔ باسان اوس زِہ
لوکن ابہ پہ ہمیشہ رٕت تہ نیک بوزنہ یِسو اوس
تمہ انانو منزِہ اکھ یہند دوتھنک بیہنک
تہ زندگی گذارنک طریقہ تیوتہ آسان زِہ یا سان
چھُ ہمیوک اثر پیہ نہ زٕئنہے ہتندس عزتس تہ
شرافتس پیٹھ ۔ مگر آخرس سپُد ___ کیاہ
ڈیٚنہ بہ ژِہ میینڈرس سا ئہ بہ ___ بہر حال ژِہ بوزِ
یہ ضرور ___ آخرس پیٹھ سپد اکھ تیوتہ چیزاہ
یُس ہمو ساروے چیزو کھوتہ جادہ مکروہ اوس ۔
عیسته نیں :- ہم چیز ژِہ ونِس تام ونت یمو کھوتہ تہ

چھا کانہہ چیز مکرو ہ ؟

ایلونگ بیگم :- یدوے میہ ہن کنھن ہیشر پوٗرہ پوٗرہ خبر آسہ ہم شو گھرہ نیبر باقی جاین کران اوس تو تہ ژول میہ سوئے ۔ مگر یہ پتہ اسہ پتہ گھرِ چ بدنامی ہیشرن گژھنی ــــ

میسنڈرس :- کیاہ پتہ ہا گھرس منز ؟ ۔

ایلونگ بیگم :- آ - آ - پتہ گھرس اندر ۔ ہتہ (دچھنہ طرفہ کُن گوڈنکس دروازس کُن ہاوان) ہُت بِہتہ کھینہ کِس کمرس منز وُچھ میہ گوڈنکہ لٹہ ۔ میہ اوس کیاہ تام کرنہ اوراڈُن نہ اَنہ وُچھم دروازہ اڈہ ووٗتھ ۔ میہ بوٗز دایہ ہندہ پکنچ آواز ۔ سو آس باغہ منزہ یوان پوشن آب ترادنہ کوٗٹھرہ منز ۔

میسنڈرس :- اچھا ۔ پتہ ــ ؟

ایلونگ بیگم :- اُمس پتے بوٗز میہ پنہ بنِ خاوندہ سندین قدمن ہنز آواز ۔ میہ بوٗز سو بس لوٗت لوٗت نان تمہ پتہ بوٗز میہ ــ (اسان اسان) ڈُبہ چھیہ میہ تمہ کنھہ یاد ، حالانکہ دارُچ ژھینم تمہ بے حیائی ساتی ۔ داے میانی آس تس کنہ پھیرا یہ وٗنان ۔ تلہ حص مہ حص کر ایلونگ ساب ۔ تلہ حص میہ ترا وحص بلہ ۔

میسنڈرس :- اوہ ــــ یہ آسس بے وقوفی تہنز ــ
بے وقوفی تہ بیہ نہ کینہہ ۔

ایلونگ بیگم :- ییتہ لوگ میہ جلدے پئے نمہ سرک ۔ میانی
خاوندن اُن سو دلے آسنہ واٹنہ ۔ تہ تمیٔ تہندی
یارانہ ہیو ویُن پھل تہ ۔

میسنڈرس :- (زن یلیٹی گو) گو یہ سپد ننھی مکانس
اندر ــــ ننھی مکانس اندر ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ ڈیے گم ستم چھم ژاٹھمتی ننھی مکانس
اندر ۔ ہیرس گرس منز ییتہ سو بہان اوس اوسم
تس سائی ژوٗرہ ژوٗرہ پیوان شراب تہ
چوٗن ۔ محض امہ موجوٗب ژہ سوگو ژھم راتس پننی
گھرہ روزُن ۔ میہ اوس کنہ زنہ تس سائی بہُن
پیوان ۔ تس سائی بکواس کرُن تہ شراب چوٗن
پیوان ۔ تہنزہ فضول تہ بیہوٗدہ کتھہ اسم
بوزنہ پیوان ۔ ییتہ اوٗسم سوٗ ساہ نہ خیطرہ
تس سائی جنگ پیوان کرُن ۔

میسنڈرس :- (نشان) یہ کتھ کنی ژولُت ژہ یہ
سوُدُے ۔

ایلونگ بیگم :- محض میس بچہ سنبدہ موجوٗب ۔ اُہندی

مُوجوب پیوم سوٗرُے ژالُن ۔ یگر چھیکرس بلہٕ بڑہ
بے حیاٗیی سپز ـــــ بلہٕ تمۍ میانہٕ داپہٕ ساتی ۔
پننہ کیاہ گوٚ ز میہ ارادہ ژہ بہ بے حیاٗیی گرٕ دہ ختم
سپدی ۔ میہ کیاہ ہیوٚن سوٗرُے گندٕ س منز
رٹُن ۔ سوٗ تہٕ نہ تس ساتی باقی نہٕ ۔ میہ اوس
سوٗ ہتھیار اتھس منز ژہٕ سوٗ اوس نہ ژٕ پہٕ تہٕ ہیکان
کرٕیت ۔ تمیٚ دوہ ہین کیاہ سوٗ ز میہ اوس والدٕ نیٚر
بہ اوس تمن دوہ ہین ستہ دوہ ہُر ہیوہ تہ فکرہ
اوس ہیوان پیون ۔ بہ اوس میہ منزٕ منزی
شُری پاٹھی بدٕ لے کتھہ پرژھان ۔ میہ ژول
نہ سوٗرُے ۔ بوزتھ ؟ سوٗرُے ژولُم ۔ میہ ژون
ژہ اگر یہ شُر نیتھ گندہ فضاہس منز پرتھیو و
اُمس لگہٕ لتہ کچارہ پیٹھے بدکاری ہند سبق ۔ امی
کنۍ سوٗ ز میہ یہٕ نیٚبر ۔ توٚ ر یہ دوہ نی فکرہ ژہ امس
کیا ژہ دیوت نہ میہ تینس کانس یوٗ رِ بنہ ایتھ
کانس ہول زندہ اوسُس ۔ کانٕسہ چھینہ خبر ژہ
شوٗ ہٕ کیاہ بنیو و ـــ

مینڈرس : ۔ بلاشُبہ چھیت ژہ سیٹھاہ ستم ژالمتی ۔

ایلونگ بیگم : ۔ بوٗ تہٕ کتہٕ ہیکہ ہاوِت ژالِت اگر نہ بوٗ

کامہ کارس کٔرن لگہ ہا۔ میہ کرِ نہ تیکنِ لایق کام۔
جایداد اوس کوٚر میہ بھٔرتٕھ۔ شیوٗرم سنبھولُم
نہ تِہِم ساری انتظام کٔرم ہیٚہ ساتی میانِس
خاوندس عزّت ہُریہ ——— لٕس اوسہ ہمِن چیزن
ہُند کاہنہ پرواے۔ سُو اوس نہ آبہ اُقر نگیج
کرٕوان۔ سُو اوس ڈیُٔ دہ ہٮ۪س صوفس پٮ۪ٹھ
شونگِت سرکاری گزٹھ پران آسان۔ ژٕہ
ما آسی خبر زِ یہ آسس بوٚرے۔ یوٚس تس
تِمہ وقتہ نہ پیرِت تہ شیرِت تھاوان آسہ
تِمہِ وقتہ لٕس حواس ٹھیک آسان آسی۔ مے
اوس تِمہ ساعتہ تہ پیوان ژالُن بلہ سُو بدکاری
کران اوس یا پٔتہ نیٖن بدکارن متلق دوان اوس۔

میںڈرس :- تہ یتھہ سے مردہ سندہ خیطرہ چھیک
ژٕ آز اکھ یادگار قایم کران۔

ایلونگ بیگم :- یہ چھُ سورُے محض لوکن آس تھوٚپ
دِنہ خیطرہ۔

میںڈرس :- تکیا گو لوکن آس تھوٚپ دِنہ خیطرہ؟

ایلونگ بیگم :- میہ آسس گوڈے خبر ژٕہ روزِنہ نوٚن نیرِ وزی۔
میہ آسس خبر زِہ لوک بوزن تہ تم کرن اتھ بیٹھ ژٕہ

اڈے بہو ومیہ پہ یتیم خانہ بُچھ زن لُوکن ہندی
ثسک شُیہ کا سنہ بن تہ تہندین آئسن
لگہ تھوٗپ۔

مسنڈرس:۔ مگر چون انداز اوس صحیح زہ پوٗ نہ روزہ
بنٗ توٗن نبیرہ نہ ورآیے۔

ایلونگ بیگم:۔ میہ بہو وبہ یتیم خانہ بیہ وجہہ کیٗ نہ۔ بو
آئسن نہ یڑعالن زہ او سوالڈس گوٗ ژھاکھ
تیلہ تہ آلی سُندہ میراثہ مشرہ ترُن۔

مسنڈرس:۔ اچھا گو زہ پہ یتیم خانہ بُنو وُکہ ژہ مسٹر
ایلونگہ سُندہ جادادہ سائتی۔

ایلونگ بیگم:۔ اڈے یُس رقم میہ وبہ پنچھہ دربہ اُکھ
یتیم خانس لوگ پہ اوس سوئے تمہ جادادُک
رقم ـــــ میہ چھُہ پوٗرہ حساب تھوُمُت ـــــ
یمیوک نفع لیفٹنٹ ایلونگ بدکاڈی پنہ خرچ
کران اوس۔

مسٹرس:۔ توٗ رمیہ فکرہ۔

ایلونگ بیگم:۔ یہ پوز نہ پہ رقم اوس سُو بہہ میہ آتی۔ بو نہ
اکیس ٹلی ہینہ۔ بو آئسن نہ یڑھان زہ
یہ رقم گژھہ او سوالڈس ترُن۔ میہ چھُہ فیصلہ

کوٗرمُت زِہ یہِ کینٛژھا میانِس نیچوِس ترٛہ
تہٕ گرٕژھ میون آسُن، مۄلِس ندٕ کینٛہہ۔
(دچھنہٕ طرفہٕ کہ دٕ بیہِ دَروازٕ کِنۍ اوسوالڈ اژان۔
تمہ چھیہ صحَب ٹوٗپۍ تہٕ کوٹ نیٚبرٕ ترٛددمُت)
ایلونگ بیگم:۔ آکھہ سا گوٚبرا وارہ کارہ؟
اوسوالڈ:۔ اَہن اَدٕ کیاہ کرَہا۔ ییتھنے رُود تھپھے
چھُنہٕ تُلان۔ بیہ چھُ تران فِکرہ زِہ ہٕنہٕ چھُ
تیار۔ یہ گوٚ جان۔
(رحیبا چھ ہتہ کھینہٕ کہ کمرہ کِنۍ نیبران، اَتھس منٛز چھُس
اکھ پارسل)۔
رحیبنا:۔ یہ پارسل حَض چھُ توٗہہِ ووتمُت (پارسل
دِوان ایلونگ بیگمہ اَتھہٕ)
ایلونگ بیگم:۔ (میِنڈرسس کُن وُچھِت) میانۍ زکہ چھُ
پیگاہ پَرٕ نہٕ خیبطرہ لغت ۔
مینڈرس:۔ ظاہر۔
رحیبنا:۔ کھانہٕ حَض چھُ تیار۔
ایلونگ بیگم:۔ جان گوٚ۔ یکیاہ آسی آسے۔ بوٚ وُچھا ییتھے
(پارسل ہیوان مُژرُن)
رحیبنا:۔ (اوسوالڈس کُن) توٗہہِ چھیوہ حَض چھُوت

کِنہ دوٚ ذُل شراب ؟

اوسوالڈ :- دوٚ نوٚوے حصٕہ -

دکیبینا :- مفعہ Bisa ــــ جان حصٕہ گو خوجہ ساب -

(دکانہ کھیتہ کِس کمرس کَن گژھان) -

اوسوالڈ :- وولیو لیہٕ تہٕ پلیزہ دوہ بوتل کھولتس منز -

(تس پتہ پتہ کھانہ کھیتہ کِس کمرس منز اژان تہٕ کمرک

دروازہ اڈہ وٚتھ روزان) -

ایلونگ بیگم :- آ --- میہ ہے خبر پے آس دڑیو مسٹر

مینڈرس یکیاہ چھُ ونت -

مینڈرس :- (اتھ مُوڈان) بہٕ کمہٕ سُبتہٕ کرہ بگاہ لوکن

منز تقریر ژہ ـــــــــ

ایلونگ بیگم :- کینہہ پرواے چھُنہ - تتیتھ ہا دِ پتھ

مُلہیم پانے ونتھ -

مینڈرس :- (لوٚت لوٚت ونان اَمہٕ کِنی ژہ کھانہ کھیتہ کِس

کمرس منز گژھی نہ شُم لچ زِ) آ - اَسہ پزہ تیوتھ

روزُن ہُشنہ لوکن کِنہ قسمکی شکوک بَرٚن -

ایلونگ بیگم :- (لوٚت لوٚت مگر پتھ برژھ سان ونان)

پُرٚزِ پاٹھی - تیلی کیاہ گژھ یہ سوٗرے خطرناک قصہ

ختم - پگہکہ پتھہ کیاہ ایہ سیسکون ژٔنتہٕ سو

خاوندمیون ییتہ مکانس منز روزانے ژاٹھہ اوس
ییتہ کیاہ بیہوٗ اسی ماجہ پتھر ژےٗ ژٗنی۔
دکھانہ کھیںہ کہ کمرہ منزہ یوان کرسی دسی پنچ آواز۔
امہ ییتہ چھیہ رکیبنا یہ ہنز آواز یوان۔ سوٗ چھیہ زدزٗ زدرہ
پھیرا پہ ونان۔ "اوسوالڈا۔ ژہ کہو چھکھ نہ منیومت
ترادٗ دمیہ یلہ")۔

ایلونگ بیگم :- (کھوژت زن دوہ ٹھکڈان) ہشہ! سوٗ چھیہ
بھٹت دامرٗ دا اچھو ساتی اڈٗ دٔبتس دروازس کن
دُچھان۔ اوسوالڈس چھیہ شانش کھان تہ سوٗ چھہ
ژاس کران۔ تمہ ییتہ چھیہ بوتلہ ٹھانہ مُژرادنچ آواز
یوان)۔

مینڈرس :- (بامبرِت) یہ کیاہ دلیل؟ ایلونگ
بیگم۔ یہ کیاہ قصہ؟ ۔

ایلونگ بیگم :- (بیگرہ ہٹہ) کینہہ نہ ژھاے۔ تمہ بدکار
جورِہ ہنز ژھاے چھیم از بیہ اکِہ لٹہ کوٹھرہ منز لبنہ
یوان۔

مینڈرس :- کیاہ چھیکھ نان؟ یہ چھا رکیبنا؟ سوٗ
چھا یہ ——

ایلونگ بیگم :- اوہ سوے چھیہ۔ دوہ تہ یکھ۔ یُتنہ

کَتہٕ کرَکھ —— !

(میٚنڈرس ہیٚو نٔنہٕ چیٚرہ ٹھَپ کران ۔ نٔشہ دِ تیٚمہٕ زَ نگوٚ
کھانہٕ کھیٚنہٕ کِنہِ کرَس منٛز اَژان)

دوٗیِم اَنگ

(سوٗنے نظارٕ - نیٚبرِیوٗم نظارٕ چھُ دُنہٕ وُنہٕ سبعہ گوٗٹ
میٚنڈرس تہٕ ایلوٗنگ بیگم کھانہ کھینہ کہٕ کمرٕ منٛزٕ نیٚران)

ایلوٗنگ بیگم :- (دروازٕ پیٛٹھۍ کھانہ کھینہ کس کمرس کُن آلو
دِوان) اوسوالڈا - ژٕ یکھنا یوٗتُت -؟

اوسوالڈ :- نا - بہ ہے نیٚرہا چکر بہٕنا کرِنہٕ -

ایلوٗنگ بیگم :- اوٗہ سا نیٚر - اَکھتوٗے ہیوتُن دہ وٕنی نب ہوے
کھنڈ صاف گژھن (کھانہ کھینہ کہٕ کمرک دروازٕ بند کرِت
ہال کِس دروازس کُن گژھان تہٕ آلو دِوان) ریجینا -

ریجینا (نیٚبرٕ پیٛٹھے وَنان) کیاہ حضٕ بیگم ساب -

ایلوٗنگ بیگم :- بوٚن وَس لانڈری کٕمٕس منٛز تہٕ ہمٕن دِہ پوشہٕ بالہ
بناوَس مدد -

ریجینا :- اوٗہ حضٕ بیگم ساب -

(ایلوٗنگ بیگم یالس اطمینان بیہناوت زٕ اوٗہ ریجینا ڈٕھ
دروازٕ بند تھاوان)

میٚنڈرس :- شاید بوزِ نہٕ سوٗ سا نہٕ کنٛہہ ؟

ايلونگ بيگم :- نه دروازه بند ڪرڻ ٻوڙن نه ڪيئن - ٽه
علاوه ٻئي تهوس هي اوري جهڙ پيرن -

مينڊرس :- مين ڇهيه وُنه ننڍ ننڍ - مين ڇهپنه فڪري تران
زه مين ڪيئي ڪيتي دول ٻڌته گيگه يهان -

ايلونگ بيگم :- (اذره يه ڪران نه نه نه باسر تر دان) مين ڇهپنه
پاڻس فڪره تران - نگردن ڪياه ڪرد فقصس ؟

مينڊرس :- يه جهس پا نه سر ڪان زه اهه ڪياه ڪرد -
بخشدا مين جهپنه فڪر ڏا بهه تران - مين ڇهپنه
ٻئن چيزن ساءِ ذراسي زي ٻيدائن زاڻه -

ايلونگ بيگم :- ٻيه ڪنه ٻيٺه جهر سيه سوالس .. ڇيه يم
پياري -

مينڊرس :- خدا ٻوزن - مگر يه گو سيٺهاه ناڪاره سيٺهاه
ناڪاره -

ايلونگ بيگم :- نه اکه چيز ڊ ۽ نه ڇهيه اوسوالڊهي محض
اکه شب لهتا -

مينڊرس :- مين ئي گوقے دے زر منشوٹ ڇهڇے
ٻئن مالمن منز باڪل اُڪر ڪا - مگر مه ڇهے ناسان -

ايلونگ بيگم :- ووه ڏي ڪڏان هو ---- پڙس دهه
ڪيئنه -

مسِنڈرس :- نہ پزٕی ژٕہ سو پزٕی باپتھ دوفی کڈنی۔
ایلِنگ بیگم :- مگر سونچان چھیس بہ ژٕہ گژھ کوت ؟ اَسہ
ما پزہِ ۔
مسِنڈرس :- کوت گژھ گژھنہٕ ؟ پنُن گھرہ گژھ
مالِس نِشہ ۔
ایلِنگ بیگم :- کمِس نِشہ گژھ ؟ ۔
مسِنڈرس :- پننِس ـــــــ مگر نہ ۔ اینگسٹرانڈ
کیٚتہ چھُ اُمس ـــــــ عفو پروردگارا ۔ مگر ایلِنگ
بیگم خدا رٲوتہ میہ ژٕہ یہ کتھ کٔنہِ چھُ ممکن ؟
میہ چھُ تران فکرہ ژٕہ ژٕہ چھکھ مٕتہ دوہ غلطی
لگمٕژ ۔
ایلِنگ بیگم :- غلطی یکینچ ہے آس نہ وتھے کانہہ ۔ تی تہ چھُ
میہ افسوس ۔ جو آنا یہ کوٚرنا میہ نِشہ آنکار خاوندن
میانی تہ ہیوک نہ کٔنہ قسمک انکار کٔرِتھ ۔ پتہ اوس نہ
اَتھ ژھوٚپہ کرنہ وراَے چارٕے کانہہ ۔
مسِنڈرس :- تسُِ ـــ تتہٕ آس ژھوپے دواہ ! بیہ
کیاہ کرہا انسان ۔
ایلِنگ بیگم :- پتہ کیاہ کرِ سہ وامے تتہٕ ژھوہ پہ کرنہ موجوب
دِتاس کینہہ رقم ۔ شہر وانِتت کوٚرمہ پتہ پانے

ہین چارٕہ ۔ تِمہٕ کٔڈ انیگسٹرانڈ بھانس پرٛاتی زان
نیٚن ۔ بیہ بو ونس ظاہر زِ میہ ہا چھی دیار ہُرتھ
وڈنہ نُس زٕ یہ اوس فرٛیمگیاہ اکھ اگن بوٗٹ
ہیٚیت یورِ رٹینہٕ کااس آمُت تہ شوٗٹھ آسن تسُنز
ساتی ۔ ہیٚو کیاہ تِمہٕ انیگسٹرانڈس ساتی دۄہ ہُنز
نیتھر کرٕت ۔ تِ کیاہ چھک وُنان ۔ تِ سے ہے
بِمَن نکاح پٔرِت تہ ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھُنہٕ کینٛہہ تہ فکرِہ تران ۔ میہ چھِ یاد
انیگسٹرانڈ آیو و میہ نِشہِ زِ اَسہِ لیکھ حفض نکاح
سُو اوس تِمہٕ وِزہ برٕہ نداَمتس منز ۔ تہ وڈِن
زِ اَسہِ یاڈ ودوہ یو حفض کرِ ی نکاحو بر ونٹھے گناہ ۔

ایلو نگ بیگیم :۔ تُس اوس پرٛ ی یاٹھو بہ نیاے پانٔسے پیٚتھ
ہیون ۔

میسنڈرس :۔ مگر بہ کرتھ دھوکہ بازی گیہٕ ۔ تہ بیہ میہ
ساتی دھوکہ بازی ۔ میہ آس یہ زانہہ راے زِ
یعقوب انیگسٹرانڈ دِ یہ میہ اَمہ قسمک دھوکہ ۔ کولہ
سو لعنت ملامت کرس خبیثس ۔ تہ نہ کینہ ادمی
تیلہ ہِمن جاے نیتھر ! پوشو کرٕ ہ تام خبیثرہ کوٗر تمہ
لعنتین ! کاڑ اہ رقم آسوہ تُس دابہ دِ ژھ منز ؟

ایلونگ بیگم :- شتت پونڈ ۔

مینڈرس :- وُچھ کونٛل خنزیر ۔ کتہٕ ... پننٛس خیطرٕ
ہیٚتٕرٕ پے تٔمۍ سو مالزاد کٲنٛس پیٹھ ۔

ایلونگ بیگم :- میون کیاہ حال تیلہٕ ؟ میہٕ تہٕ ہیوت ہٕو
مرٕدٕ مالزاد تالہٕ پیٹھ ۔

مینڈرس :- نجات پروردگارا ۔ عفو ۔ کیاہ بکواس چھیک
کران ؟ شوادسہٕ مردہ مالزاد ؟ ۔

ایلونگ بیگم :- جوآنا اٲس مالزاد ۔ یلہٕ تمہٕ اینگسٹرانڈس ساتھ
نکاح پٔرۍ تہٕ ایلونگس اوس ناداما نہ تہٕ ژھیبیوٹنٛت
یلہٕ میہٕ ساتی نیتھر کوٚرُن ؟

مینڈرس :- جوآنا یہ ہشر کنہٕ اٲس اکہٕ تہٕ مسٹر ایلونگہ سنز
کنہٕ اٲس بیاکھ

ایلونگ بیگم :- نہ تہٕ کنہٕ گرٕ ھ وٕنُن زہ ہمۍ سنز اٲس اکھ
کنہٕ تہٕ یمۍ سنز اٲس بیاکھ ۔ یہ چھُ پوٚز زہ جوآنا یہ
ییہ اینگسٹرانڈس صرف شتت پونڈ دِنۍ تہٕ تمس
پیو میہ سوٗرُے جایداد حوالہ کرُن ۔

مینڈرس :- مگر ہمن دون کنٛتن نے پانہٕ دٲنۍ واتھے
کانٛہہ چھُ ۔ میہ چھُ باسان زہ نیتھرہ دِزہ کوٚرُت
ژہ پانٛس ساتی مشورہ ــــ اکھتوے پہ نین نکن

بشناوِن ساتی تہٕ ۔

ایلونگ بیگم :- (ہورکُن نظر پھیرِتھ) یہ چھیہ خبر ژٕ ادسے
فِکرٕ تو زمُت ژٕ میون دِل کمہٕ اوس ہمتھ دہن
یرٕ کوزمُت ۔

میںنڈرس :- (لوٚت لوٚت دنان) اگر میہ تہٕ فکرٕ تو ز مُت
آسِہ ما تیلہ کتہٕ آسہ ہا چاٚلِس خاندارس نِشہ
بیٚرتھ دہہ ہوان ۔

ایلونگ بیگم :- بہرحال یہ کتھ چھیہ پزٕ ژٕ میہ کوٚرُپنہٕ نِس
پانس ساتی تہٕ اَتھ تعبیرس متلق مشورٕ ۔

میںنڈرس :- تو تہٕ یہ وٚژھُت ژٕ پننہٕ ماجہ پننین
پوٚشن ہیچنٲوِن ۔

ایلونگ بیگم :- آ۔ تی چھُ پزٕ ۔ تموے تہٕ یوٚ کوٚ رسوٚرے
بند و بست ۔ بوٚ چھیس ادان ژٕ تمن کتھ پیٹھ
اوس پوٚرٕ یقین ژٕ اَتھ ما مِلِس منز میون انکار
گژھیہ بے کلازی ۔ کاشس مہ یاتہٕ ماجہ آسہ ہا
کِنِف ژٕ شوٚپھِ کم کم نارٕ گژھیہ پیہ پننہٕ ژالنی ۔

میںنڈرس :- تہند کیاہ قصور اوس اَتھ اندر ۔ ایتھ ہیٚن
چھیہ پزٕ ژٕ تعبیر آدٕ باضابطہ جایز تہٕ شرعی طریقس
پیٹھ کرنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :- (دارِ کُن گژھان) ہائے کیاہ چھُم دنانِ
شرع تہ ضابطہ ۔ میہ چھِ باسان زِ شرعن
تہ ضابطنے گرٕ دُنیاہس منز یِم مصیبت تہ دوکھ
پیدہ ۔

مینڈرس :- عفو ۔ عفو ۔ یہ لگہ نہ وَنُن یہ چھِ گُناہ ۔

ایلونگ بیگم :- چاٹی گیٔ آسی تَن گُناہ مگر میہ زِنہ چھِنے تہ دوہ ی
ہِن شرعن تہ ضابطن کانہہ وقت ——
چھِکھے تہ کانہہ وقت ۔ بو چھس پننہ آزادی
ہندِ خیبطرٕ اکھ زبردست جدوجہد کران ۔

مینڈرس :- میہ تۄہِ نہ مطلب فِکرہ ؟ ۔

ایلونگ بیگم :- (دارِ ہندِ ین شیشن برٛنٛدی دوان) میہ پنِ ہا
پنُن زوُن عاسس مند چاوُن ۔ مگر میہ اوس نہ ین
دوہن جوٗرٔت ——— اکھ زٔڈ اوس تہ میہ جوٗرٔت.
بو آسس ینن دوہن بُزدِل ۔

مینڈرس :- بُزدِل ؟

ایلونگ بیگم :- لوک ہے بوزہ ہِن زِ کیاہ سُند ۔ تم کرہن
کتھا ۔ " اہنسا یہ ددبدر گژھنہ تہ اُدہ کیاہ گژھیس
بچارس ، کوٕ لے آسس سوے زِ جس " ۔

مینڈرس :- مگر لوک ما دِنہ ہِن اپزہ ۔

ایلونگ بیگم :- (اَسن کُن مَنہٕ گَنٛڈِت وُچھان) اگر بہٕ
تٕرٛٹھ زنانہٕ آسہٕ ہٕے۔ میہٕ آسہٕ ہانا اوسوالڈس اَکھ تام
بوومُت زٕ چھوٗن موٗل ہاوٗ براہُچھ اَکھ بدکار شخص۔
میسنڈرس :- عفو۔ خدایا۔ وُچھ کمہٕ کُنہٕ چھیک کران۔
ایلونگ بیگم :- میہٕ آسہٕ ہاتس پتھٕ کٔنہ اندہٕ پیٹھ اندس
تام سوٗزُے دوہمُت پتھٕ کٔنہ زٕ دوہ نیٚ۔
میسنڈرس :- میہٕ ہیوٚتُے زٕ پیٚد پزٕ تہٕ کھوژُنۍ دوٚن۔
ایلونگ بیگم :- تہٕ چھُہ میہٕ تراوِن فکرہٕ۔ یوٗزٕکھ؟ بہٕ زانہٕ تہٕ
سوٗزُے

بلہٕ میہٕ پانس یہٕ سوٗزُے قصہٕ یاد پیوان چھُہ بوٗ چھیس
نشان تہٕ کھوژان (دآرتراوِت اندرکُن پوان) بہٕ
چھیس پزٕ بُزدِل۔
میسنڈرس :- پننُ فرض سرانجام دیوُن گوٚ نہٕ بُزدلی۔ ژٕہ
کیاہ زٕ چھیکھ مشرادان زٕ شُرس پزٕ ہمیشہ
پننِس مالِس ماجہ محبت تہٕ عزت کرُن۔
ایلونگ بیگم :- بٔہ گیہٕ وٕنہٕ مرژہٕ کُنہٕ۔ پتھٕ کٔنہ زٕن
پرزٕھے بوٗ۔ "اوسوالڈس پزٕ ماپنہٕ نس ماکی
سزہ مارے تھاونی تہٕ بیمکھرت کرُن"۔
میسنڈرس :- زٕ چھیکھ پوٗترہٕ مآج —— زٕ چھینا

دِلہٕ پیٹھہٕ اَکھ آواز بوزان زِ مٲنۍ ژھٕنۍ پَنٕنۍ
اَولادہ سِنٛدۍ رُتۍ اصُول خراب کَرِتھ ؟

ایلو نگ بیگم :- مگر پوٚز گژِھہ سانس نہٕ پتاہ لگُن کینہ نہٕ ؟

مینڈرس :- مگر تہنٛدِین پٔتین اصوٗلن ہُنٛد نہٕ اوسہٕ
کانٛہہ خیال تھاوُن کینہ نہٕ ؟

ایلو نگ بیگم :- تۄہہ وَنہٕ ہم اصوٗل - اصوٗل چھہِم وَنان - کانٛسہِ
بہٕ آسہہٕ پانہٕ ایژ بڑ دِل ایژ پوٚ چھیٚس -

مینڈرس :- یتھہِ کیٛنہہ لگُن نہٕ اصوٗلن ٹھینہ تٔھٹی - اتھ منٛز
چھہٕ نقصان واتان - او سوالہٕ کُن وُچھتہ تۄہہ ---
پیٚوٚ چھٕنا اَتھس زِہ سانس چھہٕ سیٹھاہ کم اصُول - مگر
میٚہ باسیوو زِہ سُو چھُ پَنٕنس ٲلس سیٹھا عزت
کران -

ایلو نگ بیگم :- تہٕ چھُ پوٚز -

مینڈرس :- سُو مازانہٕ ہا مٲلس سَنٛس ای زِہ چھیٚہن تہٕ خطن
منٛز لیوکھت زِہ جوٗن مول اوس ہُتھہ تہٕ یُتھہ عٲتی بوٚڈ
تَس -

ایلو نگ بیگم :- تہٕ چھُ پوٚز - بہٕ آسس تہٕ کانٛہہ دِل ووداسی
یژھان کرن - اَمہٕ کیٛنہہ لیوکھ میٚہ ہمیشہ اَپُز - سراسر اَپُز
پَنٕنس اولادس - بہٕ آسہس بڑ دِل - سیٹھاہ بڑ دِل

آسنس بہ ۔

مینڈرس :- بہر حال ووہ ژھیتھن ژہ نیچو پنہ نس ماہس متعلق اکھ رُت تصور قایم کرنو مُت ۔ ژہ پزی نہ ووہ ژ تو ہند یہ تصور پھٹراوُن ۔

ایلونگ بیگم :- میہ چھُنہ فکری تران ژہ لسن یہ کتھ ژُ ووِہ تھاوِ ژ گیاجان کنہ نہ ۔ مگر تو تہِ مادرِ مِس نہ رچھنایہ ساتی کُنہ قسمک بُرہ تعلق تھاوُنہ ۔ بہ مادرس یہ بچار ناحقہ تباہ کرنہ ۔

مینڈرس :- پروردگار دِین تمہ نشہ نجات ۔ اگر سُو اُمس نکھہ گژھہ قیامت ہیے آیہ ۔

ایلونگ بیگم :- ووہ ژگو ژھ میہ تباہ لگن ژہ آیاتس چھا پزی پاٹھی رچھینا یہ ہُند محبت، تہ رچھینایہ ساتی روزیا سُو خوش ۔

مینڈرس :- اوہ ۔ تو تہ کیاہ ؟

ایلونگ بیگم :- مگر تہ چھُ ناممکن ۔ رچھینا ما ہیکہِ تس خوش تھاوِت ۔

مینڈرس :- میہ چھُنہ فکری تران چھ کیاہ چھو ن مطلب ؟

ایلونگ بیگم :- اگر نہ بہ بُزدِل تہ ڈرپوک آسہا ۔ بہ ووَنہا

نہ سیو دِس " کر رچھینا یہ سانی خاندر سۭ با
بیہ کا ہنہ دُنت انتظار ماہ نُس ژِہ خوش گری ۔
مگر دھوکہ دِ ی زِنٚس نہ زا ہنہ ۔

میسنڈرس :- خدا تعالیٰ رچھنے ژٕہ ۔ ژٕ وَنکہٕ یِژِھ
مکرِدہ کہتہ نُس ۔ یہ کمٕی چھا ز تام دُچھمُت تہ
بُوزمُت زہ تِھین شُرِین سُپدِہ پانہ وا آنی
خاندر

ایلونگ بیگم :- ژٕ چھک دٕ پان یہ کمٕی چھا ز تام دُچھمُت
تہ بوزِ مُت ؟ پوز دَن با خدا چھے ژِہ چھے نا
اَتہ کنہ پیٹھ یَتھ زِہ یِنہ گامس منز آسن واریاہ
جورِہ تِرتھ ہِمَن پانہ وا آنی یتھوے رشتہٕ چھ
یُتھ ا دسوالڈس تہ رچھینا یہ چھُ ؟

میسنڈرس :- با خدا چھُنہ میہ چون کینہہ فِکرِہ تران

ایلونگ بیگم :- تہ مہ وَن فِکرِہ چھے تران ۔

میسنڈرس :- میانی کتھ چھیک ژٕ ہمتن لوکن ہندِ سونچان
تہ چھُ پوز زِہ جادہ زنانہ تہ جادہ مرد چھِہ تمے اہنز
زندگی سِنتھرہ یِتہ تہ بے داغ چھینہ روزان ۔ مگر
یوس کتھ ژٕ وَنان چھیک بو ہیکہ نہ اَتھ متعلق
یقین سان کینہہ دِنِت ۔ تکیازِہ یہ چھُ ناممکن

یِکیاہ چانِ کتھ بنیو۔ اُکِس جوان نیچوِس منز موج
آسِت چھیکھ ژٕ پرٛژھ کتھ ہُند اجازت ــــ
ایلونگ بیگم :۔ مگر بوٚ چھیس نہٕ پرٛژھان پرٛژھ کتھ ہُند
اجازت دِیون۔ بہٕ ویہ نہ زمانس منز یہ سپدنہ
بوزِتھ ؟ بہٕ آسس تِ ہیوان ونُن۔
مینڈرس :۔ ژٕ دِک نہ سپدنہ تکیازِ ژٕ چھیکھ
بُزدِل۔ تِ چھیکھ پانہ مانان۔ مانو اگر ژٕ
بُزدِل آسہکھ نہ تیلہ دِکہ ژٕ مےٚ خاندر
کرنس اجازت۔ عفو پروردگارا !۔
ایلونگ بیگم :۔ اگر ننتہٕ کُن گژھو تیلہ چھ اُسی ساریٚ اُمی
قسمکو رشتہ سآتی پیدہ سپدمتی۔ نتہٕ بہٕ
دُنیاہ گژھہ بنو ویتھ پاٹھی۔
مینڈرس :۔ بہٕ ہیکہ نہ ژٕ ییٚ سآتی تھقین سوالن پیٹھ
بحث کرِت۔ تکیازِ مِن کتھن متعلق بحث کرنہ خٲطرٕ
چھےٚ نہ ژٕ شعور۔ مگر ژٕ کتھ چھےٚ گوڈٕ ت یہ ونُنس
جُرأت۔ یتھی لحاظہٕ چھُو ونی چھیہ بُزدلی۔
ایلونگ بیگم :۔ بہٕ تارٕے ژٕ فکرٕ میون مطلب کیاہ چھُ۔
بوٚ چھُس ہر دم تہٕ ہر ساعتہ کھوژان تہٕ ناران
تکیازِ میہ چھےٚ ذہنس پیٹھ یِمہ کتھ ہُند اکھ بار بہوۂ

زِ ییتہٕ چھِ بھوُت پریت تہٕ ژھایہٕ یِم نہٕ شوٗبہٕ ہٮ۪پ
تُلان چھِ ۔

مسنڈرس :۔ کیاہ چھِ ییتہٕ ؟

ایلونگ بیگم :۔ ژھایہٕ نہٕ بھوُت ۔ بلکہ میہ رچھینایہ تہٕ اولڈ سوا نہٕ
گنتھ کوٗٹھرِ اندر یوٗزِ میہ بالیوو زَنتہٕ میانین
اَچھن برونٹھ کنہٕ ژھایہٕ چھپیہٕ گیٖی گران ۔ میہ چھُ
کُنہٕ دِزِہ یقین ہیوٗہ سپدان زِ اَسی چھِ ساری
بھوُت ۔ سانِس مۆرس اندر چھِنہٕ تیوٗتے یوت یہ
اَسہِ پنٕنس ماپس ماجہِ نِشہٕ تُو ربلکہ ساری پرانی
مُردہ خیالات ، ہر کُنہٕ قسمکی پرانی تہٕ مُردہ اعتقاد
تہٕ باقی چیز ۔ یِم ساری مُردہ چیز چھِ سانِس
پَرٕتھ کَس منٛز بے جان مگر با اثر ۔ اَسہِ چھُنہٕ ژھایہٕ
تہٕ ہمیوٗنِشہٕ موکلُن پانے میلان ۔ بلکہ بلہِ یوٗ اخبار
پَرٕ نہٕ یہان چھپیس میہ چھپیہٕ سطرن منٛز باگ چھوٗن
پرٕبتن ہندی ژھایہٕ گیٖی ہیہ لَبتہٕ یوان ۔ میہ چھُ
پختہٕ یقین زِ یِم چھِ اَتھن سارسے دُنیاہس
منٛز ۔ یِمہ ژھایہٕ اَکھن تیٖتھرٕ اینی دُنیاہس اندر
سیکہِ دانہ بِچھِ ۔ یتھ چھُ اَسی یَہ کَس گاشس
کھوژان ۔ اَسی ساری چھِ نوٗرس کھوژان ۔

میسنڈرس :- اِی کیاہ چھےٚ ژٕہ یہ کتابہٕ پیٚرِت
لارِیوٚمُت۔ جان علم چھُت ژٕہ حاصِل کوٚرِمُت
بوٗزتھ ؟ یہ مکروہ تہٕ شر پسند کتابہٕ پرٕت
چھےٚ ژٕہ آزاد خیالی لارمیٚژ۔

ایلونگ بیگم :- ژٕہ چھےٚ مغالطہ۔ ژٕے گوکھ سُہ شخص
یمی بوٗ سوچُن سمجُھن ہیچھناوُس۔ تمہِ خیطرہ
چھیس بہٕ چانی شکرگذار۔

میسنڈرس :- کمی میہ ہیچھناوُکھ ؟

ایلونگ بیگم :- آ ۔۔۔ ژٕہ ! یلہٕ ژٕہ وٕدُنتھ میہ یہ چھُہ
پزنہٕ یہ چھُہ فرض تہٕ مجبور کرٕکھ بہٕ پرٕھوکا میو
خیطرہ کائی سزا ونُس۔ ژٕہ وٕدُنتھ یمن یمن چیزن
حق تہٕ صداقت یمن یمن چیزن خلاف میانین وچھ
آسِس سیٹھاہ نفرت۔ تِرٕ ژٕہ پرٕ کُنہ مکروہ
چیز چِ دیٚ آسان چھیہ۔ اَدہ ہیوٚت میہ چانین
سبقن تہٕ چانین ہیچھناونس شُنت سام ہیون
یوٗ آسس کانہہ گنڈاہ واٹھاہ ژادان تہٕ یلہٕ
اکھ شرُک یلہٕ گوٚ یتہٕ سیٚند سوٗرِے زِچھ پرٕ
میہ لٔش نوٗن۔ یتہٕ نوٗ میہ فکرہ زِ یہ سارِے
کتھہ چھیہ زنتہٕ مشینہٕ منزٕ آمژٕ ثبٲت۔

میسنڈرس :- (نرمی سان مگر جذبات ہیت) پننہِ پننہِ زندگی منز ایژ سخت جدوجہد کرِتھ آوہ میہ ای حاصل؟

ایلونگ بیگم :- ژ مہ دن حاصل آم کینہہ۔ ژ پننہِ زندگی منز میجی ژہ اکھ شرمناک شکست۔

میسنڈرس :- یہ آس میہ پننہِ زندگی منز سارِوِے کھوتہ بڑ فتح۔ فتح پننہِ نفسس نفرتس پیٹھ

ایلونگ بیگم :- یہ آس اکھ غلطی یمہِ سانی دوشونی نقصان وُوت۔

میسنڈرس :- یہ آسہ غلطی؟ یہ آسہ میانی غلطی ژِہ تمہ وِزہ زارہ پارہ کرُن زِہ ژہ گژھ بیہ واپس پننہِ نِس خاندارس نِشہ۔ یمہ وِزہ ژہ پریشان حال میہ نِشہ آیکھ تہ وَونتھم "بو آیہ سئے ژلِتھ وہ ژِ نہِ میہ پننِس ساتی کِنہ جایہ بو چھیسے چاونی" سو کرہ میہ غلطی؟

ایلونگ بیگم :- میانی کِہنی کرِت غلطی۔

میسنڈرس :- اَسہِ چھُنہ وُنِہ اکھ اَکِس ندپا ن برزنو ومُت۔

ایلونگ بیگم :- پرژِی پاٹھی چھُنہ دِنگبس پرزہ ناوُن تگان۔

میسنڈرس:- میہ چھیک ژہمیشہ بیہ سنز منگوحہ زنانہ و ہینز ہرژ۔ تہِ ہوآے نہ بیہ کیتھہ۔ میہ چھنہ ژہ متلق اکہ ہیوآے بیہ کا نہہ خیال آمُت۔

ایلونگ بیگم:- آں — پوزِ ی؟!

میسنڈرس:- ہیلن —!

ایلونگ بیگم:- انسانس چھ پننہ پرانی جذبات یکدم مشت گژھان۔

میسنڈرس:- میہ نہ۔ بہ چھس ازتہ تیوتے نیتجہ بہ ہمیشہ اوسُس۔

ایلونگ بیگم:- بہ زہے چھُ تہِ۔ بہرحال وونی کیاہ فایدہ پرون بوُ عمرِ یاد پاوُن۔ وونی گوو سُہ زمانہ۔ از کل چھے کمیٹین نہ باقی کامین ہُندِ سیلاب ہیژِ ی پیٹھ گومُت تہ شوٹھ چھبہ بھوُتن سآتی جنگان۔ ژہ بھوُتن سآتی ہم میہ اچھن بڑ ونڈھ کنہ ژھاپہ گنیتھ کران چھہ تہ ژہ سآتی تہ ہم میہ پر کس ژامہتھ چھہ۔

میسنڈرس:- بوُ ہیکے مدد کرِتھ ژہ بھوُتن خلاف جنگنہ خیطرہ ہم تیژہ اچھن بڑ ونڈھ کنہ ژھاپہ گنیتھ کران چھی۔ پرٛزُ کنہ ژن گیہ بہ تیژہ از تیژہ سآتی

کِتھ کٕرِ ت تۄ۪ ہ میہ فِکرِ زِ ژٕ ہ ہشہ زنانہٕ کوتاہ
گرِ ژھ کھوژن۔ بۄ ہیکہ نہٕ اَکِس جوان نہ بےسلاح
کورِ چاَیِس مکانَس منز دوزِنَس دِوہنی اجازت
دِنت۔

ایلونگ بیگم:۔ چاَنی کِنی گژھِ نا جان اگر اَسی رحیبا کِنہ
جایہ آباد ہیش کرَون؟ میون مطلب چھہ۔ کِنہ
جان جایہ کرِ وَس خاندر۔

میبنڈرس:۔ بلاشُبہ ـــ میانی کِنی چھُ بہر صوُرت
تہندِ خیطرہ تی جان۔ سو چھیہ دوہنی وانشہ
نہٕ۔ بہر حال بۄ زانہٕ نہٕ بیہ کتھ کینہہ مگر ـــــ

ایلونگ بیگم:۔ رحیبنا چھیہ وُنہٕ تیژ دالِسہ اتھ باسان
چھیہ۔

مینڈرس:۔ تہ چھُ پۄ۪ز۔ سو گیہ سُلی بالیغ۔ میہ چھُ
یادِ زٕ ہ یہِ دِزٕ ہ سو میہ مستقیمہ[1] خیطرہ تیار کرٕ میہ
باسیو دِزٕ ہ سو چھیہ جسمانی طور سیٹھاہ بالیغ
گامژ۔ مگر فی الحال پزِ ہ تس ضرور نصیر دربین گژھِ ہ

---

[1] عیسائی مذہبلہِ بالیغ سپدان چھُ تس چھُ اَکس خاص تقریبس
منز یپنہِ دینیچ تعلیم دِوان دِنہٕ تہ تیوک تلقین دِوان کرنہٕ۔ اتھ تقریب
چھِ مستقیم وَنان۔

گژھن ۔ سوٗ گژھ پتہٕ نس تہٕ بس نشہ بگر
نہٕ اینگسٹرانڈ کتہٕ چھُلنس ــــ بوٗجھس حیران
گژھان زہٕ تمیٚ کتھ کُنیٚ کھوٹ آیس کانس منیہ نشہ
(ہالہ کیٚن دروازس ٹھک ٹھک گژھان)

ایلونگ بیگم :۔ کُس چھُوہ ؟ اژِو اندر ــــ
(صاف سُتھرہ پلو لاگِتھ اینگسٹرانڈ دروازس بیٹھہ
نوٗدار سپدان) ۔

اینگسٹرانڈ :۔ میہ چھُ گژھ معافی دِنی بگر۔

مینڈرس :۔ اوہو ــــ

ایلونگ بیگم :۔ اینگسٹرانڈ چھکھا ۔ اوہو۔

اینگسٹرانڈ :۔ اَتہٕ نہٕ چھُ آیہِم نہٕ دایہ کانٛہہ نوکرے اَسِس
پانَے دروازس تل ٹھک ٹھک کرنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ کینٛہہ چھُنہٕ پرواہ ۔ زبر گوٚ ژھنہٕ ۔ وولہ
اَژھ ۔ ژہ کیاہ میہ ساتی چھیہ کینٛہہ کتھ کرٕنۍ ؟

اینگسٹرانڈ :۔ (اندر اژان) نہٕ چھُ بیگم صاب ۔ مہربانی
کٔرِس چھُ مسٹر مینڈرس صابن ساتی چھیم
برٛونٛہہ کنہٕ کُنٛڈس کتھ کرٕنۍ ۔

مینڈرس :۔ (اوردٕ یور وچھان) اہم ــــ کیاہ چھُے؟
میہ ساتی چھیہ کتھ کرٕنۍ ؟

اینگسٹر انڈ :- اھن حضٕ ۔ جنابن سآتی ۔

مینڈرس :- (اینگسٹر انڈس لٹٕ وٲتت یکان) کیاہ گژھی؟

اینگسٹرانڈ :- عرض حضٕ چھُم یہ کرٕن زٕ ہ ازٕ موکلہٕ اسہٕ
سوٗرٕے حساب (ایلونگ بیگمہ کُن) بوٚ چھُس تہٕت یٔتت
شکریہ تھٕنہ کران ۔ دوہ نی سیپٕرز سآرِٕے کآم
ختم ۔ میہ دِیوا اگر ازٕ سآرِی اسی یوا تہٕ یکہٕ وٕٹہ زلتٕ
سوٗ دِلہ کآم کرٕ ہوٚ شامس سمہو تہٕ دُعاے خیراہ
پرہو ۔

مینڈرس :- دُعاے خیر! اَتی ہا یتیم خانس پیٹھ؟

اینگسٹرانڈ :- اھن حضٕ اگر جنابن منظور آسہ نہ بلہٕ ۔

مینڈرس :- آ ۔ آ ۔ جان چھُ مگر ۔ اھم!

اینگسٹرانڈ :- بوٚ حضٕ اوٚس یتھ دیتس منز ہر دوہ شامس
اَتہٕ دُعا کران ۔

ایلونگ بیگم :- اچھا؟

اینگسٹرانڈ :- اھن حضٕ بیگم ساٗب ۔ ہر دِزٕ تہٕ ہر ساعتہٕ
یہ دٕپزہ تہٕ پننہٕ خیطرہٕ مغفرت منگان ۔ مگر دُچھ حضٕ
بوٚ چھُس اکھ غریب تہٕ بے کٔل انسان اکھ ۔
میہ مانگہٕ زٕتی پآٹھی مغفرت منگُن ۔ اَدٕے سوٗنچود
میہ زٕہ از چھِ مسٹر مینڈرس قدرتی سیٹھی تہٕ ظاہر ۔

مینڈرس :- تلا میانی کتھ بوزِو - گوڈہ پرژے
بو اکھ سوال - ژٕ چھکھ مغفرتس لایق ؟
ژٕ چھیہ دِل صاف تہ پاک - ؟
اینگسٹرانڈ :- یِتھ حصٕ بو چھس اکھ گنہگار انسان
میون دِل تہ میون مَن تہ چھا حصٕ کرنہ لایق !
مینڈرس :- مگر اِیہ چھیہ تُہنز نسبت کتھ کرِنی - ژٕ
دِہ میانِس سوالس جواب -
اینگسٹرانڈ :- میون مَن حصٕ ؟ — نہ حصٕ کرنہ وقتہ
چھنہ صاف آسان -
مینڈرس :- اچھا گو ژٕ چھک یہ مانان - ادہ سائے
صاف صاف وٕنِزہ - ژٕ کیاہ واتی رجینا ؟
ایلونگ بیگم :- (جلدی منز) مسٹر مینڈرس !
مینڈرس :- (نرمی سان) ژٕ کر ژھوپہ مے دِہ
کتھ کرنہ -
اینگسٹرانڈ :- رجینا حصٕ کیاہ وانہ میہ ؟ یارب العزت
ژٕ حصٕ کھوژلو وتھس لو - (ایلونگ بیگمیہ کُن دُچھان)
تکیازِ رجینا یہ چھا خیر - تیہ حصٕ ؟
مینڈرس :- اہنو سو ہا آیہ واتے - مگر میہ تار تہ
فِکرِ ژِہ ژِہ کیاہ واتی سو - ؟ تمیزی کینہ چھک

ژٕ وَنان زِ یوٗ چھُس تس موٗل ۔

انیگسٹرانڈ :۔ (ٹکِہ زِیو گژھت) ہُمنہٕ ۔ اہم ۔۔
تُوہہ نہ حَص چھیوٗ خبر زِ میہ تہ تس بچار ہ
چھِہ آنا بہ کم تعلق آسیٖ ۔

میسنڈرس :۔ اَپُز نہ وَن ۔ تِمہ چھُہ نوکری منٛز نیرنہ
برونٛہہ ایلو تگ بیگمنِہ سوٗدٕے کیٚنہہ پانٕے
یوٗدمُت ۔

انیگسٹرانڈ :۔ کیاہ ! تہٕنٛد مطلب چھا زِ ۔۔ ؟ تِمہ چھا
ژٕرٕ پاپھِ دِیوٗ دمُت ؟

میسنڈرس :۔ دٕ چھُو ۔ بہ چھُس سوٗدٕے سِرہ یوٗ تِچِہ نوٚن
دٕرامُت ۔ یُوزِ تھ ؟

انیگسٹرانڈ :۔ تہٕنٛد مطلب چھا زِ تِمہ ۔۔ تِمہ ہےٚ اوس
میہ سأتی دعدہ کوٗرمُت ، تِمہ ہے اوس انجیلہ
پیٹھ قسم کھیوٗمُت ۔

میسنڈرس :۔ کیاہ قسم اوسنہٕ کوٗرمُت ؟

انیگسٹرانڈ :۔ نہ حَص ۔ نہ ۔ تِمہ اوس صرف اکہ قسمک
لفظ ہیوٗہ کوٗرمُت ۔ جان پاپھِ ۔ بیچھ ہِنٛز
اکہ زنانہ وَعدٕ کران چھِیہ ۔

میسنڈرس :۔ نہ اپتین دٕرِین تھوٗدُت ژٕہ پوٗز

میہ نٕشہٕ کھٹُت ۔ میہ نٕشہٕ ــــــ میٚس
ژٕ ہیٚتھ پوٚرہ پٔژھ نہٕ اغنِف داٚدس ۔
انیگسٹرانڈ :۔ اہٕنٛ حصٕ میہٕ نفو کھٹُت نہٕ نہٕ خبٕرٕ
تھٔس بوٚہ افسوس کران ۔
میسنڈرس :۔ اِی آسہ میہ ژٕہ نٕشہٕ دوہ میہ ۔
رٹیا ؟ میہ پچھے نا ژٕہ از تام ہمیشہ ادٕ یوٚتاہ
رٚپوٚم تہٕ تیوٚتاہ مدد کٔمہٕ زنگی بٕتھٕ زنگی گوٚرمٕت ؟
میانہٕ کٔمہٕ دِہ جواب ۔ چھے تا مدد گوٚرمٕت ؟
انیگسٹرانڈ :۔ اہٕنٛ حصٕ ۔ وار یا ہہ کہٕ اگر تہٕ تیوٚ ہی
مدد کرِ ہیوٚم شوکھٕ آسہ ہا تباہ سپدمٕت ۔
میسنڈرس :۔ نتہٕ معاوضہ دیوٚتھم یہ بدلہ ۔ گرِجہ چیرٕ
رجسٹری منز کرٕنوو تھس بہ ژٕہ اَیہٕ اندراج ۔
نہٕ تمہٕ پتہٕ تھاوُن ژٕہ اتھین ودِین اصل کمہٕ
میہ نٕشہٕ ژٕ دٕرہ ۔ حالانکہ ژٕہ کیٚتہٕ ہی میہ بچھٕردٕل
وٕنتی ۔ چون وٕطیرہ چھہ سیٹھا ہے خراب گوٚمٕت
لہٰذا ژٕ ھیوٚن اُ زکہ بٔیتھ ژٕ ۔ نہٕ میہ سوٚرٕے
لحاظہٕ ۔ دوہ ژٕ نہ ژٕ تہٕ کانہہ نہ بہ تہٕ کانہہ ۔
انیگسٹرانڈ :۔ (دوہش تراوان) اہٕنٛ حصٕ جناب ــــ
میون وٕطیرٕ روٗد پٔزی پاٹھی خراب ۔

میسنڈرس :- زُو دِنا ؟ تتہ وَنتہٕ ژٕہ کیازِ دِیُت
نہ اَژ تام میہ ـــــ کوسہٕ زُ کاڈِتھ آسی ژٕہ ؟
اینگسٹرانڈ :- سونچان چھُس زِ پزٕہ ہاوتن بچارٕ
زنانہٕ مو ہیتنہٕ س ہیتھ غلطی سا ریٹھ دِنتہٕ بین
یاران جادہ جادہ بد تام نہ بر گار گرن ؟ ـــ
برنٕہ س کھنڈس ناؤ ہنتو تو ہی زِ جنابو آسہٕ ہا
نیہ تھے کانہہ گناہ کوٚرمُت ییٚتھ نمہ بچارِ اوس
کوٚرمُت تیٚلہ ـــ ؟
میسنڈرس :- میہ ؟ !
اینگسٹرانڈ :- یارِ خداسیس - میون مطلب نہ چھُ چھِنہ
زِ تو ہیہ آسہہ سوٗے گناہ کوٚرمُت - میون
مطلب چھُ زِ کانہہ تیتو کتھ سہو آسہا سپدِمِت
یُس دنیاہس وَنتہ تیہ منٛز چھ گوٚژھ ہہا
اتہٕ مردن نہ چھُ پزٕہ نہ اکس زنانہٕ بچارِ
ہندس چھُس منٛز ییٚتھ سخت فیصلہ کرن -
میسنڈرس :- مگر بہ چھُس نہ دپان زِ سو گژھ دنہٕ
پھیرنی - بہ چھُسے ژٕہ الزام کھاران -
اینگسٹرانڈ :- میہ دی زٕہ تو ہی اکھ موٗمولی سوال پرژھنس

اجازت ؟

مینڈرس :- گیاہ ہیوہ ؟

انگیسٹرانڈ :- یہ چھے ناجان اکہ بدکار تہ بدنام زنانہ
تھوڈیلتی ؟

مینڈرس :- یہ چہ رُنت - نتہ کُس گرہ انکار ؟

انگیسٹرانڈ :- اناسٹ پرزہ نا وعدہ کرنت سو
پورکرن ؟

مینڈرس :- ضرور - انسان گڑہ وعدہ پورکرن
تگر ———

انگیسٹرانڈ :- یلہ جو آناتس انگریزس - یا امریکنس
یا رُوسیس ——— ساتی پنہ نس تھس منٹ
کرنت شہر آ پہ ——— دانے نمنہ بچارہ آدس
بوتو تام ناپسند کو رمنت - سوہ اُس تو تام
صرف خوش شکیل مردن ہندی خواب چھان
تہ شوھر اُس زنگ بیٹھر - تو بہ آ سہ ظاہر
یاد زہ بوہ کہ جرا تہ سان او اُس نتہ ناچ گھرس
منز کھوتمنت - یتہ بیاد ان آسی شراب چیت
تہ بدمست گرِ ھتو نژان نہ خوش گیہ کران -
تہ یلہ میہ بنجہ کی نم برہ حرکرڈ ونشہ باذ انہ ہیڑ ابہ -

ایلونگ بیگم :- دوایہ کٔن نیرِت ژاس کرٲن) اہم —!
سینڈرس :- میہ ہا چھیہ خبر چھیم تمو ناوَن زِ دو
ژُھنک ژٕ ہیرن ڈٔلہ۔ ژٕہ چھُت میہ پیٚہ قِصہ
برونٹھ وُونمُت۔ زنگہٕ پٕھ ژٕہ تکلیف چھیے یہ
چھےٚ ژٕہ اکھ رٕژ کام کرٕنہ سأتی وونمُت۔
انیگسٹرانڈ :- حضرت، بُوہ چھُس نہ ژٕھان زٕ کانٛہہ
ماہِنہ نامیون رٕژ رٲمہ سأتی۔ میہ چھُ دٕنٕ بہٕ زِہ
ہمیٚے دوہن آیہ سع وَدان وَدان تہ دنڈکان
تہ وٚونم پنُن قصہ۔ جناب۔ یِہ میہ تہنٛد قصہ
بوٗز۔ میہ گو وآلِنجہ تیر ہیوٗ شُرنت۔
سینڈرس :- پرٕزی پأنٹھ ہا؟ اچھا — تمہ پتہ؟
انیگسٹرانڈ :- جناب تمو ساعتہ دوٚن میہ ژیٚس۔ سو
امریکی آسہ پنہ نٕس اگن پوٚٹس منز۔ سمندرس
چکہٕ ژٕٹان۔ تہ زِہ کیاہ گوٚرٕنت حاصل؟" میہ
دوٚن ژٔتس" زِہ گوٚرٕنت گناہ تہ ووٚنی چھیکھ اکھ
بدنام زنانہ مالزاد۔ مگر ژٕ مہ برکانٛہہ غمِ یعقوب
انیگسٹرانڈ چھُ تن دِنٕس پیٹھہ تیار۔ بُوہ چھُس
پینہ نین دوہن زنگن پیٹھہ کھڑا"۔ حالانکہ میہ آسہ نہ
دوہوے زنگہٕ مگر میہ دوٚنٕس۔ بتہ کینہ نا زن

دِنہٕ یِوان چھُ ۔ خبر جنابن تُہٕ رُٕ میون مطلب
فِکرِ ہ ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھُ ترٛان فِکرِ ہ ۔ ژٕ گژھ دِنان ۔

اینگسٹرانڈ :۔ بس جناب ۔ میہ دِژٕ تس تِہ نہ بچاوم پننہِ منکوحہ بناوِتھ ۔ غرض اوسُم نہٕ کانٛہہ گوٗژھ نہ بوزُن زِ تس آس اُکس غیر شخصس ساتی بدنامی ۔

میسنڈرس :۔ تہٕ گوٚو رُت ژٕ سوٗرُے سیٹھاہ رُت تہ نیک ۔ مگر اکیی کنہہ چھیم وۄ کان زِ ژٕہ کینہ کینہ دِتٕت تہندِ پائٕسہ ۔ ؟

اینگسٹرانڈ :۔ پائٕسہ ؟ میہ حصن ؟ بخدا نہ اکھ تیلہ نہ ۔

میسنڈرس :۔ (ایلونگ بیگہ زن پہ ژھان) مگر ——

اینگسٹرانڈ :۔ مگر اد —— ٹھہر حصن ۔ میہ حصن پیوٚے یاد ۔ تہند حصن چھُ پیٚوٚت ۔ جوآنا پہ حصن آسی کینہہ تام پائٕسہ ۔ مگر میہ نہ حصن ہُو نہ ہُمن ہُند اکھ ذرہ نہ لالچ ۔ میہ حصن وُن تس ۔ "لعنت پننہِ طمع دُنیاہس ۔ یہ چھے بدکاری ہُند قیمت" خبر حصن زیم لوٹ آسہٕ ۔ وُنہ پونڈ آسہٕ کینہ

کیاہ ۔ مگر میہ وُڈنس "یم ژٕہ ہیم سو نہ گلٹ
گرِٹ ٹینکی چھی، ہیم لالوٗ اُسی تمِس امریکنس
بُہتِس" مگر سو امریکنی حصٕ اوس ژھٕ ژولمت
تہ سمندر بُرٕزی گومُت ۔

مینڈرس :۔ اچھا ۔ گوٚاِی سپُد تہ یہے چھیہ اصل
حالت ؟

انیگسٹرانڈ :۔ اوہ ۔ جناب یہے چھیہ اصلی حالت ۔
اَمِہ پتہٕ حصٕ کوٚر میہ تہ جوٚ آنا پہ فیصلہ زٕ ہیم پاٹھٕ
لاگوٚ سٹری سپنٕدِس رِچھنس پانس ۔ تہ تتھی
حصِ لاگ پتہٕ ۔ میہ حصٕ چھُ تتھ تیلس تیلس حساب
موجوٗد ۔

مینڈرس :۔ اَمِہ کنِہ سا آئی چھیہ ملیچ نوٚ عینچھے بدلان ۔

انیگسٹرانڈ :۔ یہ حصٕ چھیہ جناب اصلیچ گتھ ۔ تہ میہ
حصٕ چھُ فخر زِ میہ ژٕ چھ رچھیتا پنٕنہ کوٚرہ ہُندی
پاٹھی ۔ اَدہ یو تاہ پہن معتدوراسمٕ تبو تاہ
کوٚرمُس ۔ پتہ گوٚ خیر سہو خطا ما آسیم گومُت
آخر بندہ چھُ بشر ۔

مینڈرس :۔ نہ نہ ۔ نہ ۔ زٕہ چھُٹ ہُری پاٹھی
مول لوگمُت ۔ تہ چھُ پوٚز ۔

اینگسٹرانڈ:- بوٚ حص ہیکہ یِرٛہ ہٹہ وٕنِت زٕ میہ
ڈٕچھ پانٛژ رٕچھیٚنیا تہٕ مقدس انجیلہ ہندِ ین
احکامن مُطابق دِوٕنُس چھوٚ آنا یہ تہٕ یِنِس لُگم
درد کوٗٹھ مگر میہ نہٕ حص آوٚ نہ زانہہ تہٕ یہِ خیال زٕ
توٚہہِ نِشہِ ہیٚمہ ہا بینُن پان پیو رنبادِ نہ یا نفیکنہ
زٕ دُچھ سا میہ نٔج اکھ یٔتھرِ پٔمیرٕ زنانہ تھوٚد-
میہ کیاہ کٔر یینہٕ عمرٕ منز اکھ نیک کام- نہٕ حص
یعقوب انگیسٹرانڈٕلہٕ کانہہ رٕژ کام کران چھ
سُو حضرت چھ ژھوپہ نہٕ دٕم گٔرِت بکمٕ کران —
مگر بدِقسمتی چھیہ حضرت زٕ بوٚ چھُس نہ
نیکٕ کامہٕ دوہ ہے کران- تہٕ یلہ یلہِ تہندِ ضرورت
یا مسان چھیم یا یلہِ یلہِ توٚہہِ نِشہِ یوان چھُس مٕنہٕ
وِزہ چھیم کانہہ نٔنہ کانہہ دوکھ یا پینُن کانہہ
گناہ توٚہہِ یادُن آسان- تکیازِ یِنہِ کٔنہٕ میہ
دُنی عرض کوٚر- تہٕ بوٚ چھُس بیہ نہٕ وَنان-
زٕ کِنہٕ کُنہٕ وِزہ چھہ انسان من گرٛ ہال
سیٹھاہ مأیلہ —
مینڈرس:- یعقوب انگیسٹرانڈ- اَن سأ اکھ یوٚد-
انگیسٹرانڈ:- نہ جناب- نہ جناب -

مینڈرس :- بکواس مہ کر (ادٕ ہٕنداکھ پنہٕ بس اتھس
ہنز چیرہ ژٕنان) بس بیٹھ گژھ۔

انگسٹرانڈ :- بہٕ جناب چھس سیٹھاہ پیزٕ مٕی تہٕ عاجزی
سان معافی منگان۔

مینڈرس :- ژٕ کتھ چھکھ معافی منگان؟ معافی پزہٕ
میہ منٛگنہٕ۔

انگسٹرانڈ :- کیاہ چھُکھ چھوہٕ دتان؟ مہ چھکھ دم پھیراد۔

مینڈرس :- بہٕ چھسے پزٕہ دنان۔ تہٕ سوہ دِلہ چھسے
ژٕہ معافی منگان۔ میہ گژھ معافی دنی ژٕہ میہ
اوس ژٕہ متعلق بلکل غلط اندازہ کوٚرمت بہٕ
چھسے ژٕہ یقین دِوان: پننہٕ دِلی افسوسک
تہٕ ژٕہ نسبت پننہٕ نیک نیتی ہنٛد ثبوت پیش
کرنہٕ خٲطرہ اگر میہ چھانہٕ خٲطرہ کانہہ چیز تہٕ پیہ کرُن۔

انگسٹرانڈ :- بہٕ چھوہٕ چھکھ توٚہی پزٕہ دِلہ دنان؟

مینڈرس :- باخدا اگر گژھ بہٕ سیٹھاہ خوش۔

انگسٹرانڈ :- تیلہ چھکھ ہیکو توٚہی دنگیس تہٕ میانہٕ خٲطرہ
اکھ کام کرِت۔ جناب ہیتہٕ کام کرِت۔ ہیم میہ
منز ژٕ مِ ژٔ ئٹ مزدورہ پانٛژ نیہ۔ تمو منزہ چھہٕ
میہ کینژھہ پانٛژ بچاوِت تھاوِہتہٕ۔ وٕوِنی اوسم

خیال تمنے پانٔسی تراوہ شہرس منز جہازٕ رانَن
ہندہٕ خبطرہ ہوٹل اکھ۔

میسٹرس:- ژٕ تراوکھ ہوٹل؟

انگسٹرانڈ:- اہن جٔص۔ یہے اکہ قسمچ تھکہ پینڈ ہش
وُچھو جٔص یم جہازن بلہٕ عمُرس گھان چھہ۔ ہیندہٕ
دربدری ہیندہٕ خبطرہ ہنہ بڈی سامانہ تنھس پیٹھ
مہیا آسان مگر یہ جہس پژھان زہ ہیندہٕ خبطرہ
بناوہ ما ترٕھ جایاہ بیتیس ما نا ملکہ پانٔھی
قدرِ ہش واتہ ما۔

میسٹرس:- (اپنگ بیگم کن) ژٕ کیاہ چھیکہٕ نان تیتھ
کنِتھ۔؟

انگسٹرانڈ:- یہ کام شروع کرنہ خبطرہ نہ جٔص چھینہ میہ
وُنکیس کافی پانسہ۔ مگر بلکہ خدائے ترقی دِژٕ تہ
اگر میہ وُنکیس کانہہ کُنہ قسمک امداد کرِ۔ تیلہ —

میسٹرس:- نہ چھُ یہ ز۔ اسی کرو اتھ ملس پیٹھ وچاوت
کنِتہ۔ میہ چھیہ پوان چانی یہ سکیم زبٕ لبنہ۔ مگر
فی الحال گژھہ ژٕ یتیم خانس پیٹھ تہ تِنہ تھاوِ شیریت
سنبھالِت۔ بتہ تھاو نا الِت۔ تِبھ اَتھ موقس
پیٹھ زٕھ گھنٹہ شوب ہش گژھہ۔ اَمہ پتہ یہمو

اُسہِ یکہِ وُنہٕ رُوس جس سکون ہیہا کرنہٕ تکیازِ ووٕنی
چھُ میہ باسان زِ چھان دِل چھُ صاف تہ پاک
دُعاے خیر پرٕنہ باپتھ۔

انگسٹرانڈ:۔ میہ نہٕ حض چھُ نچنہ یقین زِ میہ چھُ ووٕنی
دماغ پرٕزی پاٹھی ٹھیک۔ اَدٕ حض بیگم صاحب
گُڈٕ بابے (السلام علیکم) بوٕ چھُس مشکور تُہنزِ
مہربانی ہُند۔ میانہِ موجوب تھوٕ دٕ رچھینایہٕ تُہند
خیال (اُچھو منزٕ ادش دُعران) واٹس بچارٕ
(جوآنایہ) ہنز گور، پوٕز زَن گوٕ یہ زِ شبٹھس چھ
تس منز زُو دِلہ چھُن تارَن چشم رچھینایہ ساتی
واتھ۔ (احترامہ خیطرہ نمان تہ نیران)

مینڈرس:۔ اچھا بیگم صاب۔ ووٕنی کیاہ چھیک ژٕ
اُمِس متلِق سونچان۔ اَمی ڈٕنی بدلے کتھاہ یوس تہ
اَسہ وُنِس تام خبرے آس۔

ایلونگ بیگم:۔ پرٕزی پاٹھی وَنہٕ اَمی بدلے کتھ۔

مینڈرس:۔ اَمہ ساتی چھُنا اکھ سبق نیران یہ زِ اَسہ
پزٕ نہ ژاٹھے سونچنہ سمجھنہ وَرأے کانہہ انسان
قابلِ الزام بناوُن۔ مگر یہ ساتی چھُ انسانس دل
خوش سپدان یلہِ سُہ تھس شخصس تہ نیک تہ

زٕت ژھان چھ لٔبس متندٕی گٔنز بدآب
چھنا دِل خوش سپدان؟

ایلونگ بیگم:۔ بہ چھس سونچان زِ ژٕ چھکھ نہ تہ
شرٕے تہ ہمیشہ روزکھ تِی۔

مینڈرس:۔ کُس بہ ما؟

ایلونگ بیگم:۔ (ژٕ زِ مینڈرس نین پکھین پیٹھ تھاوان)۔
دپان چھس ژٕ زِ آلون گرٕے ہبوٹھا۔

مینڈرس:۔ (جل جل اکن ژلان) ہا ہا۔ تہ گنٕز زِنہ۔

ایلونگ بیگم:۔ (اسان) ژٕ مہ کھوژ۔

مینڈرس:۔ (میزس نشہ وودنی روزان) ہاے ہے
کھوژان چھس۔ ژٕ چھے تگان لوکچہ کتھ بڑ کتھ
بناونٕی۔ اچھا بہ تھاوہ دوونی یم کاکد سنبھالتھ
بگیس منز۔ (تھاوان)

بس ییتھ گٔنز۔ اچھا لو نیرٕے دوونی فی الحال۔
اوسوالڈ ییتھے اِی نش تھاو زِ پورہ نگرانی۔
بہ یِمہ ونی بیہ واپس۔ (صحب ٹوپی تلان تہ مال کہ
دروازہ کِنی نیبر۔ ایلونگ بیگم دوش تراوان تہ دارہ
کِنہ نظر تراوان۔ مَنہ پتہ چیز اکہ زِ ہو شیرت بہ تھاوان۔
ہیوان کھانہ کھینہ کس کمرس کُن گژھن۔ دروازس تل

(داتِت دُکان تہٕ ژٕن چھیس کٔریکہ ژلان تیز پٔھ)

ایلونگ بیگم :- ژٕ چھکھا دُیہ میز سے بیٹھ بہت، اوسوالڈا؟

اوسوالڈ :- (کھانہٕ کہٕ کمرہ منزٕ وَنان) بوہے اوُسس پہ سگار

سہ کلاوان چیت۔

ایلونگ بیگم :- میہ آس لٔے زہ ژٕ چھک چکرس دُانُت۔

اوسوالڈ :- (کمرہ أندٕرے) چھیک نا دُچھان نیبری کیوتہ موسیم

چھُ!

رگلا سیچ ٹھسر ہارٕ بوزان۔ ایلونگ بیگم چھیہ دروازہ یکے

تھاوِت بوان تہٕ دارِہ نشہ صوفس بیٹھ بہت سلیوٕ

سائی کیاہ تام وَنان)

اوسوالڈ :- یہ دراوِنا میندٕرس وُنی؟

ایلونگ بیگم :- آہنہٕ۔ سُوگو اوُری یتیم خانس بیٹھ۔

اوسوالڈ :- اچھا۔ اچھا۔

ایلونگ بیگم :- ڈیشہٕ ٹھسرُے بوزان۔ یُوس بوتلہٕ تہٕ گلاسس

سیدان چھیہ یتہٕ رٔژھ کھنڈ کھاوِت) یتنا اوسوالڈا، متنا

آسنہٕ پہ شراب جادٕ چیوان۔ یہ ہا چھُ یَرٕہ

ترٔوِتس۔

اوسوالڈ :- یہ ہیٔے چھُ ژھٔٹ لگنہٕ نشہٕ بچاوان انسان۔

ایلونگ بیگم :- دوہ لٔے اَتہٕ بیہنہٕ کھوتہٕ بیہہ مے نشہٕ۔

اوسوالڈ :- ژٕ ہےٚ چھُکنہٕ اَنہ سِگریٹے دِوان
چھینہ -
ایلونگ بیگم :- ووٚلا کینہہ نا چھُنہ - چیوِ تی -
اوسوالڈ :- اَدہٕ تیلہ گو جان - تیلہ میہ ژٕ ترٕ نشہ
بیٚھے چھُمے بو اکھ قطرٕہ ہِنا بیہ ---- بس
(سِگار چیوان چیوان اژان تہ کھانہ کھینہ کس
کمرس درٕوازٕہ بند تھاوان - برٕنزِس کھنڈس
ٹھوٚپہ کرِت بہان - آخرٕ ونان) کوٚت گو پیر؟
ایلونگ بیگم :- دوٚپہےٚ نا، تیمِ خانس بیٹھِہ گو نظرہ یہ
اوسوالڈ :- اچھا - اچھا - ژٕہ ہےٚ ونی دوٚ تنخ -
ایلونگ بیگم :- ژٕہ لگی نہ اِیس کانٕس میزس پیٹھے
بہُن -
اوسوالڈ :- (سِگار ہینٕہ کُن زٕت) میہ ہےٚ آو بیت
بہت مزٕہ - (ماجہ ہندس ہیکس بیٹھِہ مایہ سان
اتھ تھاوان) ژٕہ گیاہ چھے پتاہ بوٚ کوتاہ خوش
چھُس ---- پنٕہ نِس گھرس منز یہت -
ماجہ سائنی کھانہ کھیوان - ماجہ پننہٕ ہندس کنھس
منز بہان تہ ماجہ ہندہ اتھہ دوٚ ہےٚ میوٚ ٹھ میوٚ کھہ
کھیوان -

ایلو نگ بیگم :- پننہِ گوٚ برہٕ، دوٚنٛد میہ ژٕو !
اوسوالڈ :- (کنِھس اودٕ یورِپکان، سگارس دام دِوان
تہ دَژھ کھنڈ دُنادلی سان دنان) اَمہِ علاوٕ
کیاہ کآم چھیہ میہ بیہ آسان ؟ کآماہ کارٕ چھم نہ
کینٛہہ -
ایلو نگ بیگم :- تہِ کیاہ گوٚ کآم کار چھے نہ کانٛہہ -
اوسوالڈ :- کیاہ کآم کرِہ انسان بیٚھتھ اوٚبرہٕ گٮ۪ڈٕ کارسا
منٛز- زانٛہہ دُچھھوتا بہِ لیٚباہ بیٚتھ - (اَتھس
اودٕ یورِکران) یلہ نہ انسان کُنہ کامہِ لایق
روزان چھُ - تیٚلہِ چھُ ------ !
ایلو نگ بیگم :- میہ چھُنہ یاسان زہ چون گھرٕ یُن گوژھان -
اوسوالڈ :- تہِ ہیٚے چھُ پوٚز نے مگر میہ اوس مجبوراً یُن -
ایلو نگ بیگم :- تیٚکیازِ شوبھِ چھُ چون گھرٕ نیبرٕ نے روزُن
جان - اَمہِ کھوتہ زِہ ------
اوسوالڈ :- (میزس نش دوہ دِنی روزان) موجی پوٚز
وَنزہ ژےٚ چھیکھے پزی پاٹھی خوش آسان
یلہِ یہ گھرٕ یوان چھس ؟
ایلو نگ بیگم :- یہ گرِژھ کتھ چھکھ ژےٚ وَنان، میانہِ
گوٚ برہٕ -

اوسوالڈ :- (اخبارس اَکِس موکھ کران) میہ آس
دِلے زِ ژٕ چھانہٕ خیطرٕ چھیہ یہ کُنہٕ کتھا میوٚن
اَتُھن یا نہٕ آسُن

ایلونگ بیگم :- ہتا پوٚنزٕ - ژٕ کیتھ کِنہٕ چھے دوٚندٕ
یوان یژٕھ کتھ وَنہٕ نس؟

اوسوالڈ :- ہاے میہ زون نا زِ یہ اوٚنُس اینس
کالس نیبر تہٕ بیتھ ونس تہٕ آسک ژٕ
خوٚشن خوشالہ دوہہ دوہہ کڈان -

ایلونگ بیگم :- اِہن یا یہ چھُ پوٚز زِ ژٕ ڈَراے تہٕ
رُوزُس بوٚ زِندٕ -

(ژھوپہ - نیبرِ کِنہٕ چھیہ شامہٕ ژٕھمبرہ دادہ
وادٕ میلان - اوسوالڈ چھُ بےسوکھ پانٹھی اوٚدٕ یوٚد
کران یتھی چھُ پینٕ سگارٕ اَکِس طرفس کُن تھوٚومُت
آسان) -

اوسوالڈ :- موجی - بوٚ یہمنا صوفس پیٹھ ژٕ نکھہ؟

ایلونگ بیگم :- یہو میانہٕ پوٚترا -

اوسوالڈ :- (پَنٕھر بہت) بوٚ وَنہٕ ہے ژٕ کتھا - موج -

ایلونگ بیگم :- (اشتیاقہ ساٹھان) کیاہ ستا؟

اوسوالڈ :- (پانس برونٹھہ کُن مُدعے گنڈان) بوٚ نے

چھُس وۄنی ژالان ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ چھک نہ وۄنی ژالان ۔ تلا سیود
دِن ۔

اوسوالڈ :۔ (برونہہ کُنُے وُچھان) بوزنے اوسُس نہ
ازتام ژِہ لیکھنہ بہران ۔ وۄنی ووتس لب
ہین گھرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (اوسوالڈس نزِہ تھپ دِوان) وَتان
کونا چھُہم جل یہن ۔

اوسوالڈ :۔ راتہ بیٹھ ووت میہ سینچ کینہہ یہ مشرادان
یہ اوسُس دپان میہ تِلہ نا یہ تھپ ۔ مگر
کینہہ چھُم نہ تلان ۔

ایلونگ بیگم :۔ (صوفہ بیٹھ تھوودوہ تھان) ہتا سیود
وَنتا ۔ اوسوالڈا ۔

اوسوالڈ :۔ (ماجہ صوفس بیٹھ بیہناوان) یہی پتھر
ژء بو یہے وَنے ۔ میہ ژول وۄنی سفرک
تھکُن وَکُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ اہنو تہ وۄنی کیاہ ؟

اوسوالڈ :۔ نا سے تہ چھُم نہ وَنُن ۔ دراصل چھُہ یہ موموُلی
تھکُن ۔

ایلونگ بیگم:- (بیہ ہیوان تھوٚد دوٚپھن) ژٕ کیاہ
بیمار و بمار چھکھ بدخواہن؟

اوسوالڈ:- (ماجہ بیہ سٔتھر بہناوان) ژٕ بیہہ تے گوٚڈٕ
سیوٚدٕ تہٕ ژھوٚہ پہ کرِت بوزتہ۔ بوٚہ چھُس نہٕ
بیتھہٕ کُنی بیمار کینژہہ۔ ہنا بیتھہٕ کُنی انسان بیمار
آسان چھُہ۔ تہٕ چھُس نہٕ بوٚہ۔ (کلس کران
دوٚپوانھو تھپ) دراصل چھُہ شوٚکھُس دماغ
خراب گومُت — بلکل تباہ۔ بوٚہ ہیکہ نہٕ
دوٚبارٕ کانہہ کرِت۔ (بُتھہٕ اکھن منز
ژُورِ نغاوان تہٕ ہان ماجہ ہندین کوٚٹھین پیٹھ
تراوِت دوٚپھن تراوان)۔

ایلونگ بیگم:- (لیپہٕ گگادہش نہ نٹان) اوسوالڈا
تلامیہ کُن وُچھ۔ تُلو کانہہ پرواے تا چھے نہٕ۔

اوسوالڈ:- (عارہ بصرتہٕ بُتھہ ماجہ کُن وُچھان) ووٚنی
نے رُودُس کُنہ لایق۔ کُنہ لایق چھُس نہ
اکھ زِندہ مردہ موجی۔ ژہ کیاہ ونے کیاہ
چھم گومُت۔

ایلونگ بیگم:- میا نِہ پوٚہ تُرا۔ یہ کِنھا کُنی لادیوے ژٕ
بِر دود۔؟

او سوالڈ :- (سبو دبہان) تہ نے چھم نہ فکرہ تران
میہ نے کرنہ کنہ قبیح کانہہ بدکاری چہانی
درے اگر کنہ قسمہ گیبہہ ثوگو رمنت چھم -

ایلیو نگ بیگم :- میانہ گو برا - ژہ گووئی ننہ ژہ
کرتہ بدکاری - ژہ کیتیو لگہ ہم ہمن کارن -

او سوالڈ :- تو تہ چھیم بہ خطرناک بیماری لاریژ ــ
بہ خطرناک بیماری -

ایلیو نگ بیگم :- اَدہ ژہ ہے کرژن نام دوہن منز
ٹھیک سپدک - میانہ یارہ - بہ چھیت نا
ژہ محنت کرہ مژ جادہ ہمی ساتی چھک کمزور
پہن سپدمنت - ژہ وچھ ژہ کرژ ھک
کرژن نام دوہن منز نفیس -

او سوالڈ :- (زن نہ پلی کیبہہ پہان چھس) میہ نہ ہے
اکھس گوڈہ گوڈہ نی شک - مگر نہ بہ چھپنہ
ترژہ بیماری -

ایلیو نگ بیگم :- ژہ ونتہ گوڈہ ژہ چھے کیاہ ؟

او سوالڈ :- پکھے ونے ہے -

ایلیو نگ بیگم :- ژہ کنہ بیٹھہ بابسبو بہ دود ؟

اوسوالڈ :- پتہِ لَٹہ یلہ بہ یورہ واپس گیس
پیرس - میہ ہیوتن کلس دود کرُن ہنگاڈس
تِل زَنتہ شِیہ اَچھی میخ اَسیم تیہ کِنی گردنہ
پیٹھ کُن ٹھاسان -

ایلونگ بیگم :- پتہ ؟

اوسوالڈ :- گوڈہ گوڈہ گیہ میہ دائے زِہ یہ چھ موٗمُولی
کلہ دود - پتہ کِنی میہ ہمیشہ لو کچارس کران
اوس -

ایلونگ بیگم :- اچھا - اچھا -

اوسوالڈ :- مگر یہ اوس نہ تہ - تہ تو میہ سا آتی
فِکرہ - بہ اوُس نہ پتہ ہیکان کانہہ
کام کرِتھ - کُنہِ ساعتہ اوُس بہ کانہہ
بوڈ تصویر ہیوان بناوُن مگر بناوان بناوان
اوس میہ پاسان زَنتہ تگانہِ چھِمنہ کینہہ -
زَنتہ میہ ہیکتھے چھینہ - میہ اوس نہ دماغ
کانہہ چیز سوچتھے ہیکان - کلس اوسیم گیول
یوان زَنتہ سوُے دُنیاہ نِرحان ہیوہ اوسم
پاسان - میہ اوس بدنے حالاہ سیدان -
چھیکرس گوس ڈاکٹرس تہ تمس لَنہ نبیوم

زِہ اصل بیماری کیاہ چھیہ ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ ہیوہ نٹیوے ژہ ؟

اوسوالڈ :- سُو چھُہ تمہ علاقک تھوٗد ڈاکٹر ۔ گوڈہ ووٗنہ نوو مُس بوٗ تمی سوٗرے زِہ کیاہ کیاہ چھُہ میہ سپدان ۔ تِمہ پَتہ پیُر ژہنم بدۓ بدۓ سوال تہ میہ باسیوو زٗ تنہ بیمٚن کنھن تہ سوالن اصل ما ملس آٗتی کانہہ واٹھے چھُہ ۔ میہ توٗ رتہ فکری زِہ سُو کیاہ چھُہ میہ کھِصی کھِصی کڈُن پژھان ۔

ایلونگ بیگم :- اچھا ۔ ؟

اوسوالڈ :- چھیکرس ووٗن ڈاکٹرن ۔ ژِہ ہا سآ چھِے اَمہ بیمارہ ہُنڈ سوسٗر زیہ ساعتہ بیٹھے اوسمت تمی ووٗن اکھ لفظ (" VERMONHEF ")

ایلونگ بیگم :- (بانبران) اما تہ کیاہ ستا گو ؟

اوسوالڈ :- میہ تہ توٗ رتہ گوڈہ پانس فکرہ ۔ آخر پژھوس میہ وارہ تہ کیاہ گو ۔ اَدہ ووٗن تمی بڑھہ ہرتہ گیرن ۔ (موچھ وٹِث) اوہ ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ ووٗن ؟

اوسوالڈ :- ووٗن " مالین ہندی گناہ چھُہ شُرین ولنہ یوان " ۔

ایلونگ بیگم :- (آہستہ آہستہ ہوٗش دِوان)
مالین ہندی گناہ -
اوسوالڈ :- میہ ہیژ آیہ تَس چھاپت کڈنی
ایلونگ بیگم :- (پکان پکان) مالین ہُندی گناہ
اوسوالڈ :- (غمگین اندازس منز اَسان) آسی - بابہ
سہ دوٗنس زِہ یہ ژِہ شک چھے تہٕ چھہ
ناممکن - مگر حرام نمئے یہے موٗن - سوٗ بہو ٹھیکہ توٗ ے
دَ نِہ - آخر کیہِ میہ چھانہ چھِٹھ چُھندہ منزہ تہ
بوٗز نوٗدم پیٹہ نس بابس متعلق تموٕے چھٹھیہ
اندرہ -
ایلونگ بیگم :- اچھا تہ بوٗزِت کیاہ دوٗن ؟
اوسوالڈ :- پیٹہ کیاہ وَنِہ ما -؟ پتہ ہیے موٗن زِہ اُدہ
بوٗ چھُس غلط دٕنان - آخرس کیاہ لوٗگ
شوٗقس پیٹہ زِہ اصل کتھ کیاہ چھیہ - میہ اکس
توٗ تام فکرہ تران - پتہ نین یارن بابس بانی
یوٗس زندگی میہ گذارِہ توکری عیش و عشرت
میہ تہ پیوٗ وکھیوک اثر - میہ اکس تیوت وقت
زِہ بوٗ ڈالہامِ چیز - یہے غلطی کر میہ پانے -
ایلونگ بیگم :- نہ نہ ------ نمہ ساٗری توٗ نہ گیہہ -

اوسوالڈ:- تِمہ ساٗتی نتہ اَدہ کمہ ساٗتی سپَد۔ یہوے تہ چھہ شوٗہس بوٚڈ افسوس۔ پَنہٕ بنیو اَتھ کوٚرِ شوٗہنٛ پَنٕنۍ پانٕ اَکِس لاعلاج مرضس منٛز مبتلا۔ محض پَنٕنہِ بے وقوفی کِنۍ۔ وائے پَنہٕ اکِس صرف اَکہ کاٗم پژھان کرنۍ۔ تسو گوٚ زِہ اتھ کنٕ دِمہ ہانہ دھیانے۔ سو نچھِے نہ اَتھ متعلق کینٛہہ۔ وائے! بَنہٕ نامیہ نوٚ زِندگی گژھا بوٚ کنہٕ پاٗٹھی اَمہ مرضہٕ نِشہ آزاد۔ (نیٚتہ کِنۍ دِوان پان صوفس پیٹھہ داٗرِتھ) اِلونگ بیگم اَنہ مُوٗلان تہ گیہِس اَدہ لیو رنٛزان۔ اَندی اَندی ژیری ہشہ نیٖنہ کیا ہِ تام سونچان)۔

اوسوالڈ:- (کھوہ نوٚن بیٹھہ رُوزِتھ کلہٕ تھوٚد تُلان) کاش بہ آسِہا تیوتھ مرضاہ یُس میہ مائلس اَجہٕ ہُند آسِہانوٚ رُمت۔ تیوتھ کانٛہہ دوٚداہ یُتھ نہ بوٚ ذمہ وار آسِہا۔ مگر تِمہ بجایہ ژھُن میہ پَنٕنہ پانہٕ ذلیل پاٗٹھی۔ بے وقوف پاٗٹھی تہ احمق سُنٛدی پاٹھی پَنٕنۍ صحت تباہ کرِٕتھ۔ پَننۍ ارمان تہ پَنٕنۍ دُنیاہ واٗران کرِٕتھ۔ میہ ژھنۍ پَننۍ زندگی۔

الِونگ بیگم:- پَتِمہٕ گوٚبرا، ژہٕ مادن بہ۔ یہ ناکوٚرِتھ ژِہ

پانہٕ (تٕس نکہٕ گژھِ ہنت) یوٗت ژٕ سونچان
چھک تیوٗت چھنہٕ مامل خطرناک۔

او سوالڈ:۔ ہوجی۔ ژٕہ ہے چھینہٕ خبر (ہوٚ دگژھان د ہنت)
سونچان چھُس زہ نوٗشس تھاو نہٕ بدلہٕ تہٕ ودی
ژٕہ میہ بیا کھ غم۔ وار یا ہہ لٹہٕ او تُس خدایس
منگان زہ ژٕہ گژھے میانی ماے دوہنی مشنی۔

ایلونگ بیگم:۔ میہ تمنا مائے چھانی؟ ییتہٕ گوٚ برہ میہ
ہے پوٗہ نک تہٕ ژٕ ہے تہٕ آدنک تہٕ ژٕ ہے۔ میہ
گُس چھ ژٕہ ورآے یتھ دُنیاہس منز۔
چھانی یا ژٕ ہے شوٗ ہٹہ راس دوہس کل چھیہ
آسان۔

او سوالڈ:۔ (ماجہِ ہندین اتھن موہ تہٕ کران) تہٕ ہے
چھیم خبر۔ یہ بوٗ کمرِہ آسان چھس میہ چھیہ میہ
کتھ فکرہٕ تران۔ ادے تہٕ چھ شوٗ تس جادہ
دکھ۔ دوہنی دوٚنے میہ ژٕہ سوٗرے کینہہ۔
لہٰذا ترا و تہٕ یہ دوہنی کرد نہٕ اتھ مالس بیچھ
کیتھے۔ بوٗ کیاہ چھس نہٕ امہ بیمارِ ہند خیال
جادہ کالس ذہنس منز برداشت ہیکان
کرِت۔ (کمرہ منز نیکان) تلے دوہنی ژٕہ میہ

کینژھاہ چینہ خیطرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ چھیک ؟

اُو سوالڈ :۔ بہٕ ژٕہ پانس خوش گژھی ۔ اَسہ ما چھہٕ
بیتہ کینہہ پنچھ موجود ؟

ایلونگ بیگم :۔ اَہنو چھُ نہٕ مگر ——

اُو سوالڈ :۔ موج ہے چھیک ۔ نکاریہ کر ۔ دِہ ووۄنی
دِی ووۄنی ۔ بیہ گژھ ضرور یم مکروہ خیال دٕباونہ
خیطرہ کانہہ نہٕ کانہہ چیز چینہ کھیطرہ آسن ۔
(کوتھرِہ منز اژان) وُچھ بیتہ کیاہ چھُ بہوے
بوم ہیوہ پشیان ۔ (ایلونگ بیگم گھنٹی دایان)
گوڈہ چھنہ ژودس اَکس ژہس نہٕ ژھد
گژھان ۔ خبر کانسس روزہ بہٕ بنچھے کینہ
پیوان ۔ طاہر ساسی ہتیس ۔ کینہ کینہ اَسہا
نا پہٕ پیاہ نیخ ۔ بینہ بیٹھ لو یور آس تنہ کور ژن
نہٕ طاہر ژاہے تاپ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ چھُک سونچان بہ ترِاوِت تیبر
گژھن بیہ !

اُو سوالڈ :۔ ہُنہ (زیوٹھ دہ شس تراوان) بوٗ نے چھُس نہٕ

سہ ششرابک اکھ قِسم ۔

کیٛنہہِ سونچان ۔ سو پٔنٛتھے چھُس نہ ہیکان ۔
(لوٚت لوٚت) سونچنُک چھُم نہ تگان ۔

رکیبا :۔ کھانہ کھیینہٕ کِ کمرہ منٛزٕ نیران) تُہہِ وأنِو حضٕ گھنٹی ۔؟

ایلونگ بیگم :۔ اہن ۔ تیٚلے بنیٖ اَن پٔورٕ ۔

رکیبا :۔ اوہ حضٕ اَکِس برٛنٛزٕس منٛزٕ ۔ میٚہ چھُیہٕ تھاوِمژٕ زٕ آلیت ۔ (گژھان)

ایلونگ بیگم :۔ (اوسوالڈس نِشہ گژھان) اوسوالڈا ۔
بیا میٚہ نِشہ کیٛنہہ کھٕنٛٹ تھاوکھ ؟

اوسوالڈ :۔ بہٕ نے چھُس تھاوان کانٛہہ کنہہ تِہ نِشہ کھٕنٛٹ ۔ (میزس نِشہ گژھان) میٚہ چھُہ پامان میٚہ ژھٕنے تِہ سولُے کیٛنہہ وٕنِت ۔

(رکیبا بنیٖ اَنان تہ میزس پٔٹھ تھاوان)

ایلونگ بیگم :۔ رتھجنے ۔ تیٚلے اَتہ اَکھ شیمپینٕہ لوکٕٹ بوتل اَکھ ۔

رکیبا :۔ اوہ حضٕ بیگم صاحب ۔ (گژھان)

اوسوالڈ :۔ (ماجہِ ہُنٛد نِشہ رٔٹان محبتہ پنہٕ نیٚن اَتھن منٛزٕ) یہ کیاہ گوٚژھان ۔ میٚہ آس خبر زٕ بیٚنی موج تھاوِ

لہ شیٚرانک اَکھ قسم ۔

نہ میہ ترِشہ ہۆت -

ایلو نگ بیگم :- پننہِ پۆترہ - کِنہ گۆنٛ کمہٕ ہے بۆ ژٕ کانٛہہ چیز -

اوسوالڈ :- (اشتیاق سان) ژٕ چھکھیٖ موجی پہ پۆز وَنان ؟

ژٕ کر کھنا میہ کُنہ چیزس انکار ؟

ایلو نگ بیگم :- نکیاہ گو ؟

اوسوالڈ :- یہ منگے تہٕ دِکھ میہ ؟

ایلو نگ بیگم :- چاینہ کھو نہ کیاہ چھم ؟

اوسوالڈ :- ژھو پہ ہے -

(ریجینا اکس کمس منز شمپین شرابچ اکھ لوکٹ بوتل تہ زٕہ گِلاسہ انان - سو تھاوان یِم چیز میزس پیٹھہ)

ریجینا :- بوتلِہ مُژراوہ کُس ٹھانہٕ ؟

اوسوالڈ :- نہ نہ تھاو ژٕ - بۆ مُژراوس پانے - (ریجینا گژھان)

ایلو نگ بیگم :- (میزس پیٹھہ بہان) ژٕ کیاہ وَنان چھکھ زٕہ بہ یو منگے تہٕ دِکھہ ؟

اوسوالڈ :- (بوتل مُژراونچ کوشش کران) ٹھہر بۆ ونے - گۆڈہ چیمو گِلاسہ جوراہ یہ منزہ -

(بوتلِہ کاک مُژراوان - اکھ گِلاسہ بَرِتھ بیاکھ ہیوان

بۄزن)

ایلونگ بیگم :۔ اَدٕ سأتہ وَن دوہ ژٕ۔

اوسوالڈ :۔ (ماجہ کُن وُچھنہ وَرأے) میہ دِتہ مسٹر مینڈرس تہ ژٕ کیا ژٕ آسٕہ کھانہ کھینہ وِزِہ بیے کِتھی تام ہیہ —

ایلونگ بیگم :۔ ژٕہ تۄر یہ تہ فِکرہ ؟

اوسوالڈ :۔ اَسِنی صاف یِے تنیوم ۔ (رَژٕھ کھنڈ ٹھہرِتھ) یہ وَنتم رکیجینا یہ متعلق کیاہ چھُے چون خیال ؟

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ چھُے میون خیال ؟

اوسوالڈ :۔ سوہ چھینا بَڑٕہ جان ؟

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ مازا تہۍ سوہ تیژ ایژ لوہ زانَن —

اوسوالڈ :۔ تمہِ سأنی کیاہ گو ۔

ایلونگ بیگم :۔ رکیجینا اُس بدقسمتی سان واریاہس کالس پننہ گھرِہ ۔ میہ پزِہ ہا سوہ لوہ کچاہے یکس نِشہ اَنِنی ۔

اوسوالڈ :۔ مگر سوہ چھینا بُتھہ نظیس ؟ (گِلاس بھران)

ایلونگ بیگم :۔ تس چھِ واریاہ نقص تہ ۔

اوسوالڈ :۔ اہنی چھِس تہ تِمو سأتی کیاہ گو ؟ (چیوان بیاکھ گلاس)

ایلونگ بیگم :- مگر تۄ نہٕ چھیہٕ میہٕ سوٗ ناٹھ تہٕ میہٕ چھیہٕ تٔہنزٕ ساری
ذمہٕ وارِیہ بہنہٕ نٔس پانٔس پیٹھ ہیشر مژہ۔ بوٗ
ژرِوہ نہٕ ژٲہیے تٔس کٔنہٕ قٕسمُک ضرر۔

اوسوالڈ :- (تھوٗد گژھان دٕتھیت) موجی۔ رٔکھیتا ہے
چھےَ میہٕ بمہٕ زٔندگی ہنٛزٕ آتش۔

ایلونگ بیگم :- (تھوٗد دٕتھیت) تکیاہ گوٗ؟

اوسوالڈ :- بوٗ ہے چھُس نہٕ تٔس وٲرٲے زندگی ہنٛدی دوکھ
ژٲلِتھ ہیکان۔

ایلونگ بیگم :- ژٕ کیاہ ضرورت پیوٚمُت سٔتہ۔ ژٕ ہے پنٕنی
موج وُنہٕ زندٕے چھے۔

اوسوالڈ :- اہنی تہٕ تی سوچپتِ آیوس بوٗ گھرٕ مگر تہٕ چھُنہٕ کافی
تیوٗتی چھُنہٕ کافی۔ بوٗ ہیکہٕ نہٕ عُمر بیتہٕ گذارِتھ۔

ایلونگ بیگم :- اوسوالڈا۔ یہ کہو چھُہم وَنان؟

اوسوالڈ :- میہٕ چھیہٕ بیٚہ قٕسمٕچ زندگی بسر کرٕنی۔ توٚے پیہ
میہٕ کُن دُورٕ گژھُن بوٗ ہے چھُس نہٕ یِژھان ژٕ چانہِ
اُچھن دُشمان کرہٕ ہا بوٗ تہٕ۔

ایلونگ بیگم :- میانہٕ پوٗترا۔ اِتھۍس کانٛسہٕ ژٕ امہ طریقہ
بیمار چھُہم ـــــ

اوسوالڈ :- اگر یہ محض بیمار ہُند معاملہ بوت آسہٕ ہار تبلہٕ

ہې بېهمه ما بو ژې لنشه موجی۔ ژه رڈوس
کُس چه مېه دادی کوټه۔

ایلونګ بېګم:۔ چهېسې نا پُرزی پاڅی دادی کوټه موج؟

او سوالډ:۔ (اِضطرابه مسان اوده یو رګران) نګر بېسرا۔
به افسوس نه دده که۔ به موټن لرزه ڈوې کوتاه
چهېم
لرزه چهېم۔

ایلونګ بېګم:۔ (تس پته پته پکان) لرزه؟۔ کېبېک لرزه؟
چهې۔ مېه کونا چهک سېبود دوتان۔؟

او سوالډ:۔ ډوای منه پرژ حنم کېبهه پنځ موج ـــ مېه ہې
چهېنه پاپس فکره تران۔ مېه پېی چهېنه دُن
تګان۔ (ایلونګ بېګم اکن ګرښت ګښتی وایال)
کېی ګرشمی؟

ایلونګ بېګم:۔ چا نه خېطره شادی ته بیه کیاه۔ ژه ګوتهې
به غم نه لرزه ښتن۔ (رحبېا یه کن دنان ډک
ګښتی بوزت دروازس تل یوان بچیه) بیه ښتمپېن اُل۔
ـــ پُره بوتل۔

او سوالډ:۔ موجی۔ پنځ موجی۔

ایلونګ بېګم:۔ ژه چهېا خبرزه اسه ګا کبن چهېنه لسن
تګان؟

اوسوالڈ:- چھیٚنے یہ نتھ بڑہ شکیل؟ کوس تن چھیس تہ
کس صحت چھیس!

ایلونگ بیگم:- (ہتھر بہان) دوہ لاتھر بہو - دوہ لاکتھ پوشہ ماہ
کرہ -

اوسوالڈ:- (ہتھر بہان) ژہ ہیہ چھیہ خبر موجی - میہ پنہ
رچھنایہ نقصان تلافی کرنی -

ایلونگ بیگم:- کیس ژہ ماہ؟

اوسوالڈ:- اہنی سوکر میہ ژہ کھنڈ بے وقوفی - بوزتھ؟
بہیہ بوزنہ ستہ رل - تمہ لٹہ یلہ بہ یور آس -

ایلونگ بیگم:- اچھا؟

اوسوالڈ:- یہ اوس میہ وزہ بوزہ پیرس شہرس منتلق
پرژہ گار کران - بہ اوس اکھ کتھ بایکھ کتھ
ونان - اکھ دوہ ہہ ووٚنس میہ "ژہ کرہ یہ خوش
تور گژھن"؟

ایلونگ بیگم:- اچھا؟

اوسوالڈ:- یہ دوہ زلیبہ متھہ تہ ووٚن - "آن - میہ چھ
بڑہ شوق پیرس گژھنک" — تہ میہ ووٚنس
"اچھا - وچھو — بلکہ ہیوک کانہہ انتظام کرِت" -
نتھے کیاہ تام ووٚنس -

ایلونگ بیگم :- پتہ؟
اوسوالڈ :- وونی آس مے کیتھے ہشت گامژ۔ مگر
اوترہ پژژھ مے امس کتہ تام بیٹھ نہ ڈ عہ
گژھ کھے میانس بیٹھ روزنس خوش —

ایلونگ بیگم :- اچھا؟
اوسوالڈ :- یہ چھیم اورہ بدلے اُچھو وچھان تہ ونان
"وونی نکہ نا اوہ مے پیرس کینہہ چکرس" ؟

ایلونگ بیگم :- چکرس؟ اوہ گوزبر!
اوسوالڈ :- آخر کیہہ ڈس مے کھنہ کھنہ۔ المیہ اوپیہ پوٹے
بوزمت میون ونن۔ تہ بیتھ امس قیمس
بوہیر اوسس امس چھیہ مے کُن کل امسنز زہ بوہ
کرمہ تہ یہ ہمن۔ اکھتوے آس فرانسی زبان
تہ پیچھان۔

ایلونگ بیگم :- اچھا! توے آمہ ہیہ —
اوسوالڈ :- اوتام آسہ بہ مے زانہہ امس کُن اچھہ تہ
تجربہ مگر اوترہ یلہ مے نوزک حسین تہ آ
بنیہ سو منہ ماہ یانس بروٹھ کنہ وچھہ۔ زنتہ
نزہ وہرت مے پانس آلو نہ نیٹر؟ —

ایلونگ بیگم :- اوسوالڈ! ———

اوسوالڈ:- آنی لوب مبہ پے زہ میانین ساڑپنے دادین
بنہٕ دواہ چھے ہے - تکیازِ اُمس چھ زندگی ہنٛد
باوُن -

ایلونگ بیگم:- (دوٚہہ کڈان) زندگی ہنٛد باوُن؟ تُھس
منٛز چھا موکلن بابے -

رکیبینا:- (کھانہ کھینہٕ کہ کمرہ منٛزہ نیران شمپین بوتل ہیت)
مبہ حضن گرٛژھہ ژیر لگنہٕ خیطرہ معافی دِنی - یوٚہ آسُس
شراب گنٹھس منٛز گامژ - (بوتل تھاوان میزس پیٹھ)

اوسوالڈ:- بیاکھ گلاس نہٕ آن -

رکیبینا:- (حیرت چھیہ نظرو اُمس کُن وچھان) ہکیاہ حضن
چھ بیگم سائبہ ہُند گلاس -

اوسوالڈ:- مبہ چھیہ تہ خبر. گرٛژھہ ژٕ آن پننہٕ خیطرہ نہٕ اکھ -
(یہ بوزِت رکیبینا راوان ہوش تہ منہ چھان سُہ چھان
گرِ تیز نظرو سائتی ایلونگ بیگمہ کُن وچھان) -

رکیبینا:- (لوٚت لوٚت تہ کھوژان کھوژان) مبہ چھا حضن
بیہہ نک اِذن بیگم سائب؟

ایلونگ بیگم:- گرٛژھہ آن پانس کیوٚت تہ گلاس (رکیبینا
کھانہ کھینہٕ کس کمرس منٛز گژھان)

اوسوالڈ:- (تس پتہ وچھان) ژہ چھیٚنہ وچھنت بہ کمہ

اَندرانہٕ چھیہ پکان ۔ کمہٕ مضبوطی تہٕ اعتماد ہ
سان ۔

ایلونگ بیگم :۔ بہٕ نا اَندہ نہ پوٗ ترا ۔ بہٕ ژےٚ سو نچان چھک ۔

اوسوالڈ :۔ یہ چھُہ فیصلہ سپُدمُت ۔ تہٕ نٕی ژہ پانے
منع کرٕنہ سأتی نیرِی تہٕ ژہ کانٛہہ مطلباہ ۔ (ریجینا
اَتھس کیبنٹ گلاسہ ہیتھ یوان) ۔ ہی سیٹھر ۔
(ریجینا ایلونگ بیگمہ کُن وُچھان زِہ بہ کیاہ دِیم) ۔

ایلونگ بیگم :۔ ہی ! (ریجینا کھانہ کھیٖنہ کہ کمرہ کِس دروازس
نِشہٕ اکِس کُرسی بیٹھہ بہان تس چھُہ گلاسہ وُنہ
اَتھس کیتھ آسان) اَدہ با ۔ کیاہ اوسک ژےٚ
زندگی ہُند یادُن وَنان ؟

اوسوالڈ :۔ وائے بینہٕ موج ۔ ژٕہ کیاہ وَنے زندگی ہُند
یادُن کیاہ گو ۔ یتھ کانسہ منٛز بہت کیٚنہ ترٕی
ژہ تہٕ فِکرہ ۔ بہٕ ہیکہ نہ سُو یہاں سو یادُن بیتہ
حاصِل کرِٕت ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ مبہ نشہٕ آسِت تہٕ سپدی تا ژہ
حاصِل ؟

اوسوالڈ :۔ گھرس اندر نہ ژأٹھے ___ مگر ژہ کیٚنہ ترٕی
تہٕ فِکرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ چھکھ پوٚز وَنان ۔ مگر میہ چھُ وۄنۍ
باسان زِ میہ چھےٚ تمہِ جادہ چھوٚن وَنُن فکرہ تران ۔

اوسوالڈ :۔ اکھ سُو بہار بیہ کامہٕ کیٚنہہ شادی ۔ یم چھُ مۄلہ
تلہ اکوے چیز ۔ مگر ژِہ چھےٚ نہ یوٚد وۄ یوٚمنزہ اَکھ
تہ کینہہ خبر ۔

ایلونگ بیگم :۔ شاید چھُ چھوٚن وَنُن پوٚز ۔ میہ تار نہٕ وارہ
یہ فکرہ ۔

اوسوالڈ :۔ میون مطلب چھُ یہ زِ بیتہ چھ شرس لوٚکچارہ
بیٹھ ہیچھناوان زِ کامہ چھیہ بیگاری ۔ محض یتہ نین
گناہن ہند جزا ۔ بیہ چھ ہیچھناوان زِ زندگی
چھیہ اکھ سزا ۔ پوٚت انسان جلد مرِہ تیوٚت
چھُ جان ۔

ایلونگ بیگم :۔ دپان ہے چھ زندگی گیہ تاوُن بازر ۔ پیٹھ
چھ آسِی پڑی پاٹھی بناوان یہ تڑے ۔

اوسوالڈ :۔ مگر تِتہِ چھِنہ لُوک پڑھن بےکل کنھن پیٹھ یقین
کران ۔ تِتہ دُچھن نہ ژٕ اکھ نفر تہ یُس پڑھن
کُنھن پیٹھ پڑھ آسہ نہاوان ۔ تِتہ کین لوکن
ہُند قول چھُ زِ دُنیاہس منز چھُ سُو خوش یُس
کُنہ دوہ بس زِندہ چھُ ۔ ژِہ چھیٚت نا میانین تصویرن

منز وچھمٕت زِ ہر کانٛہہ چیز چھُ میہ زندگی
ہُند یاوٕن چھاونہٕ کٔس خیالس تحت بنوومُت۔
ہمیشہ چھُ میہ یہوٚنے خیال تھوومُت۔ زندگی
ہُند بہار ـــــ میانین تصویرن منز وچھک
ژٕ گاشس ـــ اکھناہ چھِ زٕ ژہ تہٕ فرصتس ہُند
احساس۔ تہٕ یُوکن ہندی بُتھی شاداہ ساٰتی
ناپان۔ اوّے کیاہ چھُس بوٚ یتہٕ ژٕہ نٕنتہ ونس
کھوژان۔

ایلونگ سیگم:۔ کھوژان چھکھ میہ لٔنشہ رووزنہٕ؟ کتھ
چھکھ کھوژان؟

اوسوالڈ:۔ بوٚ چھس کھوژان زِ زندگی ہندیہِ ساری
احساس مرن میہ یتہٕ نہٕ بد صورت شکل کرن
اختیار۔

ایلونگ سیگم:۔ (دستس کنٕ مذے گنڈِت وچھان) اچھا گو
ہم احساس مرہنٕ ژٕ یتہٕ روزنہ ساتی۔

اوسوالڈ:۔ آدہ کیاہ چھُسے وَنان۔ اگر بوٚ کانٛہہ ژاہ کوشش
کرہ زِ تتھے کنٕ کرہ ہا بوٚ یتہٕ گھرس اندر تہٕ ترٛپھے
زندگی لبرٕ بژہ تیتہ گران چھُس ــــ مگر زانٛہہ
نہٕ ہیکہِ نہٕ تہٕ ممکن سپدِت۔

ایلونگ بیگم :- (اوسوالڈ نہ کنھہ دارہ بوزت ٹھوٚدووہ تھان
نہ کیاہ تام سوٗچت دِنان) ووہ نی تنبو میہ زِ ہہ کنھہ
کنھہ کنۍ سپیٚز -

اوسوالڈ :- کیاہ تنبوے ؟

ایلونگ بیگم :- میہ چھ ووہ نی گوڈ نچہ لِہ فکرہ تر ان -
ووہ نی ہیکہ بہ کنھہ نہ کرِتھ -!

اوسوالڈ :- (ٹھوٚدووہ تھان) میہ نے چھُ نہ فکرہ تران چون -

رِجینا :- میہ نہ ٹھوٚدووہ تھان) بہ نیراحض ؟

ایلونگ بیگم :- ناے - ژٕ روزی یتی - ووہ نی ہیکہ بہ
اَسِس مُترِت - ووہ نی ہسا بوزکھ ژٕ گوٚو برا
سارِے پزٕ کنھہ - اوسوالڈ - رجینے !

اوسوالڈ :- ستی - ژھوپہ - بہ ہیے اوے ہیر -
(ہال کِہ دروازہ کِنۍ مینڈرس اژان) -

مینڈرس :- بوزوہ سا یارو - اَسہ کیاہ وانتو ورو حس
سکون تِتہ بہت -

اوسوالڈ :- اَسہ نہ وانتو ویتہ -

مینڈرس :- انگیسٹرانڈس گژھہ ہوٹل تراونہ خیطرہ
سون مدد ضرور آسُن - رجینا یہ پزٕ تس
ساٗنی گھرٕ گژھن نہ تس کَرُن -

رکیبنا :- نہ حض - مسٹر مینڈرس ہو نہ حض گژھتہ تور -

مینڈرس :- (لٔس بیٹھہ دہ دٕ نظر پیوان) کیاہ ؟
ژٕ چھیکھ بیچ بہت ـــ ؟ اوہو شراب گلاس
اکھس کیتھہ ہیت !

رکیبنا :- (جل جل تھاوان گلاسہ تیکھر) میہ حض گژھ
معافی دِنٕ - !

اوسوالڈ :- رکیبنا ! یہ میہ ساتی ـــ بوٗزدہ مسٹر
مینڈرس ؟

مینڈرس :- کوٚت گژھ ؟ ژٕ ساتی گژھبا -؟

اوسوالڈ :- اَدے - اکھتوے اگر اَمس مرضی گژھ تیلہ
میہ ساتی نیتھر گژٕت -

مینڈرس :- مگر ـــ یا پاک پروردگارا ـــ !

رکیبنا :- میون نہ حض چھُنہ کانٛہہ قصور - مسٹر
مینڈرس !

اوسوالڈ :- نتہ اگر بہ بیٹھی رودُس تیلہ روزہ بیتہ -

رکیبنا :- (زنتہ ہنگہ تہ منگہ چھُس نیرت ژلان) بیٹھو ؟

مینڈرس :- ایلونگ بیگم ـــ بہ چھُس چانِس
منز راوان -

ایلونگ بیگم :- تہ نہ حض اندہ نہ بہ ییم ونان چھہ تکبازہ

وۄنی ہیکہ بہٕ آسِس مُژراوِتھ تہٕ پوٚزٕ نوٚن
کڈِتھ۔

میبنڈرس:۔ ہاں ہاں۔ تہٕ کَرِزِنہٕ ـــــ نہ نہ نہ نہٕ چھِنہٕ
جان۔

ایلونگ بیگم:۔ اوٚہو ـــــ بہٕ ہیکہ کرِتھ تہٕ بہٕ کرہٕ۔ ہمہٕ
سائتی سپدن نہ کانٛسہٕ ہندی اصول مارہٕ۔

اوسوالڈ:۔ موجی۔ توٚہی کیہ چھِوٕ تھاوان میہٕ نِشہٕ کھٹِتھ؟

رجینا:۔ (کنَ دِتھ بوزان) بیگم سائب۔ بیگم سائب۔
بوزِحض۔ لوٚکہ حض چھِہ نیبری کنہِ کیاہ تام کریکہ
دِوان۔

(کوٹھرِہ منز گژھان تہٕ تتہٕ بیٹھہ نیبر کُن نظر ترادان)

اوسوالڈ:۔ (کھووِرہ طرفہ دارِہ کُن گژھان) اما پہ کیاہ سنا
دلیل؟ یہ کُنہ چھِیہ تارہٕ رِہہٕ ہِش لبنہٕ یِوان۔

رجینا:۔ (کریکہ دِوان) یتیم خانس لوٚگ نار۔

ایلونگ بیگم:۔ (دارِہ کُن دَوان) کیاہ لوٚگُس؟ نار۔

میبنڈرس:۔ کیاہ وَنان ـــــ! نارہ؟ نہ نہ۔ میہ کِنہٕ
بہہ۔ لوہیے وُنی تتھی اکُس جچ

اوسوالڈ:۔ میہ کوٚت گیہ ٹوٚپی۔؟ اچھا وُنکیس چھُنہٕ
پیرداسے۔ بائی یتیم خانہ ـــــ! (باغکہ دروازہ

کھنڈ دوران) -

ایلونگ بیگم :- رحیمنا ے - میہ اَنتے نشال ! ساڈی
عمارت ڈُنز ! -

میسنڈرس :- یہ کیُو تھ قہر ! دراصل اوس یہ خداییس
یہ گناہٕ ہنز گھرہٕ پسند !

ایلونگ بیگم :- تی چھُ پوٗز ـــ رتجنے ڈھکے پکی ! -
(سو تہ رحیمنا جل جل نیران) -

میسنڈرس :- (گگُر موران) بیٹھ چھُپہٕ اَتھ انشورنس نہٕ
(ہمن پتہٕ پتہٕ نیران)

J. & K. ACADEMY LIBRARY
Acc. No ....
Date of Purchase ....
Price ....
SRINAGAR

ترِیُم انگ

(سُوے نظارہ ۔ ساآرِی دروازہ بِلے ۔ شُتھ چھیہ دُنہ
میزس پیٹھ دَزان ۔ نِیبری چھُ اَنہ گوٗٹ مگر ئیتھیوٗ اِریو
کِنی چھیہ ہیٚے گاہیتھ ژھاے ہشِ لبنہ یوان ۔ ایلو نگ بیگم
چھیہ کوٗٹھرِہ منٛز دوہ دی نیبرکُن وُچھان ۔ تس چھُہ
دوہُ شال ۔ رحیبا چھیہ اَمِس پتہ کِنہ دوہ دی نِس
تہ چھُہ شال وٗلِتھ) ۔

ایلو نگ بیگم :۔ سوئُے دوٗد ۔ ژٕ کُس تام گوس سُور ۔
رحیبنا :۔ تاہ خانہ چھُ وُنہ دَزان ۔
ایلو نگ بیگم :۔ اما او سو الڈ کیا زِ چھُنہ دوہ نٕ واپس
یوان ۔ دوہ نٕ ہیکہ نہ اَنہ اکھ چیز تہِ کٔٹِتھ ۔
رحیبنا :۔ بوہ گژھَہ حضٕ ٹوٗپی ہیت ۔ ؟
ایلو نگ بیگم :۔ تِمی چھیتا ٹوٗپی تہ نیمر کلس پیٹھ ؟
رحیبنا :۔ (ہالس کُن ہا دان) نہ حضٕ ۔ سہ ہیٚے ہالس
منٛز الآ ئنہ چھِس ۔
ایلو نگ بیگم :۔ اچھا تَل گیتھہ پرٛاے چھُنہ ۔ سُو آسہِ دوہ نٕ

واپس پکان ۔ یکیاہ بو گرٕھ پانٕے تہٕ ؤچھن سوٗ
کیاہ کران چھ تہٕ ۔
(ایوٗنگ بیگم چھیہٕ باغہٕ کہٕ دروازہٕ کِنہ نیران ۔ مینڈرس
چھ ہالہٕ کِنہ اژان)
مینڈرس :۔ ایوٗنگ بیگم چھیٚنا یتہٕ ؟
رکیبنا :۔ سوٗ چھیہٕ درایہٕ ؤنی باغس منٛز ۔
مینڈرس :۔ میہ چھنہٕ ساٹھ پسند یہ ژٕھرِ پژھ خطرناک
رات ؤچھنٕہٕ ۔
رکیبنا :۔ یہ چھنا چھیہٕ بلاے خدا ۔ !
مینڈرس :۔ مہ کرِ ؤنی اَچھ گیتھے ۔ بوٗ چھس اتھ متلق
کینہہ سوٗچنس تہٕ کھوژان ؤنی ۔
رکیبنا :۔ مگر اتھ کینہہ چھیہٕ کِنہ لوٗگ یہ نار ؟
مینڈرس :۔ میہ مہ پرژھیے ژٕ کینہہ ۔ میہ کیاہ چھیم
پتاہ زِ کیاہ گوس ۔ ژٕ تہٕ چھیہٕ غرض یہ ؤننس
زِ ــــــ ؟ یہ چھنا کافی زِ چھُن مول ـــ ؟
رکیبنا :۔ تمی کیاہ چھیہٕ کوٚر میانی مألی ؟۔
مینڈرس :۔ تمی چھس بوٗ یہ ڈینژہ تہٕ پاگل کوٚرمت ۔
انگیسٹرانڈ :۔ (ہالہٕ کِنہ اژان) مسٹر مینڈرس ۔ !
مینڈرس :۔ (آیہٕ بوٗزتھ حیران گژھان تہٕ پوٚتھ کُن پھیران)

ژٕ وۅتکھا میہ یوٗرٕ نہٕ پیٛتے !

انگیسٹرانڈ :- ائس حض - پرودگار ژٕچھن حض اَسہ ساریٛنے -
عفو بَرٕہ خدایا ! یہ کُس حض گٔیہ کاراوُس !

مینڈرس :- (ادرہ یور پکان) افوس - افوس !

ریحیبینا :- نہ حض معاملہ چھُہ کیاہ ؟

انگیسٹرانڈ :- یہ سپُدسوٗرُے ساٮ۪نہ فاتحہ خیر یرٕ نہ سآتی -
(ریحیبینا یہ دَنان لوٚت لوٚت ، الگ کٔن) دوہنی کیاہ
لوٚگ یہ بُرٕہ کھُل والہ برٕہ (زورہ زورہ) خیال
گرٕزِہ تارکھ ذِمہ وار چھِہ بوٚہ تہٕ مینڈرس سآب -

مینڈرس :- نا یارہ بوٚ وُنے نا ———

انگیسٹرانڈ :- نہ حض تہٕ توٚہ ہیٚہ وَرآے کمیٚ لوگ موم بتنین
اَتھ ـ ؟

مینڈرس :- (زن چھُس موٚکھ گرٕھان) اَہنو تہٕ چھک
ژے دَنان - سگر میہ چھُنہٕ یاد یے میہ کر لوگ موم
بتیں اَتھہٕ -

انگیسٹرانڈ :- نہ حض میہ چھِے پننہ نیٛو اُچھو وُچھ - توٚہہ
تُجوٚہ موم بتہٕ اَتھس کینتھ تہٕ دوٚیمہ اَتھہٕ کوٚسوا تھہ
برٕوٚڈ - سوٗرے برٕوٚڈ کیاہ لگودہ توٚہ ہیٚہ بُرس کَن -

مینڈرس :- ژٕہ وُچھتہ یہ وارہ ـ ؟

انګسټرانډ :- ایښ حصښ ۔ واره حصښ ۔

میسنډرس :- مېږه څښه په فکري نږان ۔ مېږه څښه زړه ښې موم بتېن او نګچه ساتي بړ ووډ کاسنک عادت ۔

انګسټرانډ :- بوحصښ څښېس پانه سوچان زړه نو هیه ګوزهته ټیته عادت اسئوي ۔ مګر په ګښ حصښ اس تپاه زړه اهه ساتي داته یوټ نقصان ۔

میسنډرس :- (بیقرار پاڅي اوره یورکړان) مېږه مه پرژهې کیښه ۔

انګسټرانډ :- (تښې پته پکان) اګه اوسهه نه نو هیه اته انښورته ګوزمت ۔ کېنه ګوزمت اوسواس ؟

میسنډرس :- کنه اوښس کیښهي ګوزمت ۔ ګوزه چټ په بردهي بوزمت ۔

انګسټرانډ :- اچهاګواته اوسته انښور کیښهي نه مښت کرنه ۔ پیښه کرنودس تو هیه زول ۔ عفو پروردګارا ۔ په ګیه بدقسمتي ۔

میسنډرس :- (ډیکس ګمه دده هراوان) اهستا ۔ زه

دِنہٕ تِی۔

انگیسٹر انڈ :- اَتھ اوس نا یہ اکھ تیوتھ خیراتی
ادارہ یمیُک فایدہ گاٹس کھوشہرس
واتہا۔ یہ حص چھ فکرہ تران نہ اخبار والی
تعاون نہ کینہہ تہ ہیہ پرہ۔

میسنڈرس :- بوہا چھس یا نہ تی سونچان۔ یہے
کتھ چھیہ بۆڈ مصیبت۔ ولنہ ہا نرژہ نہ
حملہ۔ میہ چھیہ ین ہُند خیال بیتھے نیر
گھان۔

ایلونگ بیگم :- (باغہ منزہ واپس اتان) سو چھنہ
مانانے اتہ نیرلن۔

میسنڈرس :- آہ — ایلونگ بیگم ژٕ آیکھ ؟

ایلونگ بیگم :- ژٕ بچھ کٔمرہ خیطرہ افتتاحی تقریرہ
نِشہ۔

میسنڈرس :- ہا بو گرہ ہا بجہ خوشی سان

ایلونگ بیگم :- (زنتہ دوہ نی کنی کہتا آس) دوہ نی گو
ای جان بہ سپد۔ یہ یتیم خانہ نیرہ ہانہ زانہے
بیہروڈ۔ نہ واتہ ہا امہ ساڈ کانہہ رژد۔

میسنڈرس :- چانہ خیالہ واتہ ہا تا ؟

ایلو ننگ بیگم:- تہ چانہِ خیالہ دٲپتہ ہا؟
میسنڈرس:- مگر آخر کار چھیہ بدقسمتی بیہ نہ
کینہہ۔
ایلو ننگ بیگم:- اسی کرِ دا امہِ کین کاروبارٕ) ماٹلن بیٹھ
سٹیزنٹیز گنٹھ یاتہ۔
اینگسٹرانڈ:- (ہالہ کِس درواز س پیٹھ) اہن عقیق
ہمیں چھس پراران۔
ایلو ننگ بیگم:- اَدٕ بیہہ تام۔ بہت بنہ ناپرارُن؟
اینگسٹرانڈ:- کینہہ تاخصں چھنہ پرواے۔ بو
چھس ٹھیک۔
ایلو ننگ بیگم:- (میسنڈرس دُنان) میہ چھُ باسان
زِ ہُ ژےٕ تکھ نادہ منز؟
میسنڈرس:- آ ــــ تتھ چھُ وُنہِ گھنٹہ گھنڈ
نیرنس۔
ایلو ننگ بیگم:- بہِ نیرہ سآری دستاویز پانس
سآتی۔ بو چھس نہ ژھان ودھنی اتھ
ماملس نسبت کانہہ گنجہ بوزنی۔ میہ چھُ بہ
سوآسے بیہ ملہ سوچنی۔

میسنڈرس:- بیگم سآب ــــ

ایلونگ بیگم :۔ یَتہ سو لۍ بہٕ ژٕ مختارنامہ ثُبتہ زٲن ژٕ پننہٕ مرضی مطابق اَتھ نیایس پتہٕ روزکھ۔

میندرس :۔ سو کام ذمہ ہینس منز سیدٕ مے خوشی حاصل۔ یِمہٕ کامہٕ خیطرٕ یہ مال جاداد اَسہٕ تھاویو۔ دوہٕ نی پیہ تِمہٕ بدلہٕ میانہ خیالہٕ بیہ کینہہ سوچُن۔

ایلونگ بیگم :۔ پَزٕ ی پاٹھۍ بیہ کینہہ سوچُن۔

میندرس :۔ فی الحال کَرتہ یہ کام زہ سلودِک جاداد دِتہ گامس۔ اِمہٕ زمینکی چھ واریاہ فائدہ۔ فی الحال لگہٕ یہ کُنہ نتہ کُنہ کامہٕ خیطرٕ گامہ والین بکار۔ دوہٕ نی رُوز کتھ ہمہ پوشہٕ کہ سُو دِہہ یُس پوشہٕ بنکس منز جمع چھُ۔ خبر سُو ما ہیکہٕ لوٕ شہرہ کہ فایدہ خیطرٕ یُس میہ ذِمہ واریاہ بہترتہ منز استعمال کٔرِتھ۔

ایلونگ بیگم :۔ یہ ژٕ پانس نرتبی بونہ تہٕ کر۔ دوہٕ نی چھیہ میانہ خیطو کُنی کتھا۔

انگیسٹرانڈ :۔ مسٹر میندرس۔ میانہ ہوٹلگ تہٕ حق

تھاوزِ یو خیالے۔

میںڈرس :۔ سو نہٕ چھیہٕ اکہ کتھا۔ مگر اَسہٕ پیہٕ تتھ
ہالس بیٹھ دارہ سوچُن۔

انگیسٹرانڈ :۔ (پانسے سأتی) دوہٕ نی بہم سوچینہٕ!
نارلوگ اَینڈرس سوچنس۔ تہٕ سے میانہٕ
خدا یہٕ۔ معأفی حقٕ گژھیم دِنی۔

میںڈرس :۔ (دوش ترادان) دوہٕ نی ماچھیم خبر
نہٕ بوہ کأنسہٕ کأنس ہیکہٕ اَتھ ہالس منز
دخل دِتھ۔ بلکہٕ لوکو مجبور کورس اَمہٕ لٕشہٕ
الگ روزنہٕ خیطرہ۔ دوہٕ نی نہٕ تمیوک پتہٕ
نارس متعلق تحقیقات سپدنہٕ پتہٕ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ چھکھ ونان؟

میںڈرس :۔ اَتھی ہیکہٕ نہٕ انسانس کُنہٕ طریقہٕ
بروٚنٹھے اندازہ لگِتھ زہٕ تحقیقا تک نتیجہٕ
کیاہ نیرِہ۔

انگیسٹرانڈ :۔ (میںڈرسس نزدیک گژھتھ) نہٕ حقٕ
کیا زِہ لگہٕ نہٕ انسانس اندازہ۔ یکیاہ چھُس
بوہ یعقوب انگیسٹرانڈ۔

میںڈرس :۔ تہٕ چھُہ پوز۔ مگر کُنہٕ پأٹھی —

انگسٹرانڈ :- (پوّت پوّت) ہُ یعقوب انگسٹرانڈ
گوٚ نہٕ سُہ شخص یُس نہٕ وَقتہ وِزِہ تَس
انُس بکار لگِہ ہمی یعقوب انگسٹرانڈس
وِزِہ وِزِہ فایدٕ آسِہ دِیُمُت

میسٹرس :- تہٕ ہا چھہ پوٚز - مگر - یہ وُنُم کیہ
گیو - ؟

انگسٹرانڈ :- توٚہہ دٕینو پتہ پانے زِہ یعقوب
انگسٹرانڈ گیاہ فرشتہ سیرت انسان ہ
اوس -

میسٹرس :- تہٕ کیہہ گئو دَنہ بوہ - تہٕ بنیا -

انگسٹرانڈ :- بہ دٕلوٚدہ یا تہٕ کیہہ گئی نہٕ - میہ چھُ
چھیہ خبر زِہ اگر شخص کیہہ گئی ہیوت بلیں
شخصہ سُند سوٚ لہٕ قصور پننہ ذِمہ -
بوزدہ ؟ میہ چھیہ خبر -

میسٹرس :- یعقوبا ! (تہندِس اتھس پننس
اتھس منز رٹِتھ) ژہ ہیوہ انسان ہا
چھہ واللہ ساسہ منزہ اکھا تیران - بوہ ہا دٕمے
ژہ ہوٚٹل تراونہ خبطرہ ہر کانہہ مدد - تھنا
ژٕ یہ واے گرکھ -

(اینگسٹرانڈ کرِہ ہا اَہنز شکریہ مگر
شادِہ سآئی چھیس نہ گژھتھ پھوہراں)

میسنڈرس :۔ (پینٹھ چھوٹی پھکیس اَلآنز تراوان)
اچھا دوہ نی نیرو ۔ اَسی وَسو دوہ نوسے
اکوٹھے ۔

اینگسٹرانڈ :۔ (کھانہ کھینہ کرِہ کمرس کِس درواژس کُن
گژھت ریجینا یہ لوٗت لوٗت وَنان)
بکی بتھلی میساٗنی ۔ یا خدا عیش کریکھ ۔
ھٹولہ ژونہ ہینہِ یٛ پانچ آٹھی لٹہ دکھ ۔

ریجینا :۔ (کلہ سآئی نِکا دکران) ھلا یا ژولہ چھے۔
(ریجینا ہالس منز گژھت میسنڈرس سآئن
بوچھیہ اناں)

میسنڈرس :۔ اچھا الونگ بیگم ۔ بہھو خدایس
حوالہ ۔ خدادِیہ لو رُت نہ جایز ناجایز
ژانہ توفیق ۔

الونگ بیگم :۔ بیہ خدایس حوالہ ۔
(الونگ بیگم چھیہ ادسوالڈس باغکہ درواژہ
کنہ اژان وچھان ادے چھیہ کوٹھرہ کُن گژھان)

اینگسٹرانڈ :۔ (ریجینا تہ اینگسٹرانڈ چھہ میسنڈرس

سائیس کوٹ لاگان ۔ اینگسٹرانڈ رکھنا بہ
کُن ونان) اَدہ بی بیہہ گوڈ خدایس حواله
اگر کُنہ وِزہ ضرورت پے اِی سیو دُے
وآتزہ میہ نِشہ (لوّت لوّت) ٹیبل ہا ربر
سٹریٹ چھُ میون پتاہ ۔ (ایلونگ بیگمہ
نہ اوسوالڈس کُن) یہ خص نتھا وہ پَنہ نہ
جایہ ایلونگ ہوم تاو ۔ بُوزِ وہ ؟ اگر
خدائے میأنی سکیم کامیاب کرٔتیلہ
کیاہ خوش بہ تھنہ پرٔزی پاٹھی مسٹر ایلونگ
جنتی سُند ناوُ ۔

میںنڈرس :۔ (دروازس پیٹھہ) اُنہہ اُنہہ
دوہ لہ سا اینگسٹرانڈ ۔ اچھا خدایس
حواله ۔

(میںنڈرس تہ اینگسٹرانڈ ما لکہ دروازہ
کِنی نیرٔن) ۔

اوسوالڈ :۔ (میزس نِشہ گژھت) یہ کمی جایہ ہُند
اوس ونان ؟ ۔

ایلونگ بیگم :۔ میأنہ خیالہ چھُ یہ تہ مسٹر میںنڈرس
اکھ ہوٹل یژھان ترادن ۔

اوسوالڈ :- اَدٕ سہٕ ہوٹل نہٕ دَزٕہ تمہِ کُنہِ یتھہٕ کُنہِ
یتیم خانہ دوٗد۔
ایلونگ بیگم :- ژٕہ کیتھہٕ کُنہِ چھُے تھوک کشف ؟
اوسوالڈ :- ہر کانہہ چیز دَزٕہ ۔ میانِ آلی شُندِس
یادگارس منز بِیس چیز آسہ شوبہ
دُزٕنت ۔ یکیاہ گوڈٕہ چھس لبہ پانہ دزان
(رجینالس کُن وچھان با مبربیز ہش)
ایلونگ بیگم :- اوسوالڈا ۔ ژٕہ کیا یا گوٗ رِتھ ناکارہ
اتھ نارس نِشہ رُو دُکھ اتیس کالس ۔
اوسوالڈ :- (میزس پیٹھہ بہان) میہ چھ باسان چون
ون چھ پوٗز ۔
ایلونگ بیگم :- تلایہ سُبتہ وتھراوہے ۔ ژٕہ ہے چھے
ہیرہ پیٹھہ بوٗن تام سران گومُت ۔
(پننہ ڈالہ سائی تَس سُبتہ وتھران) ۔
اوسوالڈ :- (سیو دسیو دُیے مُدے گنڈِت دُنان)
شکریہ ۔ پننہٕ موج ۔
ایلونگ بیگم :- تھوکمُت ہا آسکھ ۔ دوہ تھوشونگکھا ؟
اوسوالڈ :- (بے قرار پاٹھی) نا ے ۔ نا ے ۔ نیندر
گژھم نہ ۔ میہ چھا زانہہ نیندر آسان ۔

ٹُھ چھُس لاگان ۔ (یِمہ تام چانٹہ) دوڈِ

ہے نیندرے نیندرٕ کرِتھ چھیہ تہ ۔

ایلونگ بیگم (پریشان نظرِ دِتس گژھن دچھان) پننہ

گو برا ۔ ژھ ہا چھم پژی پانٹھ برام ۔

رکیبینا :۔ (فکرمند سپدِت) مسٹر ایلونگ چھا چھس

بیمار ؟

اوسوالڈ :۔ (بے صبری مںان) ساڑی دروازٕ کرِیو

بند ۔ یہ موتن لرزٕ ہا ۔

ایلونگ بیگم :۔ ریجنےٚ ۔ کری دروازٕ بند ۔ (رکیبینا

دروازہ بند کران ۔ تہ پانہٕ روزان ہالہٕ کِس

دَروازس نِشہ ودہ دنی ۔ ایلونگ بیگم چھیہ شال

پنہ نیو پھکیو بیٹھ تلان ۔ رکیبینا تہٕ چھیہ شال

تُلان ۔ ایلونگ بیگم چھیہ اوسوالڈس نکھہ کرسی

انان تہ تتھی بیٹھ پہان) تھاوسا ۔ دوہ لا

بوہ ہا بیہمہٕ ژےٚ نکھہٕ ۔

اوسوالڈ :۔ اَہنی موجی ۔ یتی بیہہ تِمی ۔ رکیبینا تہٕ بیہہ

یتی ۔ رکیبینا گژھ ہمیشہ میہ نکھہ آسنی ۔

رکیبینائے میہ نہٕ آسنہ الزان پلزان

بوزتھے ؟ آسہمے ۔ ؟ ۔

ریکینا :- میہ نہ حض چھنہ فکرہ تران -
ایلونگ بیگم :- کیاہ الزان پلزان آہسی ؟
اوسوالڈ :- اہتی موجی - یلہ ہیے میہ کمتیوک ضرورت
پیسہ -
ایلونگ بیگم :- اَدہُ ثِہ ہیے بوہ پنتخ موج چھپیے خدمتئہ
خطرہ -
اوسوالڈ :- ہاہ - ثہ ہیے ؟ (امسان) تاے موج پنجی
بیمہ فیسخ خدمت میہ ضرورت چھپیہ سوئے
ہیکہ ہم نہ ثہ کرِت - (غمگین انداز سر
اسان) ثہ ناے - ہاہاہا (سنجیدہ
پائیٹس کن وچھان) سہ چھپینہ ماجی ٹھنز
کام - (تندی سان) ریکینا ے - ثہ
کونے چھپک میہ تا وہیت آلوکران ؟ ثہ
کونہ میہ سیود وَنان اوسوالڈ ؟
ریکینا :- (دندوڑی ڈی) بوہ اسٹی کھوڑان ایلونگ
بیگم باگرثہیم ناراض -
ایلونگ بیگم :- نہ جلدے میلنے ثِہ حق اُمس تا وہیت
آلوکرنس - وہ لے بہی ثہ نہ اسی لسثہ
(ریکینا چھپہ ثھو یہ دم کرِت تہ سدہ چھپان

مند چھان میز کہِ دوٚیہ طرفہ بہان) بوزسا
گوٚبرا ــ دوشوٚ کیاہ وَننی چھ ژہ اَز گیٖتھ
سِرہٕ کَتھ ! تہٕ ژٕہ لوٚتی سِینہ پیٹھ
بوزن۔

اوسوالڈ :۔ میہ ہے ؟ تَلے وَن !

ایلونگ بیگم :۔ بیہ دِہکی رادی دوکھ تہ ملاقیژ۔

اوسوالڈ :۔ ژِہ چھُیہ باسان۔

ایلونگ بیگم :۔ اَہنو۔ ژِہ ہا وَنے۔ وُنی اوسُکھ ژٕ زندگی ہُندہ بہارٕچ کَتھ کران۔ ژٕ اوسُک وَنان تہ میہ اوس باسان زِہ میانین عُمرِہ ہُندین تجربن چھُک ژٕ نو ولوٗر بخشان۔

اوسوالڈ :۔ (کلہ ہِلاوان) میہ چھُنہ اکہ زَرہ تہ چون مطلب فِکرِہ تران۔

ایلونگ بیگم :۔ کاش ژٕ زانہن ہیٚن مول تمن دوہن ہِلہ سُو لوکُٹ اوس تہ فوجس منز کام کران اوس یَس کیاہ اوس زندگی ہُند بہارٕ تمن دوہن۔

اوسوالڈ :۔ اَہنی۔ تہ چھُم بُوزمُت۔

ایلونگ بیگم :۔ تَس کُن دِچھتھے اَکس میہ وأتلنج پھوٗلان۔

کاژاہ ہیکت تہ شانہ اوس تس۔

اوسوالڈ:۔ تمہ پتہ؟

ایلونگ بیگم:۔ اَمیسے نوجوان لڑکس شواوس
متہ دہ ہن لڑکے ہیوہ باسان ہمیش
زندگی ہندی بہارن پوشہ ہیچ اسی
بھرمتی۔ ہیوا اکس سرحدس منز لس ہس
یتھہ نہ یدکاری ورائے بیہ کانہہ شوغلاہ
اوس تس پییہ پوریت بے مقصد زندگی
گذارنی۔ سرکاری عہداہ اوس۔ کانہہ
ترژھ کاماہ اُسنہ یتھ کُن سُو دِلہ جانہ لگہ ہا۔
پھرہ اُسس دفتری کاگد پھِرنی آسان۔ یتن
اوس نہ ینہ اکھ تہ تیوتھ ساتھی۔ بوجاہ ییس
زندگی ہند بہارزا نہا کیاہ گو۔ صرف اُسس
پیے آلنٹھی نہ کاہِل طبع۔

اوسوالڈ:۔ اچھا۔

ایلونگ بیگم:۔ نتیجہ دراو تہ یہ نیرُن گوڈھ۔

اوسوالڈ:۔ کیاہ دراو نتیجہ؟

ایلونگ بیگم:۔ تس آو نہ زندگی ہند سُو بہار
چھاونس کانہہ موقاہ۔ میہ تہ توگ نہ

تۆہنْد دل خوش تھاوُن۔

اوسوالڈ :۔ ژٕ تہٕ تھووُت نا تۆہنْد دل خوش ؟

ایلونگ بیگم :۔ بہٕ آسہٕ ہس بدلے سبق پرناوان۔
میہ اوسُک صرف یہے پوت وۆنمُت
زٕ چوٗن فرض چھُ یہ تہٕ چوٗن فرض چھہ نہٕ
ہرکانہہ کتھہ آسس بہٕ امی نظرہ وچھان۔
یہ گومیون فرض تہٕ یہ گو ہمیٚ سُند فرض۔
یٔژ کتھہ زٕن گیہ یہ زٕ میہ بنیٚو یہ گھرہ تھٕندہٕ
خطرہ جہنم۔

اوسوالڈ :۔ ژٕ کونٕے آسنہٕ میہ یم کتھہ ازتام
چھٔیَن ہنٔز پیچھٔرہ۔؟

ایلونگ بیگم :۔ میہ اوس ازتام خیال زٕ میہ پژن
یِنہٕ لسنے پنچوس یم کتھہ وَننہٕ۔

اوسوالڈ :۔ اَدٕ کُس پھٔرٕ ہیٚتے ؤننہٕ ؟

ایلونگ بیگم :۔ میہ آس خبر زٕ چوٗن موٗل اوس چانہٕ
زِنہٕ بردٕ نٹھے پھوٚسے رۆومُت اِلنا تاہ
ہیوٗ شکست کھیدٕ۔

اوسوالڈ :۔ (بیگرہ ہٹہٕ) آہ ۔ (تھوٚد وۄتھِت دارٕ کُن
گژھان)۔

ایلو نگ بیگم :- بیہ آسہ بہ لتس دوہ بیہ
تمہِ سونچان زِ رکیبنا یہ چھ بیتہ گرس
منز بیتوتے حق یوٗت میانس بنچوس چھ۔
ادسوالڈ :- (یکدم پوٗت پھیرِت) کمس۔ رکیبنا یہ؟
رکیبنا :- (فوٗدِ گرژھان دٔیت تہ بیگرہ ہٹہ زنتہ ہیوٗٹ چھس زلِنہ یوان) کمس؟ میہ یا؟
ایلونگ بیگم :- آ۔ دوہ نی لوکہ آہ توہہِ دوہ شوہ زنین پتاہ۔
ادسوالڈ :- رکیبنا ــــ
رکیبنا :- (پانسے سأتی) گو معج میأنی تہ آس تمی قسیم۔
ایلونگ بیگم :- چانہ ماجہ آسی سیٹھاہ رٔتی صفت۔
رکیبنا :- آ۔ آسس صفت مگر تمہ پتہ تہ آس سو تمہ قسیم۔ میہ اوس کنہ ساعتہ پانہ تہ خیال پیوان زہ۔ اچھا۔ ایلونگ بیگم مہربأنی کرتھ نا میہ دِتھ اجازت نیرنس۔
بہ نیرہ بیتہ تمی دمہ۔
ایلونگ بیگم :- ژہ چھکھے پزی پاٹھی دپان زہ نیرہ؟
رکیبنا :- آ۔ بہ چھس پزی پاٹھی نیرھان

یکدم ییتھ نیرن ۔

ایلونگ بیگم :۔ وُچھِ یو ماز کا وَت ۔ یہ ژٕہ پانس
خوش گژھِ می تِ کرٕ ۔ مگر ۔

اوسوالڈ :۔ (رکیبنا یہِ نِشہ گژھان) کوٚت گژھک؟
پتہٕ چھُ چونے گھرٕ ۔

رکیبنا :۔ شکریہ ۔ مسٹر ایلونگ ۔ اولو ہے
ہیکے ژٕہ ووٚنی اوسوالڈ نہ دٕپِت مگر میہ
آس نہ رائے ژٕہ نیتھ گژھ یہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ رکیبنا ے ۔ میہ نے چھے ژٕہ از تام
سٕرت ووٚمُت ۔

رکیبنا :۔ نہ ژٕہ ووٚنُت نہ زانہہ ۔ اگر میہ خبر
آسہ ہا ژٕہ اوسوالڈ چھُ بیمار ۔ ووٚنی
چونکہ اَسہ دوٚن درمیان ہیکہٕ نہ ۔
نہ حض ۔ نہ حض ۔ بٕ ہیکہٕ نہ ووٚنی بیتھ
گاٹس منز تیتھ بیمارن تہ موزُورن پتھ
پننی داٹس ضایع کرٕت ۔

اوسوالڈ :۔ میانہِ خیطرٕ تہ نا ۔ میہ ہے ووٚنی ژٕہ
سأتی یُوت تر دیگ یہٕ ستہٕ چھُ ۔

رکیبنا :۔ نہ نہ ۔ ووٚنی ہیکہٕ نہ بٕ لوٚوزٕت میہ

ہتہ غریب گوڈہ پزہ پتہ لوکچارک پوٗرہ
فائدہ تُلن ۔ نتہ ہیے ذٕ ربدٕ رگژھ ۔ تہ میہ تہ چھُ
وُنکیس زندگی ہُند بہار ۔ بوٚ کیازہ چھاونہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ یہ ژٕہ خوش کری ۔ مگر ریجینا سے بیٹھنہ پیٚن
پان لٔرٕ ژھ کرکھ ۔

ریجینا :۔ دوہ ژٕ یہ بقسمتس آسہ ، تہ وانہ ۔ اگر اوسولڈ
پتہ نس مٲلس ہیوٗ دراو ۔ کیاہ تعجب چھُ ژٕہ
بوٚ تہ نیرہ پتہ ماجہ ہش ۔ بوٚ حص پرژھاتو ہیہ
اکھ کتھ ایلونگ بیگم ۔ یہ وُنتوم مینڈرس سٲبن
چھا میہ متعلق امہ کتھہ ہنز خبر ۔

ایلونگ بیگم :۔ امی نٔس ہیے سوٗرُے پتاہ چھُ ۔

ریجینا :۔ (شال وٚلان) تیلہ گوجان ۔ تیلہ پزہ میہ
جلدے نیرُن تہ نادہ منز وٚسُن ۔ مسٹر مینڈرس
چھُ لبن دینہ خطرہ رت موہنیو ۔ میانہ خیالہ
چھُ میہ تہ تتھ قسمس پٹھ تیوتے حق یوٗت
تمِس چھُ ۔ تمِس وحشی چھانس ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕہ میلی ضرور تمہ منزہ حصہ ۔ اگر ژٕ
یرژھک ۔

ریجینا :۔ (ایلونگ بیگمہ مدعے گنڈٕ ت وچھان) ژٕہ پزہ میہ نا

بو ہمہٕ طریقہ رچھنہٕ پالنہٕ یمہٕ طریقہ امیر مالین بنزہٕ گوڑہٕ رچھنہ پالنہ یوان چھیہٕ۔ جادہٕ جان گژھہا تی۔ (کلہ گلوان) اچھا وونی گوای جان۔ کانہہ پرواے چھنہ (بند بوتلہ کنٕ دزان وچھان) میہ چھہ پختہ یقین زِہ دوہا آسہ بو تہٕ اسہٕ امیرامیر لوکن ساتی شیٹھپین حیوان۔

ایلونگ بیگم:۔ اگر کینہہ وِزِہ کینہوک ضرورت پییٔ۔ میہ نشہٕ بزہ بلا دریغ۔

رحیبنا:۔ تہٕ حض لیس۔ مہربانی۔ مسٹر مینڈرس کرِہ میانی خبر گیری۔ تہٕ اگر میہ آو لینہ کینہہ ڈولٹ تیلہ چھیہ میہ خبر لوہ کوٚنت دورہ۔ یتہ میہ یبنہ حق چھہ روزنس۔

ایلونگ بیگم:۔ کیتہ ستنا؟

رحیبنا:۔ بو گژھہ تمہ وِزِہ سیودُے "ایلونگ ہوم"۔

ایلونگ بیگم:۔ رحیبنا سے۔ میہ چھہُ وُنی باسان زِہ ژٕ گژھک یتہٕ نیرِنت تیاہ وبرباد۔

رحیبنا:۔ او۔ ہو۔ اچھا بہیو خدایس حوالہ۔

(رحیبنا چھیہ سلام کرِتہ خیطرہ نمان تہٕ تمہ پتہ مالہ نیران)۔

اوسوالڈ :۔ (دارِ تَل وٕہ دِنی دُوزِت نبر کنؠ وُچھان) گیا پہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ اَہنو۔

اوسوالڈ :۔ (پانہٕ پانس سٟتی) میٲنی کُنؠ گوٚنہٕ پیہ بَیان۔

ایلونگ بیگم :۔ (تس پٔتؠ کُنؠ گرٕژھان تہٕ پھیکِس پیٹھ اَتھ تھاوان) ژٕ کیہو گوو برا پھیران چھُیا ؟

اوسوالڈ :۔ (ماجہ کُن پھٔرِتھ پھیران) پیہے مٲلی سٕند لوٚوٕزِت!

ایلونگ بیگم :۔ اَہنو۔ توٚ ہٕندے لوٚوٕزِت۔ بوٚ چھَس نا کھوژان زِ ژٕ ما گوو جادہ گُدُرِیہ بوزُن۔

اوسوالڈ :۔ ژٕ کتھہ کنؠ چھیکھ نہ سوچان؟ یہ چھُ پوٚز زِ بوٚ گوس یہ لوٚوٕزِت حیران ہیوٗ مگر توٚنہ کیاہ گو۔ میانہ خطرہ چھُنہ یہ لوٚڈ مامِلے کانٛہہ۔

ایلونگ بیگم :۔ (اوسوالڈ نیو پھکِس پیٹھ اَتھ تلان) کانٛہہ ماملہ چھنہ! مٲلِس چانی اِسٕنہٕ عمر گیہٕ اَمہ طریقہ ویران۔

اوسوالڈ :۔ میہ چھُ پزی پٲٹھی تمیوک پھیران۔ یہ کانٛہہ وو پرٕ پسنز زندگی تہٕ ہے تمہٕ کنؠ ویران آسہ ہا گامژ میہ پھیرہ ما توٚ ہٕند تہٕ۔ مگر ـــ

ایلونگ بیگم :۔ پننہٕ تس مٲلی سٕنزہ زندگی تہٕ وو پرٕ پسنزہ زندگی چھیہ ما ژٕ نِشہ فرقے کانٛہہ۔ آخر سوٗ ہے

ژٕہ پھِٹ مول اوسُے۔

اوسوالڈ :۔ (شرارتہٕ سان) مول۔ مول چھہم وَنان مول
بوزانہٕ کُس اوس۔ میہ چھُنہٕ بیہ وَرآیے تو ہُند
کہنہی یاد، ژٕہ اکہ لٹہ انیہم دٔڑِ کھ۔

ایلونگ بیگم :۔ یہ کیاہ چھک ژٕ دَپان۔ مگر لوتہٕ گوژھہ شُرُس
مرُس مالی سنز شفقت آسنۍ۔

اوسوالڈ :۔ شفقت کیاہ آسہ شُرِس ییلہٕ نہ مالی سُند اَکھ
رَژھ تہٕ کاتھہٕ خیر آسِتھ وُچھمُت۔ ییلہٕ تہٕ شُرِس
دِیوٗد تہٕ آسہ۔ یہ چھُس حیران گژھان ژٕہ ژٕ
ہیٚے باقی مالِن منز بڑہٕ رۄتُس دماغ چھیک نہٕ
توتہٕ کیا ژٕہ چھیک اَتھ مالس منز ییٚن فرسودہ اعتقادن
تہٕ وہمَن آد۔

ایلونگ بیگم :۔ چاۓ کِتھ چھا ہم فرسودہ اعتقاد تہٕ وہم۔

اوسوالڈ :۔ اَدہ کیاہ چھہِ۔ ہم ہیٚے مادِت تہٕ یاوِت فرسودہ
خیال چھہ۔ یہ کیاہ گو ہتوہے اعتقادَ منزہٕ اَکھ
یم دُنیاہَس منز پھالاونہٕ پوان چھہٕ نہٕ ——

ایلونگ بیگم :۔ مُردہ اعتقادَن ہنزہ ژھایہ!

اوسوالڈ :۔ (کمرس اَدرہ پیر کران) آہ —— ژٕ ونتھ تِیٚ۔
مُردہ اعتقادن ہنزہ ژھایہ۔

ایلونگ بیگم :- (جذباتن منز لٹہ بنہ یوان) اوسوالڈ! ــــ تیلہ
گوناژہ چھے نہ میانِ تہ کانہہ شفگت۔

اوسوالڈ :- ژےٚ زانتھ یوہ، بوزتھ؟

ایلونگ بیگم :- اہنو ژےٚ زانکھ میہ۔ مگر تمی یوت سانی چھا؟

اوسوالڈ :- بہ تہ چھیم خبر زِہ ژہ کانٛہ ڈاہ مارے چھے میانی۔ تمہ کِتھ
کنی پترہ میہ چون مشکور روزُن۔ تمہ علاوہ چھُ میہ
چون سیٹھاہ فائدہ تِکیازِ ہ بوہ چھُس نا بیمار۔

ایلونگ بیگم :- آ۔ تہ چھُ پوٚز۔ ژہ چھے پزی پاٹھی میون فائدہ۔
مگر پاسہ چھیس بہ ژہ بہ دود کرُن پالنس کرِتھ
رحمت زانان ژہ ژےٚ اڈنہ کمہ ہیٛن گھرہ۔ میہ چھُ دارہ
پاٹھی ننان زہ ژہ چھے نہ میانی شفگت روزمُت نہ
دوٚنی چھیہ میانی کانٛہ ژہ منز پننی شفگت پیدہ گرِنی۔

اوسوالڈ :- (بے صبر گژھان) اوے۔ اوے اوے۔ یہ چھُ ونہ بس
تل یوان۔ ژہ پزی یاد کتھا دُن، پننی موج کہ میہ چھُنہ
ژُدا اوٚر۔ میانی کنی گژھن یاقین کیاہ گرِتھ۔ میہ چھُنہ
تمیوک غم۔ میہ چھُ بینہ زُدک سوخُن۔

ایلونگ بیگم :- (نیرمی سان) یوہ ما کرے صیرہ تہ نیرمی سان خدمت۔

اوسوالڈ :- بیہ خوش تہ خوشالہ پاٹھی۔

ایلونگ بیگم :- اوے۔ پتہ یوہ کرہ۔ خوش خوشالہ پاٹھی تہ۔ (اوسوالڈس

نکھ گژھان) گوکھ وو نی ژٕ خوش ؟ ۔ حضرما آسکھ عمر
ہیوان تہ پنہٕ نس پانس آڈ ژاڈ کران ؟ ۔

اوسوالڈ :۔ نا ، وونی آسہٕ نہٕ کران گریس یہ خوف تہ لرزہ
چھُم اتھ کیاہ کرہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ خوف تہ لرزہ ؟

اوسوالڈ :۔ (کمرس اندر یور کران) اتھ کیاہ اِیہ ہا میہ رجینا
بکار ۔ تھنڈہ اکہ لفظہ ساتی مَتہ ہا شوٹھس یہ خوف ۔

ایلونگ بیگم :۔ میہ کو نہٕ فکرہ تران ، ژٕ کمیوک خوف تہ لرزہ چھکھ ؟
تہ رجینا یہ ہنز کتھ کتھہٕ کِنہ مترا وِ ہی سُو خوف تہ
لرزہ ؟

اوسوالڈ :۔ اَسہٕ ما گو کتھ کتھہٕ کران سیٹھاہ ژیر وونی ؟

ایلونگ بیگم :۔ ہیتوم پھرہے وونت وونی ۔ (کوٹھرہ ہنزہ داریو
کِنہ نیبرکُن نظر دِوان) سنگرمالہ ہیژن وونی پھولنہٕ
اژھ نب صاف ۔ ژٕ کھنڈی کھسہٕ اکھ تابہ تہ ژٕ
وُچھہن ۔

اوسوالڈ :۔ آہ ۔ میہ کو ناہ لول چھ آمت تیوک ۔ وُنہ تہ چھ
داریاہ چیز یم میہ وُچھنی تہ چھاوِنی چھ تہ یہندہ لولہ
میہ زِندہ روزُن چھُ ۔

ایلونگ بیگم :۔ دارہ کارہ ۔ خدا تھاوِ نے زِندہ ۔

اوسوالڈ :- اگر بہ کازہ نش موزور تہ سپدہ -

ایلونگ بیگم :- ہاے پننہ پہ ترا - ژہ ہا چھکھ ڈُینہ دار بایہ کار گرنہ تی دُوچھنہ ژے - وونی چھی نہ ژہ دادگی ہم خیال دِس منز یوان مین منز بشنت ژے یہوے بوڈ کی لوڈی ہیوہ اوشک گرشہان -

اوسوالڈ :- نا بے پزی پاٹھی چھم نہ ہم خیال یوان - تموِ نشہ ہیول شوٹس چانی خبر اتہ نجات - ہاے کینہ پاٹھی گوڈ وونی شوٹس بہ چیز تھپ ٹن - (صوفس پیٹھ بہان) بہی موجی وونے ماجہ پہ تھر بے کرو بینی پاٹھی گنھ باتھاہ -

ایلونگ بیگم :- اوہ کیاہ - (آرام کرسی اکھ صوفس نزدیک انان تہ بہتھ پیٹھ اوسوالڈس نکھہ بہان)

اوسوالڈ :- تہ تو تام کھسہ اکھ تابہ تہ - ژے بوز کھ سوزی - بیتر روزہ نہ میہ کانہہ فکر تہ خوف -

ایلونگ بیگم :- تہ کیاہ چھم بوزن ؟

اوسوالڈ :- (ماجہ ہند بوزنہ وراے) موجی ژہ وونتھوے میہ دت شامس زہ دنیا ہس منز چھینہ کانہہ کام یس نہ ژے میانہ خیطرہ کرکھ ؟

ایلونگ بیگم :- آہو - پزہ وونم -

اوسوالڈ :- اچھا - ژٕ کرکھ پننہٕ بیہ وَنُن پوٗرٕ ؟

ایلوٚنگ بیگم :- کرہ کیاہ ژہ نہٕ میانۍ زِندگی چانی خیطرٕ۔ پننہٕ پنن
کٔنن گوٚ برہ سندہ خیطرٕ۔ ژٕ وڈٕے گٔس چھُ میہ سٕتھ
دُنیاہس منٛز۔

اوسوالڈ :- اچھا - اچھا - بوز تیلہِ کٔتھ - وُچھی میہ چھپیہ خبر ژٕ کوتاہ
چھُے دِل دوٗر۔ بہ وَنے ژٕ کتھاہ مگر ژٕ بوٗزی ژٕ لوٚت
پأٹھی تہٕ خاموش کٔرِتھ۔

ایلوٚنگ بیگم :- کیاہ کٔتھ وَنہ ہم - بہ ہا چھیس وُنی کھوژان۔

اوسوالڈ :- ہنہٕ ژٕ شور لاگکھ بوزان چھیکھے ؟ ژٕ کرکھ میہ
ساتِھۍ وعدہ ژہ ژٕ کیاہ لاگکھ نہ شور ؟ اَسی بیہو
ماجہ یِتھہٕ برٕ خاموشی سان کَر وکتھ باتھ۔ کرکھ
وعدہ لوٚت پأٹھی بیہنک ؟

ایلوٚنگ بیگم :- اَہنو - بہ ہا چھیس وعدہ کران - مگر وونی وَنتم
جلد پنن۔

اوسوالڈ :- بوز تیلہِ یُس میہ بہٕ تھکُن وَکُن چھُ آسان تہٕ کامہِ
منٛلق سوچنٛت کٔرِتھ چھُس نہٕ ہیکان، یہے چھیہٕ میہ
اصلی بیمأری۔

ایلوٚنگ بیگم :- اَدہ کیاہ ؟

اوسوالڈ :- یُس میہ دود چھُ سُو چھُ میہ ورأثی لاگ ترٛیٛش (ڈیکس

اَنھِہ لاگان نہ لوٚت لوٚت وَنان) سو بیماری چھیہ میہ یتیت

برابد۔

ایلونگ بیگم :- (زیوٚ خشک گرٕ ھان) اوسوالڈا - ژٕ کہو چھک بہ

وَنان - نا - نا -

اوسوالڈ :- کریکہ مےٚ لاگ - میہ ہیٚ چھُ پہ کھرَان - یہ بوزتہ ژٕ

اَتھ دٲدِس چھیہ اَتیت براید یُھیتھ ہش گٲمرٕ تہ کُنہ وِزہ

تہ کُنہ ساعتہ ایہ پہ تُریج مُرٕ ژاوہٕ -

ایلونگ بیگم :- ہَنا بہ کہو چھُہم ژٕ وَنان -

اوسوالڈ :- تلے ژھوہ پہ کر - اَتھ حالتس منز چھُس بہ وُنکیس -

ایلونگ بیگم :- (نھوٚ دگرٕ ھان ڈیشت) نَبابہ کُنہ آسہ پوٚز - بہ

نے ہیکی نہ آسِت - یہ چھُ ناممکن -

اوسوالڈ :- میہ آدامیوک اکھ ڈاس نیبرے - تِمہ وِزہ گوس

بہ جلدے ٹھیک - مگر یتہ پتہ میہ بوٗزِزہ شو ٹھس

گوٚس حالت آمس بیمارِہ ساتی سپزٕ مرٕ - میہ ژاد

لرزہ - سوٗ لرزہ زہ وُیہ چھُم نہ تیٚج تیٚز ژلان -

ایلونگ بیگم :- گوٚ یُہوے خوف تہ لرزہ اوسے ژِہ -

اوسوالڈ :- یِہے چھیہ تِرٕ ھہ خطرناک بیماری زہ وَنہ ژیٚچ چھینہ کُنھہ -

چھینہ انُس بیماریاہ آسان یتہ زَن چھُ سوٗمرَان

تہ تِمہ ساتی ــــ یہ دُسے بوٗ تہ چھُس وارِیاہس

کاتس زندگی گذارنی پڑھان مگر تو نہ چھس نہ وونی
مرنس تیوٗ تھ کھوژان ۔

ایلونگ بیگم :۔ خداے یہ نئے صدی سال عمر ۔

اوسوالڈ :۔ مگر یہ چھُ تیوٗ تھ ذلیل تہ خطرناک دود ۔ انسان چھُ
یہُوے موذور شُر ہیوہ موژان ۔ بیاکھے گرِ چھس
آپراوُن ـــ بیاکھے گرِ چھس ـــ موجی کیاہ وَنے
ژٕہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ ژٕہ کیاہ پرواے چھےٚ ۔ ژٕہ ہے پننہٕ موج چھےٚ
رچھینہٕ تہ پالنہٕ خیطرہ ۔

اوسوالڈ :۔ (وودھ تلِتھ تھوٗد ووتھان) نہ نہ ـــ نہ ۔
تی بوٗت کرٕنہ بہٕ برداشت ۔ میہ چھپہ تیٚمیروو تھان ۔
یہ سوٗنچتھ ژٕہ ورپہ بدٚین موذور روزِتھ کیاہ
گژھہ شو تھٔس ـــ اَکِس کوٗنس منز ہیت بڑٕن
تہ چیتن ۔ چھُ کیاہ پتاہ بلکہ ژٕ مو یکھ تہ بوٚ ووس
اَتی (ایلونگ بیگمہ ہنزِ کرسی پیٹھ بہان) ڈاکٹرن
ہیے ووٚن ژٕہ یہ چھُنہٕ ضروری اَمہ ساٗتی مرِہ انسان
جلدے ۔ تمِ ووٚن یہ چھےٚ ژٕہ دماغس اکہ قسمہ
پشجار ہیوہ گومُت ۔ یا اَمی قسمک بیہ کانہہ
مرض ۔ (کمہ نام چانٹہ اَسنہ ہنا کران) میہ چھُ خوش

کران یہ لفظ وَنن ۔ پشچار ـــ امہ ساعتی چھُ میہ
یکدم چری گلابہ رنگہ کا تھہ ریشمی پردہ یاد پیوان ـــ
یہوے نا تیو تہ چیزاہ یُس اتھس پتھ لگان چھُ ۔

ایلونگ بیگم :- (ترچھ دِدان) اوسوالڈا ۔

اوسوالڈ :- (تھوٚد گژھان وُنہِ تہ کرس ادہ بو رکران تہ
بِکان) تہ پیٹھہ گژھ تھہ ژہ کینا میہ نش جُدا ۔ ڈاے
سہ ہے یتہِ آسہا ۔ سہ کرہا میہ پرٛہ خدمت ۔

ایلونگ بیگم :- (اوسوالڈس نش گژھان) سہ کیاہ خدمت
کرِہ ہی ؟ پننہِ گوبرہ ۔ ڈیتاہس منز کیہ تہ چھ خدمت
چھیہ یوٚس نہ بوٚ ژہ کرے ۔

اوسوالڈ :- نیبرہ یُس داد بوک ٹاس میہ آؤ تمہ تلہ بلیہ بہ بلبوس
تمی ساعتہ دوٚن میہ ڈاکٹرن ژہ امہ دادِکہ دوٚیمہ ٹاسہ
کیاہ نیر نہ بہ کینہہ ـــ تہ سُو ٹاس اِیہ ضرور ـــ

ایلونگ بیگم :- سُو اوسہ بوٚت سنگدل ژہ ـــ

اوسوالڈ :- بہ لوگُس پتہ ژہ میہ وَن ـــ میہ دوٚمس ژہ میہ
ہاسا چھہ انتظام تھاوِنہِ ۔ (مکار پاٹھی اسان) پتہ تھوٚو
میہ انتظام ! (سینس تل کہ اندرمہ چندہ منزہ اکھ لوٚکٹ
ڈبہٕ کڈان) وُچھی موجی ۔

ایلونگ بیگم :- یہ کیاہ چھے ؟

اوسوالڈ :- مارِ تیا -

ایلونگ بیگم :- (زخماہ سآتی اُچھ ہُمِنٹ نیران) ہنا پتھِ پو ترا —

اوسوالڈ !-

اوسوالڈ :- میہ چھِ باہ ۱۲ تھادِ میتہ ژ چھِ کرِت -

ایلونگ بیگم :- (ڈیس دِوان بینہٕ کنہ تھٔپ) دِیو پوری بہ ڈ بہ -

اوسوالڈ :- نہ - وُمہٕ نہ - (ڈیہ تھاوان بیہ جیندس)

ایلونگ بیگم :- و وہ تی نبا روز ہِ لیہ زندہ -

اوسوالڈ :- ژہ پزی زِندہ روزُن - اگر رگیینا ڈنکس بیٚہ آسہا

بوٗ دَنہ ہٲتس لوٗت پانٹھی ژہ شوٗہٕس کیاہ چھُ بنِت

آمُت - تسُہٕ دَنہ ہا بوٗ آخرس پٹھ بیزِہ میہ بکاد میہ چھُ

یقین سُہ مانہ ہا میون -

ایلونگ بیگم :- ژٲنِہے نہ -

اوسوالڈ :- اگر تہنٛز ژن آچھ یِرِ ونُٹھ کنہٕ بہ دودمیہ وو تلہ تمہ

بتہ ڈُچھِ سہ میہ لوکٹس شری ہِسندی پانٹھی ژ ھرٹہ

ژھرٹ کران — لاچارہ پیو مُت تہ بالتہ ھیرینٛج نہ

کاشہٕ وُمید -

ایلونگ بیگم :- تمہ پتہٕ نہٕ کرِہ ہا نہ رگیینا بہ -

اوسوالڈ :- ژِہ کمُو وقتُے سہ کرِہ ہا ضرور - تمتہٕ کرِہ ہا آسی

سونچا ژ سیٹھاہ عآری فِرازہِ - میہ ہوٗس موزوٗرس

تھکھا سو جلدے خدمت کرنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ سُوے عادٕ آو خدایس میون زٕ سو کڈن ییہِ ۔

اوسوالڈ : وونی چھیہ ژٕ ے پیٹھ نوبت ۔ ژٕ ے چھے نہٕ ساعتہ میہ بکارٕ ین ۔

ایلونگ بیگم :۔ (چیخ دِت) کُس میہ ہا ؟

اوسوالڈ :۔ چانہٕ کھوتہٕ کُس چھُ میہ ہیُن ؟

ایلونگ بیگم :۔ میہ ہا ۔۔ چانہٕ ماجہِ !

اوسوالڈ :۔ اَدہ تَس تہٕ توٚے چھُس بوہ تہٕ وَنان ۔

ایلونگ بیگم :۔ میہ ہا ؟ یُس ژٕ زاکھ ۔ یمہٕ ژٕ ہ زِندگی دژٕ ے

اوسوالڈ :۔ میہ دَنیو یہٕ زانہٕ میہ دِتہٕ زِندگی ۔ وُچھتہٕ کوٚس زندگی چھیتھم بخشہٕ ۔ میہ چھَیہٕ یژٕ ھہ زِندگی ہُند ضرورت ۔ میہ بہٕ ہیٚنی دِژٕ مژٕ زندگی واپس ۔

ایلونگ بیگم :۔ ہتے کیاہ گوم ۔ ہتا کِنہ کانہہ چھُوٕ ہ نوٕ ۔ (ہالس کُن دوران)

اوسوالڈ :۔ (تس پتے دَوان) میہ ترٛاوِت کوٚتے چھیک ژٕلان ۔ موجی کوٚتے گژھک ؟

ایلونگ بیگم :۔ (ہالہ منزہ) چانہٕ خیطرہ ڈاکٹر انہنہ ۔ تلا تراو میہ تلا !

اوسوالڈ :۔ (ہالس منز اَژِت) چھُے نہٕ گژھن تہٕ نہٕ دِمے بوہ کانہہ یژنہ ۔ (دروازس کُلُف تھاوان)

ایلونگ بیگم :- (واپس اژِت) اوسوالڈا - اوسوالڈا - ہتا میا نہ پو ترا -

اوسوالڈ :- (نش پتہ پتہ پکان) یہے گیہ موج آسنی - ژٕ کتھ کینٛہ پچھے دوہ نہ یوان میانی پہ ژھرِ ژھرٹ وُچھنی ؟

ایلونگ بیگم :- (ہنا ژھو پہ کرِت دم سینبھالان) وولہ سا میہ وٹ پہ آس تھس کینٛھ -

اوسوالڈ :- چاو کھ ژٕ میہ ؟

ایلونگ بیگم :- اگر ضرورت پیو و - مگر امیوک پیہ نہ کینٛہہ ضرورت - نہ نہ - یہ چھے نا ممکن' امیوک پیہ نہ کانٛہہ ضرورت -

اوسوالڈ :- خدا بوزِن - اسی گذار ہو یکہ وٕنہ ماجہ پوٕتھر زندگی ہیوٕ اریاہس کالس دوٕ نہ ہو یکہ وٕنہ - (یوٚس کرسی ایلونگ بیگمہ صوفس نکھہ اُتھ آس تتھ پیٹھ بہان - دوشوے ہیوان گتھس - بٔنہ چھیہ وٕنہ میزس پیٹھ دزان)

ایلونگ بیگم :- (لوٹ لوٹ اوسوالڈس نکھہ یوان) چھیا دونی خیرے ہیوٚ ؟

اوسوالڈ :- اہنی -

ایلونگ بیگم :- (نش پان آلوان) یہ اوسے ژٕ کیاہ تام کھوژن ہیوٚ - بوزتھ ؟ کھوژن نہ بیہ نہ کینٛہہ - دراصل یُس یہ وارداتہ سپد اُمی سپدیہ سپدسے ژہ پہ - مگر دونی چھے نہ پرِواے - دونی کرِتہ آدِ ہنا - پننہ گرہ چھک بہت پننہ ماجہ نش' دونی چھے نہ ژہ کانٛہہ پرواے - بو تھاوے یتھے کنٛی ہر کانٛہہ چیز ہیا یتھہ کنٛی تیلہ تھاواں آسے بلہ ژٕ دو وشُرا دسُک - وُچھنہ دونی -

دوہ نی کیاہ پھٹ داد یوکھ نؤر۔ دوہ نی ماوس یہ جادہ خطرناک۔ میہ آس خبرے ژہ ژلی یہ وُنی۔ وُچھ از کیاہ چھےٚ آنہٕ پوٚٹ ہیوہ۔ تا پہٕ دوہ ماکرِہ از۔ از وُچھیتہ ژٕ پنٕن گھرہ وادہ پاٹھی۔ (امیزِس نشہ گژھت بتہ کران ژھیتہ۔ اکھنا بہ ہیوان کھُس تہ شینہ کوہ تہ سنگرمالہ تا پہٕ ژٕ دساتی
ناپان)۔

اوسوالڈ :۔ (اہتہٕ کالس کنہٕ قسمک سوٗد یا حرکت کرنہ ورآے آرام کُرسی پیٹھ بہت آسان تہ کمبر چھُس آسان ہین شینہ کوہن تہ سنگرن کُن۔ ہنگہ تہ منگہ دنان) موجی۔ میہ ہے
گوٚژھ اکھنا بہ۔

ایلونگ بیگم :۔ (امیزِس نشہ دوہ دنی رُدِت تس کُن حیرانی ہنزِ نظرِ وُچھان) کیاہ گوٚژھےٚ ژٕہ؟

اوسوالڈ :۔ (مدھم تہ پھُمرِہ آوازہ منز) اکھنا بہ۔ اکھنا بہ۔

ایلونگ بیگم :۔ (تس نکھہ گژھان) اوسوالڈا۔ کہوزِہ؟ (اوسوالڈ۔ زن کرسی منز دژِھ پتہ رژِھ ژمان۔ تُرِہ تہ زنگہ بلہ نرآوِت بمہ گژھان تس ترامہ پوٚٹ ہیوہ۔ تہ اچھ چھپیس دتان
ایلونگ بیگم خوفہ ساتی نشان) اما یہ کیا سنا دلیل! (چیخ ژلان نیرِت) اوسوالڈا۔ کہوزِہ؟ ہتا کہوزِہ! (برونہ تھ کنہ کوہٹین پیٹھ بہت تس ڈینہ ناوان) اوسوالڈا۔ اوسوالڈہ تلا میہ کُن وُچھ۔ بوٚ ما چھیسے۔ میہ پھکھا پرزناوان؟

اوسوالڈ :- (برونہہ پاٹھو جذ باتو رڈسے آوازہ منز) اکھتا یہ
اکھتا یہ -

ایلونگ بیگم :- (براتھ ترآدِت تھوڈگرتھان وُتھت) بیتہ بتہ
دِوان نہ باک ژھٹان) وو ژی کیاہ کرہ ؟ بہ کیتہ ژالہ
بہ -(زنتہ خوفہ سآتی ہوٹ تھپس لگان توے ہپسرآبہ تنان)
بہ کیتہ ژالہ بہ - نہ - زانہہ نہ -(ہنگہ تہ منگہ زن) امایہ
کیتہ چھُن تھومُت ؟ (اتھہ سآتی کوٹس تہندِس ساران)
یکیاہ چھُس (پتھہ ژلان نہ وَدن کریکہ دِوان) نہ - نہ نہ -
آن -- نہ نہ -(کینہہ قدم پتھہ ژلان ، دہ شوے اَتھ کلس
پیٹھہ تھاآدِت اوٗنگجہ سنس منز ٹھکان تہ اوسوالڈس کُن
نشان نشان ژھو پہ کرِت مدُے گندٹان)
اوسوالڈ :- (برونہہ پاٹھو حرکت کرنہ رڈستے) اکھتا یہ —
اکھتا یہ -

آخر

J. & K. ACADEMY LIBRARY
Acc No.
Date of
Price
SRINAGAR.

(رویال پرنٹنگ پریس دہلی) (راقم قاضی نظام الدین)

साहित्य